John

Jesus Christ Nawu Kangeyyo "Kunwok" Yimerranj Bininj Duninjh
John 1:1-18

1-2 Bu kerrngehkenh duninjh minj bolkmarnbuyindangimeninj, wanjh nakudji nawu ngeyyoy Kunwok djalyingkihdi bu kerrngehkenhni. Bu nungka wanjh God benedjarrkdi dja mak nahni nawu Kunwok nungka wanjh God duninjh. Nungka munguyh benedjalyingkihdi God bu kerrngehkenh duninjh.

3 Wanjh nungan marnbom yehyeng rowk kore God djareminj. Minj nangale mak nabuyika marnbuyi. Dja nungka nadjalkudjiwi namekbe nawu Kunwok bimarnemarnbom rowk.

4 Nungka nadjalkudjiwi nawu karrmi kundarrkid kore nungandeleng bu kandarrkidwong ngad bininj rowk kadberre. Kore nungka nuye kundarrkid wanjh ngad kanmarnebolkwolkan nawu karriwarlahkenh bininj rowk.

5 Kaluk nungka nawu Kunwok wanjh munguyh kandjalmarnebolkwolkan kadberre yiman kunak rerrih kore kubolkmunun karridi. Wanjh manbu kunkak minj kabirlirrombun nuye kore kahbolkwolkan kadberre munguyh.

6-7 Kaluk God bimmunkeweng nabadbuyika bininj nawu kangeyyo John. God bimunkeweng kore nungka benmarnemulewani kunwoybuk

manbu kabolkwolkayindan kadberre, ba bu bin-
inj nawu birriwokbekkani John birriwoybuk-
woyi kore Jesus nawu yiman kayime Kunwok
nuye God.
8 Minj nungan John kanmarnebolkwolkayinj,
dja nungka kumdjalwam bu mulewam kunwoy-
buk dorrengh nawu kahbolkwolkankenh.

9 Wanjh namekbe nungka nadjalkudjiwi nawu
kanmarnebolkwolkan kadberre rowk kaluk
nungka kumwam kondah kurorre.
10-11 Kaluk nawu Kunwok nungka kumwam
yonginj kore nungka naweleng bolkmarnbom
kondanjkunu kurorre kore God nungan djarem-
inj. Dja bonj, bininj nawu birrikang kondan-
jkunu kurorre minj birriwernhkukburrknayinj
bu nungka kumwam.

Nungka nawu benyikang nawu bininj nuye
birriredboni nawu Jews, dja bedda minj birri-
marnedjareniwirrinj.
12 Dja yikahwi bininj birrikimey nawu bedda
wanjh birringeyburrbom dja birriwoybukwong
kore nungka. Wanjh nungka kunu ben-
marnekarremarnbom birrimekbe bininj bu bir-
riyimerranj bebeywurd nuye God.
13 Bininj nawarlahkenh kayawbornan naw-
ern wurdyaw kore kadjare, dja minj bedda
bindimarnbuyi bininj bu birriyimerrangimeninj
bebeywurd nuye God. Dja ngaleng minj bininj
birrimarnburrimeninj bedmandeleng bu birriy-
imerrangimeninj God nuye bebeywurd. Dja minj
nangale mak bininj benmarnbuyi nuye wur-
dwurd bu birriyimerrangimeninj bebeywurd

nuye God. God nawu nadjalkudji nungan ben-
marnbom nawu bininj bu birriyimerranj bebey-
wurd nuye.
14 Namekbe nawu kangeyyo Kunwok, nungka
wanjh djalyimerranj bininj duninjh, nawu
kumwam karridjarrkni kore kunbolk kadberre.
Kaluk nungka nawu munguyh kanwernhkongi-
bun dja mak nungka kanmarneyime kunwoy-
bukkenh nawu ngad kadberre. Ngad nawu kar-
rinang bu nungka wanjh beywurd nadjalkudji
nuye God nawu kornkumo, dja kakarrme nuye
nadjalmakkaykenh duninjh.
15 Nawu John benhmarnemulewani birri-
wern bininj kore kunwoybuk namekbekenh
nawu beywurd nuye God. Nungka wokki-
darrarrhmi bu benhmarneyimi, “Nanihnjanu
wanjh bininj ngaye yingkihmarnemulewani
ngudberre. Ngaye marneyimeng ngudberre
bu nungka kamhre yerre kumunke ngardduk.
Kaluk nungka wanjh nadjalwernhkukenh dun-
injh nawu ngardduk. Nungka nadjalwern-
hyungkini, dja ngaye yerre ngarranginj.”
16 Dja namekbe nawu ngeyyoy Kunwok,
nungka wanjh kukbarlmiyindi kunwern kun-
makmak dja mak munguyh kandjalkongibun.
Dja kunmekbekenh nungka wanjh kandjal-
wonowon kunmakmak munguyh munguyh kad-
berre.
17 Kunkareni wanjh God biwong Moses manbu
mankarre nuye. Dja bu bolkkime God kanwon
nawu Jesus Christ nawu kandjalwernhkongibun
bulkkidj dja kanbukkabukkan kadberre bu djal
kunwoybuk rowk nuye nawu God.

18 Nungka wanjh nadjalkudji birrarrkidnang
God. Minj nangale bininj birrarrkidnayi God.
Dja Jesus Christ, namekbe wanjh God duninjh
rerrih, nungka wanjh nadjalkudji beywurd nuye
Ngabbard God, dja kahdi kore kukange nuye.
Wanjh nungka kankukbukkang kadberre nawu
Ngabbard God.

John Nawu Benkukdjuhkeyi Bininj Bihmule-
wam Jesus Bu Yerre Kamre
John 1:19-28
(Matthew 3:1-12; Mark 1:2-8; Luke 3:15-17)

19 Kaluk nawu Priests dja mak nawu Levites
birriwam kore Jerusalembeh dja birrimarnebeb-
meng John. Nawu birriwohrnani Jews bininj
bindimunkeweng bedda kore John birridjawayi
bu nangale nungka.
20 Kuhni John yimeng, minj warlkkarrimeninj
bu benhmarnemulewarreni djal woybukkih
duninjh djalmulewarreni bedberre, “Ngaye
kunu minj Christ.”
21 Wanjh kuhni birridjawam, birrimarneyi-
meng, “Dja kaluk baleh, yiddok ngudda kunu
Elijah?” Nungka benmarneyimeng, “Ngaye
ngawid.” Wanjh birriyimeng, “Yiddok ngudda
nawu namekbe nabuyika prophet nawu Moses
biyolyolmeng?”* Dja nungka benwokmey, yi-
meng, “Burrkyak.”
22 Kalukburrk birrimarneyimeng, “Ngudda
nangale? Kanmarnemulewarremen ngadberre
ba ngarridurndeng ngarrbenmarneyime nawu
kandimunkeweng bu nguddahkah.”

---

* **1:21** Deuteronomy 18:15, 18; Malachi 4:5-6

23 Wanjh John benwokmey, yimeng kore nawu
prophet Isaiah biyingkihmulewani, yimeng,

"Ngaye nawu ngahkayhme kore kubolkdarleh,
kore ngayime, 'Ngurriyingkihbolhmarnbu
mandjad nuye nawu Kawohrnan Rowk!'
[Isaiah 40:3]
Kuhni ngakurduyime yiman bu yimeng Isa-
iah nawu prophet bu korroko biwokyoly-
olmeng nuye God."

24 Kaluk yikahwi birribuyika birrihdi nawu
Pharisees bindimunkeweng, dja birridjawani
John.
25 Wanjh birrimekbe birriyawoyhdjawam, bir-
riyimeng, "Ngayh, bu ngudda minj nawu Christ,
dja mak ngudda minj nawu Elijah, dja mak
ngudda minj namekbe nawu Prophet, dja
njalekenh ngudda yibenkukdjuhke bininj?"
26 John yimeng, "Ngaye ngabenkukdjuhke bin-
inj kore kukku, dja kumekbe ngurridjarrkdi
nakudji nawu ngudda minj ngurrikukburrbun.
27 Dja nungka nawu yerre kamhre. Minj ngaye
ngamak bu yimankek ngawohdengeyerrke nuye
nawu karrengedjongbuyindi."

28 Kuhni rowk kurduhkurduyimerrangeni
kore kabolkngeyyo Bethany kaluk kore
borledmikenh mankabo Jordan kore John
benhkukdjuhkeyi.

Jesus Yiman Kayime Lamb Nawu Godbeh
John 1:29-34

29 Kunbarnangarrabuyika John binang Jesus
kumhrey kore nungka, wanjh John yimeng,
“Ngurrina! Nahni nawu bininj wanjh mayh
lamb nawu God bimunkeweng! Nungka wanjh
kanmarnebularrbun kunwarre rowk kadberre
ngad karriwarlahkenh bininj rowk.
30 Nahni wanjh namekbe nanu nawu
ngahmulewani bu ngayimeng, ‘Nakudji bininj
nawu kamhre yerre ngardduk wanjh nanu
kawernhkuken duninjh dja nganyurrhke. Dja
nungka wanjh yingkihyingkihni bu ngaye
ngayakni.’
31 Ngaye minj ngayeman ngakukburrbuyinj.
Dja ngaye wanjh ngamwam kukdjuhkeyi ngud-
berre kore kukku ba bu ngudda bininj nawu
Israel ngunkebmawahmeng, wanjh ngurrikuk-
burrbun nungka nawu nangale.”
32 Dja warridj John mulehmulewani
yimeng, “Ngaye nganang Namalngmakkaykenh
kumkoluy kaddum heavenbeh kore nungka,
yiman kayime doddorok kamkolung, dja wanjh
benedjarrkdi munguyh.
33 Ngaye minj ngabangmekukburrbuyinj
namekbe bininj. Dja God nawu
nganmunkeweng bu ngabendjuhkeyi kukku
dorrengh, korroko yimeng ngardduk, ‘Yinan
Namalngmakkaykenh kamkolung dja kayerrkan
kore bininj. Namekbe nanu wanjh nungka
kabenkukdjuhke Namalngmakkaykenh
dorrengh.’
34 Dja woybukkih ngaye nganang kumekbe
kurduyimerranj rowk. Kumekbekenh kunu
wanjh marneyime ngudberre woybukkih bu

nahni bininj wanjh nawu Beywurd nuye God.”

Jesus Benkayhmeng Yikahwi Bininj Bu Birrimunkekadjuy.
John 1:35-51

35 Kunbarnangarrabuyika John birridjarrkdi bininj nuye bokenh nawu benbenehbukkabukkani.
36 Jesus rengehrey wanjh John biwernhnang duninjh dja yimeng, “Ngurrina! Nanihnjanu bininj nawu God bimmunkeweng. Nungka wanjh yiman kayime Lamb nuye God.”
37 Bu nawu John nuyeni bininj bokenh benebekkang kuhni John yimeng, wanjh bedda benemunkebom nawu Jesus.
38 Wanjh Jesus borledmeng, benbenenang benehmunkekadjungi wanjh benbenedjawam, “Njale ngunehyawan?” Wanjh bedda benewokmey beneyimeng, “Rabbi, baleh ngudda yihreddi?” Kuhni kunwok “Rabbi” kayime “Nawu kanbukkabukkan”.
39 Wanjh benbenemarneyimeng, “Ngunemray dja ngunenan.” Wanjh birridjarrkwam benenang kore Jesus yongohyoy. Kunu wanjh kumdungbidbom kaddumkah. Dja birridjarrkdi kumekbe bu kunbarnangarrakuyeng.
40 Nakudji nawu kumekbe benebokenh benebekkang bu John yimeng wanjh benemunkekadjuy Jesus, nanu Andrew nawu Simon Peter benedanginj.
41 Kundjalburrikudji rerrih Andrew wam, bingalkeng nawu benedanginj ngeyyoy Simon, wanjh bimarneyimeng, “Ngad ngarringalkeng

nawu Messiah." Kuhni kunngey kayime "nawu Christ".
42 Wanjh Andrew bimey Simon, bikang kore Jesus. Wanjh Jesus biwernhnang Simon dja bimarneyimeng, "Ngudda nawu Simon, beywurd nuye John. Kaluk ngaye ngeykurrme ngudda Cephas." Kunmekbe kunngey bokenh Simon dja Cephas kamenyime, "Kunwardde."†.

43 Wanjh kunbarnangarrabuyika Jesus djareminj bu rawinj kore kubolkkimuk Galilee. Nungka kunyungki wam binang Philip, bimarneyimeng, "Ngaye kanmunkekadju."
44 Philip nakka wanjh nakang kunred kabolkngeyyo Bethsaida. Kumekbe nawu birriredboni warridj nawu Andrew dja Peter.
45 Philip biyikang dja bimarneyimeng Nathanael, "Yiburrbun kore Moses bimbom kore mankarre bu biyingkihmulewani nahni nakudji bininj, dja mak prophets warridj birriyingkihmulewani kore birribimbuni. Namekbe wanjh ngad ngarringalkeng, dja nakka wanjh Jesus nawu Nazarethbeh, nawu beywurd nuye Joseph."
46 Wanjh Nathanael yimeng, "Njale namak kambebme Nazarethbeh?" Wanjh Philip nunganwali biyawoyhmarneyimeng, "Yimdjallay dja yinan."

47 Bu Jesus binang Nathanael kumhbebmi darnkih kore nungka, wanjh Jesus benmarneyimeng, "Ngurrina! Nahni nawu bininj kamhre,

---

† **1:42** Nahni danjbik kunngey, Peter, Simon dja Cephas, wanjh nakka karohrok kamenyime "Kunwardde".

woybukkih bu nungka nawu Israel bikebmawahmeng. Nungka munguyh kahmulewan kunwoybuk dja minj kakurren."

48 Nathanael wanjh bibekkang dja bimarneyimeng Jesus, "Balehbeh ngudda kanburrbun ngaye?" Wanjh Jesus biwokmey, yimeng, "Bu ngudda yidjaldjurlewani kore manmarnawarn, ngaye wanjh nang ngudda. Wanjh yerreh kunu Philip balwam ngunmey."

49 Wanjh Nathanael kangebarrhmeng dja bimarneyimeng Jesus, "Rabbi, ngudda nawu Beywurd nuye God, dja warridj ngudda king kadberre nawu Israel kankebmawahmeng!"

50 Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Yiddok kuhni kanwoybukwon bu kunmekbekenh kunu ngaye marneyimeng bu ngaye nang yihdjaldjurlewani kore manmarnawarn? Kaluk ngurrinan kundjalwernhkimuk duninjh."

51 Dja mak Jesus yimeng bedberre, "Woybukkih djalwoybukkih duninjh marneyime ngudberre. Kaluk ngurrinan heaven kamarrhmire dja God nuye angels kabirribidburren dja kabirrimkolurren kore ngaye nawu Bininj Duninjh."

2

Jesus Birrikurdunang Bu Durrkmirranj Kundulkarre Dorrengh Nuye

John 2:1-11

1 Kaluk bu kunkodjke bokenh wanjh nakudji bininj benemarrinj daluk. Kunmekbekenh birriwern bininj birrimarnbom mulil berrewoneng

bu bindikaliyidjurrkkang. Kuhni bu birrimirn-
demornnamerrinj kabolkngeyyo kunred Cana
kore kubolkkimuk Galilee. Jesus nuye ngalbad-
jan dorrengh birridjarrknguni mulil kumekbe.
2 Dja mak birrimekbe bininj bindi-
marnekayhmeng Jesus dja nuye bininj nawu
benbukkabukkani, wanjh bedda birriwam kore
mulil birridjarrkkarrmeng.
3 Birriwern bininj birribonguni wine manbu
manbarnem grape mankalkkid bu mulilkenh.
Wanjh birribonguneng boyakminj. Wanjh Jesus
ngalbadjan nuye bimarneyimeng, “Djedje, boy-
akminj manbu manbarnem grape mankalkkid
manbu birrihbonguni.”
4 Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yina, Karrang,
yuwn bu kandjurrkdjurrkwon. Kuhni minj kar-
remarnbuyindangimeninj ngaye ngardduk bu
ngakurduyime.”
5 Kumekbe birrihni bininj nawu birrimarne-
durrkmirri nawu wohrnani mulilkenh. Jesus
ngalbadjan nuye wam benmarneyimeng bir-
rimekbe bininj, yimeng, “Ngurridjalkurduyimen
rowk kore nungka Jesus ngunmarneyime ngud-
berre.”
6 Kumekbe darnkih kore mulil birrihkar-
rmi wanjh six kunwardde di manbu birri-
warddemelkmarnbom birriwarddemelkdjorlok-
wong kore kukku birriborrahkendongi. Mahni
manbu kukkukenh ngalngkihkimukni, dja nawu
Jews bininj birribokarrmi ba bu bedda birri-
wurlebkerreni kore yiwarrudjkenh bedberre.
7 Wanjh Jesus wam benmarneyimeng nawu
birrimarnedurrkmirri nawu kumekbe wohrnani

mulilkenh, wanjh yimeng bedberre, “Ngurriborrahdahkendo kukku kore nahni manbu kukkukenh.” Wanjh birriborrahkendoy bobarlmeng rowk kaddum duninjh.

8 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Mah wanjh, ngurriboma dja ngurriboka ngurribowo bininj nawu kawohrnan mulilkenh.” Wanjh bedda kunmekbe birridjalkurduyimeng.

9 Namekbe bininj nawu wohrnani mulilkenh wanjh bonguneng bomanjbekkang kukku manbu bomanjborledmeng bu wine boyimerranj. Kaluk namekbe bininj minj burrbuyinj bu balehbeh kumbomarnbuyindanj. Dja nawu birrimhbokani birrimekbe birridjalburrbuni bu Jesus bomarnbom. Wanjh bu bonguneng bomanjbekkang wanjh bikayhmeng bininj nawu benemarrinj daluk.

10 Wanjh bidjawam, “Ngayh! Balehbeh mahni yibongalkeng manbomanjmak? Ngudda yikurduyimeng kunmak. Birriwern bininj bu kabirrimarren wanjh kabindibowon manbu manbomak werrk. Kaluk bu birriwern kabirriworromkan wanjh manbomanjwarre kabindibowon. Dja ngudda yikurduyimeng kunbuyika, dja bolkkime yibebkeng manbu manbomanjmakkaykenh kore yihbokarrmi.”

11 Kuninjkunu Jesus kurduyimeng bu wam kunred Cana kore kubolkkimuk Galilee. Bu kuhni wanjh dedjingmey bu durrkmirranginj kundulkarre dorrengh ba bu bininj birriburrbuyi bu nungka nadjalmakkaykenh duninjh. Wanjh kumekbe kunu nawu bininj benbukkabukkani birrinang wanjh birriwoybuk-

wong.

Bu Jesus Bendungi Bininj Kore Kuberrkkah Manbu Temple
John 2:12-25
(Matthew 21:12-13; Mark 11:15-17; Luke 19:45-46)

12 Kundjalmekbe rerrih bu birriyakwong mulil, Jesus wam kore kunred Capernaum. Kaluk birridjarrkwam ngalbadjan nuye, birridangerrinj dja bininj nawu benbukkabukkani. Wanjh bedda kumekbe waken birriyerrkang yiman kunkodjke danjbik.
13 Bu darnkih kumhrey ngarre mulilkenh bendarrkidbawongkenh nawu Jew bininj birrimarnbuni wanjh birribalburrbuni kunkareni bu God minj benbuyi nawu mawahmawah bedberre dja bendjaldarrkidbawoni. Wanjh kunmekbekenh kunu Jesus wam karrkad kore kunred kururrkwern Jerusalem.

14 Wanjh nungka wam ngimeng kore Temple kuberrkkah. Nungka wanjh bendjalnang nawu bininj birriweykani nawern mayh nawu bulikki dja sheep dja mayhmayh nawu doddorok. Dja mak bennang bininj nawu birrihni birriweykani money kore balabbala.
15 Wanjh Jesus yarlmey manbu manyarlbik, dja yarlmornnamornnameng bu yarlmarnbom ba bu kawidjbihke nawu mayh. Wanjh mirndedjirrkkang mayh rowk mirndebebkeng kore kuberrkkah Templebeh. Wanjh mey nawu money, kukburriweng dja kukyarlarrmerrinj, dja mak

balabbala borledkeng lambarrkurrmeng bed-
berre nawu bininj birrihni kore money birrih-
weykani.
16 Wanjh benmarneyimeng bininj nawu bir-
riweykani korlobbok, “Mah, ngurribebkemen
naninjnanu mayhmayh. Konhda yiddok minj
ngurriburrbuyi bu ngardduk Ngabbard nuye
kunrurrk, dja ngudda ngurridjareminj ngur-
rimarnbuyi kuninjkunu kunrurrk bu ngurri-
weykankenh. Ngudda nangale mayh?”
17 Bu Jesus kunmekbe kurduyimeng wanjh
nawu bininj nuye benbukkabukkani birrinang,
wanjh birriburrbom kore bimbuyindanginj kor-
roko bu yimeng, “Ngaye ngarurrknganenghme
ngudda ke, dja mak ngakangewurlhmeng.”
[Psalm 69:9]
18 Dja nawu birriwohrnani Jews bininj bir-
rimwam kunyid dorrengh birridjawam Jesus,
birrimarneyimeng, “Njalekah ngudda kuhni
yikurduyimeng yibebkeng dja yiburriburriweng
ngadberre. Mah wanjh, kanbukka ngadberre
kundulkarre ke bu yimankek yiyime ngudda
yidjalwohrnan?”
19 Jesus benwokmey bu benmarneyimeng, “Bu
ngudda ngurrirurrkbakke Temple ngurrikarrme
kondah, wanjh ngaye ngayawoyhrurrkname
kunkodjkedanjbik.”
20 Wanjh nawu Jews bininj birrimarneyimeng,
“Minj yiyawoyhrurrkmarnbun bu kunkod-
jkedanjbik! Dja burrkyak. Mahni kunrurrk
benkang kunkuyeng forty six mandjewk bu
birrimarnbom.”
21 Kaluk bu Jesus nungan yolyohyolyolmi,

wanjh menyimeng bu nuye kunburrk wanjh yiman kunrurrk Temple, wanjh kunukka nungan yolyohyolyolmerrinj kundarrkid nuye.

22 Kalukburrk bu God birrolkkayhweng Jesus kore dowengbeh, wanjh nawu bininj nuye benbukkabukkani wanjh birriwohburrbom kore wokkihwokkihyimi. Wanjh kunmekbe kunu birriwoybukwong kore Jesus yimeng dja mak kunwok manbu kabimbuyindi kore Bible.

23 Jesus dingihdi kore Jerusalem ngarre mulilkenh nawu manbu God kunkare bendjaldarrkidbawong. Wanjh kunmekbe birriwern bininj birrinani bu kunmak kurduyimi kundulkarre nuye dorrengh, dja wanjh birriwoybukwong kore kunngey nuye.

24-25 Dja ngaleng, Jesus minj benwoybukwoyi birrimekbe bininj. Dja nungka benkangeburrbuni bininj rowk kore bedda birrihburrbuni baybaywi. Minj nangale mak bimarneyimeninj bu bedda birriburrbuni. Dja nungan Jesus benkangeburrbuni bininj rowk.

3

Jesus Bimarneyolyolmi Nicodemus Bu Kayawoyhdangenkenh

John 3:1-21

1-2 Kunkakkudjihni nakudji bininj wam benewokdanginj Jesus. Namekbe bininj ngeyyoy Nicodemus. Nawu nungka Phariseeni, dja mak birriraworrinj bininj nawu bindiwohrnani kore council bedberre nawu Jews. Wanjh nungka bimarneyimeng Jesus, “Rabbi, ngudda

nawu yibenhbukkabukkan bininj! Ngad ngarriburrbun bu God ngunmunkeweng kanbukkabukkankenh ngadberre. Ngad ngundikurdunani kundulkarre God nuye dorrengh, dja kunmekbekenh ngarriburrbun bu woybukkih God ngunehdjarrkre."

3 Wanjh Jesus biwokmey dja bidjalmarneyi-
meng Nicodemus, "Woybukkih, djal woybukkih
duninjh marneyime ngudda, bininj nawu minj
kayawoyhdangen wanjh kunukka minj kanan
kore God kawohrnan rowk."
4 Wanjh Nicodemus biwokmey, bimarneyi-
meng, "Kek! Ngaye nuk ngarrabbolkminj. Minj
mak ngayawoyhngimen kore ngalbadjan ngard-
duk kuwarlirrng ngarre bu nganyawoyhyaw-
mang!"
5 Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Woybukkih,
djal woybukkih duninjh marneyime, bu ker-
rngehkenh duninjh yirranginj kore ngalbad-
janbeh dja kunronj ngarre dorrengh, dja
bonj, wanjh yiyawoyhdangimen kore Namalng-
makkaykenh ngunmalngkerrngehme. Dja bu
burrkyak, wanjh kunukka minj yingimen kore
God kawohrnan rowk.
6 Bu ngudda ke kunburrk wanjh ngundidar-
rkidwong kornkumo dja ngalbadjan. Dja bu
kunmalng ke wanjh kunukka ngunmalngdar-
rkidwon Namalngmakkaykenh.
7 Wanjh yuwn bu bininj kabirribangmekange-
barrhme bu ngaye ngayime bininj rowk birriya-
woyhdangimen!
8 Yiman kayime kunmayorrk manbu kah-
mayorrkbun kore baleh yarrkka kahre. Kunu

ngurrihbekkan dja minj ngurriburrbun kore baleh kabuhbuhme dja kore kamhdolkkan-beh. Kunmekbe wanjh karohrok bu bininj nawu kabirriyawoyhdangen kore nawu Namal-ngmakkaykenh kabendarrkidwon."

9 Wanjh Nicodemus biwokmey yimeng, "Minj ngaye ngaburrbun bu baleh kuhni kayimerran."

10 Wanjh Jesus biyawoyhmarneyimeng, "Ngudda nuk nawu yidjalwernhkimuk dja yibenhbukkabukkan bininj rowk nawu Israel benkebmawahmeng, dja njalekah bu minj yiwernhburrkburrkbekkan kore ngaye marnehmarneyime?

11 Woybukkih, djal woybukkih duninjh mar-neyime ngudda. Ngad wanjh ngundimarney-ime bu ngad ngarriburrbun, dja ngad ngundi-marnemulewan kore ngad ngarrinang. Dja ngaleng, ngudda kandidjalwokwirrihme!

12 Ngaye bukkabukkang ngudberre kore nawu kurorrewaken, dja minj kandiwoybukwoyi. Dja bu ngaye marneyolyolme kore nawu heavenbeh wanjh kunukka minj nuk kandiwoybukwon.

13 Ngaye nawu Bininj Duninjh ngadjalkudji ngamkoluy kore heavenbeh. Dja minj nangale nabuyika bininj bidbuyi ngimeninj kumekbe kore heaven."

14 "Yiburrbun bu Moses dingihdi kubolk-darleh dja marnbom wirlmurrng nawu kuky-imi nayin, dja kukbarnnameng kore kun-dulk wayhkeng kaddum.* Wanjh kunmekbe

* **3:14** Numbers 21:8-9

karohrok nganmarnekurduyimerran ngayeman-
wali bu ngandikukwayhke ngaye nawu Bininj
Duninjh.
15 Bu kuhni nganmarnekurduyimerran ngard-
duk, wanjh birriwern bininj nawu ngandihwoy-
bukwon wanjh kabirrimalngmimbi munguyh
munguyh." Kuhni bu Jesus yolyolmeng bu
mulewarreni.
16 Wanjh Jesus biyawoyhmarneyimeng Nicode-
mus, bu yawoyhmulewarreni, wanjh yimeng,
"God nawu benmarnedjareminj bininj birriwar-
lahkenh rowk wanjh kunmekbekenh kunu ben-
wong bedberre nawu nuye beywurd nadjalkudji
duninjh, ba bu bininj nawu kabirrihwoybukwon,
wanjh minj mak kabirrimalngdowen dja kabir-
ridjalmalngmimbi munguyh munguyh.
17 Kaluk God bimunkeweng nawu
beywurd nuye bu djareminj kabenngehke
birriwarlahkenh bininj rowk. Namekbe
nawu beywurd nuye minj kumrawinj bu
kabenwelengnamekenh bedberre.
18 Bininj nawu kabirriwoybukwon nawu bey-
wurd nuye God, nakka wanjh God minj kaben-
welengname. Dja nawu bininj minj kabirri-
woybukwon, nakka wanjh God korroko benwe-
lengnameng, dja minj kabirriwoybukwon kore
kunngey nuye nawu nadjalkudji beywurd nuye
God."
19 "Wanjh kunekke nungka nawu beywurd
nuye God bolkwolkang bedberre bininj, dja
bedda minj birridjareniwirrinj. Dja kabirridjald-
jare kabirrihdjaldi kore kubolkmunun dja kabir-
ridjalkurduyime kunwarre. Kumekbekenh kunu

God wanjh kabendjadme bu kabenwarrewan.
20 Bininj nawu kabirrihyime kunwarre bedda kabirribirluwidnan. Minj mak kabirridjare kabirrimre kore kabolkwolkan dja kabirriwarnyak nangale nawu kabennan kabirrihkurduyime kunwarrehwarre.
21 Dja bininj nawu kunwoybuk kahkarrme, nungka wanjh kamre kore kabolkwolkayindi dja kadjare bininj birribuyika kabirriburrbun bu nungka kabidjalwokmarrkmang God."

John Nawu Benkukdjuhkeyi Yolyolmerrinj Nungan Kore Bimulewani Jesus
John 3:22-36

22 Kundjalmekbe rerrih Jesus dja bininj nawu benbukkabukkani, wanjh birribolkbawong Jerusalem kore kurralk ngarre. Dja birriwam kore kabolkngeyyo Judea, wanjh bedda birriyerrkang. Bu kumekbe Jesus birridjarrkdi dja mak benhkodjdjuhkeyi yikahwi bininj.
23-24 Mak nawu John benkodjdjuhkeyi bininj kore kubadbolkbuyika. Bu kuhni wanjh kerrngehkenhni yerre wanjh king bikurrmeng John kore prison dukkahdukkayindi. Kaluk nungka benkodjdjuhkeyi kore kukku kunbowern boyoy, kumekbe bolkngeyyoy Aenon kore darnkih kunred Salim. Birriwern bininj birrirey munguyh kore John kumekbe benkodjdjuhkeyi.
25 Yikahwi binihbininj nawu John benhbukkabukkani birrihdangwerreni nabuyika bininj nawu Jew. Wanjh bu birridangwerreni kore bininj kabirrikukdjirridjburrenkenh

mandjad ba bu God kabenmarneyime bu bedda birrikangebele.

26 Wanjh John nuye binihbininj birrimwam birrimarneyimeng nawu John, “Yina Rabbi, nawu ngudda kanhbukkabukkan ngadberre, ngudda yiburrbun bininj nawu ngunehdjarrkdi kore bewhbeh mankabo Jordan nawu yihmulewani. Wanjh nungka kahbenkukdjuhke bininj dja birriwern kabirrimunkekadjung bolkkime. Dja bedda minj mak ngundikadjung ngudda.”

27-28 Wanjh John benwokmey, benmarneyimeng, “Kamak bu naninjanu bininj nganmarnedokme. God nungan bimarnbom ba bu bininj birriwern kabirrimunkekadjung. God nungka nadjalkudji kakurduyime. Dja kandibekka. Ngaye kerrngehkenhni marneyimeng ngudberre bu ngaye minj nawu Christ[†]. Dja God nganyingkihmunkeweng ngamarnedokmeng nungka nuye Jesus. Ngudda wanjh ngurriweleng kandibekkani bu kuhni wanjh woybukkih marneyimeng korroko ngudberre.

29 Dja ngaye wanjh nganjilngmak bu Jesus kabirrimunkekadjung. Ngaye wanjh ngayingkihmarnekarremarnbom nuye. Dja ngurrina. Kuhni yiman bu daluk dja bininj kabenemarren, dja ngaye wanjh yiman kayime djawirna nuye namekbe nawu nakaliyi, dja Jesus yiman kayime bininj nawu kabimang daluk. Kaluk bu yiman nakaliyi kabimang daluk wanjh djawirna nuye kadjalnjilngmakmen bu kabenbenenan kabenemarren. Dja kunmekbe wanjh ngaye ngadjal-

---

† **3:27-28** “Christ” karohrok “nawu Messiah”.

wernhnjilngmakminj bolkkime bu nganan Jesus
kabenmang birriwern bininj.
30 Jesus wanjh nungka djalwernkukenmen dja
ngaye ngamarladjworrimen."

31 "Namekbe bininj nawu kumkoluy
kaddumbeh nungka wanjh nadjalwernhkuken.
Ngaye wanjh ngamdolkkan kurorrebeh, dja
ngahdjalyolyolme kurorrewaken. Wanjh
ngaye djal kurorrewaken. Dja nawu bininj
kumdolkkang heavenbeh nungka wanjh
kabendjalyurrhke rowk.
32 Bu nungka wanjh kayolyolme djal kunwoy-
buk kunmekbe kore nani dja bekkabekkani. Dja
minj birriwern kabirriwoybukwon.
33 Dja bu nangale bininj kabiwoybukwon,
nakka wanjh kaluk kabenmarnemulewan bir-
ribuyika bininj bu God kayime djal kunwok
kunwoybuk.
34 Nahni wanjh namekbe bininj nawu God
bimunkeweng, wanjh nakka kayolyolme God
nuye kunwok. Dja God munguyh kabikuk-
barlmikenwon nuye Namalngmakkaykenh."

35 "God nawu kornkumo kabimarnedjare bey-
wurd nuye, dja bibidnakenwong ba bu kakarrme
rowk.
36 Bu bininj kabirriwoybukwon namekbe bey-
wurd nuye God, wanjh kunu kabirrimalngmim-
bimen munguyh munguyh. Dja nawu kabir-
rihwirrihme nawu beywurd nuye God, nakka
wanjh minj kabirrinan kundarrkid duninjh, dja
wanjh nungan God kabendjaldung munguyh."

4

Nawu Pharisees Birriwarnyakminj Kore Jesus Kurdukurduyimi
John 4:1-3

1-3 Kalukburrk nungka Jesus bolkbawong Judea. Kuninjkunu bu yimerranj: Jesus nuye nawu benbukkabukkani wanjh bindikukd-juhkeyi birriwern bininj. Jesus minj nungan benkukdjuhkemeninj, dja bininj nuyeni nawu bindibukkabukkani, bedda wanjh bindikukd-juhkeyi. Wanjh nawu Pharisees birriwobekkang bu Jesus yimankek benmangi birriwern bin-inj dja benkukdjuhkeyi, dja nawu John minj benwernhmirndemayi bu benhkukdjuhkeyi bin-inj. Bu kunmekbe wanjh birridjalburrbuni nawu Pharisees wanjh kunu birriduy nawu Jesus. Wanjh kuhni bu Jesus benwokbekkang wanjh nungka bolkbawong Judea dja durndi kore kubolkkimuk Galilee.

Jesus Bimarneyolyolmerrinj Daluk Ngalbu Ngalkang Kunbolk Samaria.
John 4:4-30

4 Jesus dja nuye bininj nawu ben-hbukkabukkani birribalhrey kore kunbolk Galilee, wanjh birriwohngimeng kore kubolkkimuk Samaria, dja minj manbuyika manbolh diwirrinj.

5 Birriwam wanjh birribebmeng kore kunred-kimuk kabolkngeyyo Sychar. Bu kunmekbe kunred korroko Jacob ni kore darnkih Sychar, wanjh bibolkwong Joseph, nawu nuye beywurd.

6 Wanjh kumekbe njilhmi yoy kore Jacob
ngadkaruy korroko nuyeni. Kaluk bu kun-
barnangarrburrk, Jesus dja nuye bininj nawu
benbukkabukkani birribebmeng kore kungad,
wanjh Jesus yerrkang kumekbe dja ngudjwar-
reminj bu kumhrey djarreh.
7-8 Wanjh kumekbe nawu benbukkabukkani
birribawong nungka, dja birriwam kore kur-
rurkwern bu kabirribayahme manme.

Wanjh kundjalmekbe rerrih ngalkudji daluk
ngalkang Samariabeh kumwam kabomang
kukku kore kungad. Wanjh Jesus biboyidjawam
ngalmekbe daluk.
9 Wanjh ngaleng bimarneyimeng, “Njalekah
kanboyidjawam ngaye nawu daluk. Kanna,
ngaye nuk ngaredbuyika, dja ngakang Samari-
abeh. Dja ngudda kunu yiredbuyika nawu Jew
bininj?” Kaluk nawu bininj birrikang Samaria
dja mak nawu Jew bininj minj birriraworri-
meninj kukudji. Wanjh kunmekbekenh kunu
ngalmekbe daluk bu bimarneyimeng.

10 Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Ngudda minj
ngaye kanburrbun bolkkime nawu boyidjawan,
dja mak minj yihburrbun kore God bu djal
burudjang ngunwon. Bu ngudda yiburrbuyi
kuhni, wanjh kandidjawayi ba bu ngaye bowoyi
kukku manbu ngundarrkidwon.”
11 Wanjh ngahli daluk biwokmey, bimarneyi-
meng, “Yina! Ngudda nawu yikimuk, minj yikar-
rme djabbirlana ba bu yibomang dja kanjdji
kangadkuyeng duninjh, dja balehbeh yibomang
kukku manbu kandarrkidwon?

12 Ngad ngadberre mawah Jacob nganyikur-
rmeng kuninjkunu kunngad. Nungka dja mak
nuyeni nawu bebeywurd birridjarrkbonguni
kuninjkunu kukku, dja mak mayh bedberreni.
Yiddok ngudda yimankek yiyime bu yiwernhyur-
rhke nawu Jacob?”
13 Wanjh Jesus bibadwokmey bimarneyimeng,
“Bu nangale nawu kabongun maninjmanu
kukku manbu mahni kunngad kahyo, wanjh
kayawoyhkombukdowen.
14 Dja bu nangale kabongun manbuyika kukku
manbu ngaye ngabowon, wanjh nakka minj
kayawoyhkombukdowen bu munguyh. Manbu
ngaye ngabowon kukku kaboyimerran yiman
njilhmi kaboyakburren dja kadjalborlobme kore
kukange nuye wanjh kunukka kadjaldarrkid-
men munguyh munguyh.”
15 Wanjh ngalengmanwali bimarneyimeng,
“Nawu yikimuk, kanbowo mahni manbu kukku
ba minj ngayawoyhkombukdowen dja minj
ngamyawoyhdurndeng mahni kukku ngabo-
mang.”
16 Wanjh nungka bimarneyimeng, “Yiray
yikayhmen nabininjkobeng ke dja ngunemdjar-
rkdurnden kondah.”
17 Wanjh ngalengmanwali yimeng, “Ngaye
minj nabininjkobeng ngakarrme.” Jesus bimar-
neyimeng, “Ngudda woybukkih yihyime bu minj
nabininjkobeng yikarrme.
18 Ngudda yibenkarrmi kunbidkukudji bininj,
dja namekbe nawu bolkkime ngunehni minj
nabininjkobeng ke. Ngudda wanjh woybukkih
kanmarneyimeng.”

19 Wanjh ngaleng yimeng, “Nawu yikimuk,
ngaye wanjh bolkkime ngaburrbun bu ngudda
nawu prophet.
20 Ngad nawu mawahmawah ngadberre wanjh
God birrimarneboddangeni yiwarrudj kore kon-
danjkunu kuwarddekimuk. Dja ngudda nawu
Jews bininj ngurriyime kore kunred Jerusalem
kundjalmekbe kubolkkudji bu God karrimarne-
boddan nuye.”
21 Jesus bimarnemulewam, yimeng, “Daluk,
kanwoybukwo kore ngaye marneyime ngudda.
Darnkih kuhni bu kamre bu minj mak konhda
kore kuninjkunu kunwardde, dja mak minj kore
kuredkimuk Jerusalem bu ngurriyawoyhmarne-
boddan God nawu Kornkumo.
22 Ngudda bininj nawu ngurrikang Samaria,
minj ngurriwernhburrbun bu nangale nawu
ngurrimarneboddan, dja ngad nawu Jews bininj
ngarrihmarneboddan yiwarrudj kore ngarribur-
rbun. Kaluk nanu God kahdurrkmirri kore ngad
nawu Jews bininj ba bu nungka kabenngehke
birriwarlahkenh bininj.
23 Dja bolkkime wanjh bininj nawu kabirrid-
jare kabirrimarneboddan yiwarrudj God nawu
Ngabbard bu djal mandjad, wanjh bedda kabirri-
marneboddan kore kukange bedberre dja kabir-
rikangewoybuk dorrengh. Kundjalmekbe wanjh
God nawu Kornkumo kadjare bu bininj kabir-
rikurduyime kore kabirrimarneboddan nuye.
24 Nawu God nungka Namalngmakkaykenh.
Kumekbekenh kunu bininj nawu kabirridjare
kabirrimarneboddan nuye, wanjh birridjaldin
kore kunmalng bedberre dja mak birrikange-

woybuknin.”

25 Wanjh ngalmekbe daluk yimeng, “Ngaye
ngaburrbun bu nawu Messiah kamhre dja nun-
gan kanbukkabukkan rowk ngadberre.” (Mes-
siah wanjh bininj kabirriyime kunngeybuyika
warridj, nawu Christ.)
26 Wanjh Jesus yawoyhmulewarrinj, bimarney-
imeng, “Ngaye wanjh nanu Messiah nawu ngaye
bolkkime ngawokdi kore ngudda.”

27 Kundjalmekbe rerrih Jesus nuye nawu
benbukkabukkani birrimdurndi kore nungka.
Bedda wanjh birridjalkangebarrhmeng bu bind-
inang Jesus benehwokdi ngalmekbe daluk. Dja
bonj, minj nangale bidjawayi Jesus, “Adju. Baleh
ngudda yiyime?” dja “Njalekenh ngudda ngune-
hwokdi ngalmekbe daluk?”
28-29 Wanjh ngalmekbe daluk ngalngbawong
djabbirlana dja wam durndi kore rurrkmirn-
derri. Ngaleng benmarnemulewam bu Je-
suskenh. Wanjh benmarneyimeng nawu birri-
hni kumekbe, “Ngurrimray karrire dja ngurrina
nawu bininj ngangalkeng. Nungka nganmarney-
imeng kundjalwern rowk kore ngaye ngahkur-
duyimi korroko. Kunubewu nungka wanjh
Christ.”
30 Bu bedda birribekkang wanjh yikahwi bin-
inj birribolkbawong kumekbe kunred dja bir-
rihrey kore Jesus bu birriwokbekkayikenh.

Jesus Benbukkabukkang Nawu Disciples Bu Kabindimang Birribuyika Bininj Nuye

John 4:31-38

31 Wanjh bu ngalmekbe daluk wam, nungka
nuye benbukkabukkani birrimarneyimeng,
“Nawu kanbukkabukkan. Njah! Ba yingun
manme.”
32 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngaye
ngakarrme manme bu ngahngun manbu ngudda
minj ngurriburrbun.”
33 Wanjh bininj nuye nawu benbukkabukkani
birrimarneyimerrinj, “Kunubewu nangale kor-
roko biwong manme?”
34 Jesus benmarneyimeng, “Ngaye God ngan-
munkeweng kadjare ngayakwon nuye nawu
nganwong bu ngahdurrkmirrikenh kore nungka
kadjare. Bu ngaye ngakurduyime rowk kore
nungka kadjare, wanjh kunukka yiman yerreh
ngangun manme manmak dja ngaworrkmiwor-
ren.
35 Ngudda ngurriburrbun bu ngurriyime,
‘Med, karrimadbun manekke manme
kabarnemdjolengmen bu dird kunkarrng-
bakmeng.’ Dja ngaye bolkkime marneyime,
ngurrina, ngurridjalwernhbolkna bu ngokko
manme manbu djolengminj. Bu wanjh bolkkime
karrimoyhmang.”

36 Wanjh Jesus yawoyhyimeng bedberre, “Bir-
ribuyika bininj bolkkime kabirrihmoyhmang
manme bu kabirrimarnedurrkmirri God, dja
nungka kabenmarnekarremulewan. Ngayoly-
olme bu God kabenmang bininj ba bu kabir-
rimimbimen munguyh munguyh kore nungka.
God kadjare bu ngudda bininj nuye ngurrid-
jarrkmarrmarr, ngayime bininj nawu birridudji
kunwok nuye yiman manmim birriweyi, dja

mak ngudda nawu ngurrbenmang bininj, yiman
bu ngurrimoyhmang manbu mandjoleng."
37 Kuhni mak Jesus benmarneyimeng, "Kun-
badbuyika bu bininj kabirriyime, 'Nakudji bininj
karrudjeng dja nawu nabuyika kamoyhmang'.
Bu kuhni wanjh kunwoybuk bu marnehmarney-
ime ngudberre.
38 Ngaye wanjh munkeweng ngudberre ba
bu ngurrimoyhmang manme kore birribuyika
birridudji korroko. Nawu birribuyika bininj
birridurrkmirranj korroko ngudda ngurrimang
kore bedda birrihdurrkmirrikenh."

Bininj Nawu Birrikang Samaria Birriwoybukwong Jesus

John 4:39-42

39 Wanjh nawu birriwern bininj birrikang
Samaria nawu birrihni kumekbe, bedda birri-
woybukwong kore daluk benmarnemulewam,
bu benmarneyimeng, "Nungka nganmarneyi-
meng kundjalwern rowk kore ngaye ngahkur-
duyimi."
40 Wanjh birrimirndeyorrmeng birriwam bir-
rimarrkdjawam Jesus bu kabirridjarrkni. Wanjh
Jesus yonginj bu kunkodjke bokenh marnbom.
41 Wanjh birridjalmirndewernkenh
birrimekbe bininj birriwoybukwoni Jesus kore
birrihbekkani nungka wokdihwokdi.
42 Wanjh bedda birrimarneyimeng ngalmekbe
daluk, "Ngad minj mak ngundiyawoyhwok-
woybukwon ngudda kore yihmulewani ngad-
berre, dja ngadman wanjh ngarrinang dja
ngarriwokbekkang, wanjh ngarriwoybukwon.

Wanjh bolkkime ngarriburrbun nanihnjanu bininj bu nungka kanngehke karriwarlahkenh bininj rowk kore kondanjkunu kurorre!”

Jesus Wam Kore Galilee Dja Bimarnbom Nakudji Wurdyaw
John 4:43-54
(Matthew 8:5-13; Luke 7:1-10)

43 Kaluk bu kunkodjke bokenh yakwong, Jesus
bolkbawong dja wam kore kunbolk Galilee.
44 Jesus yingkihyolyolmerrinj bu bolkmule-
wam Galilee, bu yimeng, “Nawu prophet minj
kabirriwokmarrkmang kore nungan nuye nawu
birriredbodeleng kabirrihni bininj.”
45 Dja bu bebmeng kore Galilee, bininj
nawu birrikang kumekbe birrikimey. Bedda
birridjalyingkihnani Jesus bu kurdukurduyimi
kore Jerusalem bu mulil birrihkarrmi, kunmek-
bekenh kunu wanjh bedda birrikimey.
46 Jesus yawoyhdurndi kore kunred
bolkngeyyoy Cana kore Galilee. Kumekbe kunu
Jesus kerrngehkenh wam, kukku boborledkeng
bu boyimerranj wine manbu grapes mankalkkid.
Wanjh nakudji bininj kumekbe dingihdi kore
kunred Capernaum, darnkih kore Cana. Kaluk
nungka bimarnedurrkmirri nawu wohrnani
king. Wanjh namekbe bininj nuye beywurd
bimarneyawdoweni kunkimuk kore kunred
nuye Capernaum.
47 Bu namekbe bininj biwobekkang Jesus
kumwam Judeabeh dja bebmeng kore Galilee,
wanjh nungka wam biwernhmarrkdjawam Jesus

bu kabenere kore Capernaum dja kabimarnbun
namekbe wurdyaw nawu darnkih karrowen.
48 Jesus biwokmey namekbe bininj dja ben-
marneyimeng nawu birrihni kumekbe, “Adju.
Yiddok ngudda ngurridjare munguyh kandih-
nan kore ngaye ngakurduyime kundulkarre dor-
rengh bu marnbun ngudberre ngurrikangebar-
rhme. Dja bu burrkyak, wanjh kandidjalkewkme
munguyh.”
49 Wanjh namekbe bininj nawu bihmarnedur-
rkmirri nawu wohrnani king, bimarneyimeng
Jesus, “Ngudda nawu yikuken, yimray werrknin
dja wardi ngardduk beywurd kayawdowen.”
50 Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe bin-
inj, “Yiray, yirrokmen kured. Nawu ngudda ke
beywurd kamakmen bolkkime.” Nawu namekbe
bininj biwokwoybukwong Jesus, dja wanjh bald-
jaldokmeng kured.
51 Wanjh bu balhrey kumekbe birriwohmir-
rknarrinj bininj nawu birrihmarnedurrkmirri,
dja birrimarneyimeng, “Ngudda ke beywurd
makminj dja minj dowimeninj.”
52 Dja nungka bendjawam, “Baleh dungyimi
bu makminj nawu wurdyaw ngardduk?” Bedda
birrimarneyimeng, “Wolehwolehni baldungdjer-
rkdanginj wanjh kundjak bidjalmarneyakminj.”
53 Wanjh nawu nakornkumo burrbom bu
kuhni dungyimi bu Jesus yimeng, “Ngudda ke
beywurd kamakmen.” Wanjh nungka dja nawu
bininj nuye dja namud nuye rowk wanjh birri-
woybukwong Jesus.
54 Kuhni wanjh bokenhkah Jesus kurduyimeng
God nuye kundulkarre dorrengh yerre wanjh

bolkbawong Judea dja wam kore Galilee.

5

Jesus Bimarnbom Nawu Nabirlni Bininj Kore Manlabbarlyahwurd
John 5:1-18

1-2 Kaluk yerrekah wanjh Jesus bolkbawong kore Galilee dja yawoyhdurndi karrkadkah kore Jerusalem kore birrikarrmi mulil bedberre nawu Jews bininj. Wanjh kumekbe birriwardded-jorlokmarnbom kore kukku boyoy yiman yimi manlabbarlyahwurd. Bu bedda kunwok bed-berre birringeybuni kumekke Bethesda*. Kaluk kumekbe darnkih dangmayerurrkni mayhkenh nawu sheep bu ngimerreni. Dja mak kunbid-kukudji djurledi kore kukadjid darnkih manbu manlabbarl.

3 Kumekbe wanjh bininj birriyoy nawu birrid-oweni dja mak nawu birrimimdubbeni, dja mak nawu birribirlni, dja mak nawu birribidwarreni. Wanjh bedda birridarnhbonahnani bu birrinayi borokayi.

4 Bedda birriburrbuni bu angel nuye nawu Kawohrnan kumkolungi di wanjh birribonani burrngburrng karrmi. Kuninjkunu munguyh djalyimerrangeni. Kaluk bu birrinani burrng-burrng karrmi wanjh nakudji werrk bu kolungi

* **5:1-2** Bethesda wanjh yikahwi birringeybom kunngeybuyika, “Bethzatha” dja mak “Bethsaida”.

wurlebmi wanjh kunukka namekbe bininj nad-
jalkudji makmeninj.†
5 Wanjh Jesus kumwam kumekbe kore birri-
bonahnani. Nungka binang nakudji bininj nawu
nabirlni bu thirty eight mandjewk yonginj.
6 Bu Jesus binang wanjh burrbuni bu
kunkuyeng nungka birlni, wanjh Jesus
bidjawam, “Ngudda kab yidjare bu yimakmen?”
7 Wanjh bininj nawu nabirlni yimeng, “Nawu
yikimuk, yoh, wanjh ngadjare ngarrolkkan. Dja
kunu burrkyak, minj ngarrolkkan bu kukku
kaborokan dja minj werrk ngadjuhme dja
munguyh ngandidjalyurrhke birribuyika bininj
bu bedda werrk kabirridjuhme. Ngaye ngadjal-
baraburren dja minj nangale nganwanjbimang
bu ngandjuhke.”
8 Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yirrolkka!
Yimadjma ke, dja yimakmen ba yidjalre bu
munguyh.”
9 Bu kundjalburrikudji namekbe bininj mak-
minj, dolkkang, dja kunmadj nuye mey, wanjh
nungka baldjalwam. Kaluk kunmekbe kunbar-
nangarra bu Jesus bimarnbom wanjh kunkodjke
manbu Sabbath ngarreni.
10 Wanjh nawu birriwohrnani Jews bininj
birrinang namekbe bininj madjkahmadjkani,
wanjh birrimarneyimeng, “Buyh, nanih nawu
bininj yihre, yiddok minj yiburrbuyi mankarre
manu kahyo dja bolkkime Sabbath ngarre bu
ngudda minj yihmadjkanakan?”

---

† **5:4** Verses 3 dja 4 minj kabimbuyindi kore nayungkih djurra bu John bimbom kore Greek kunwok, dja kabimbuyindi kore nabubuyika djurra.

11 Wanjh nungka benwokmey, yimeng, “Nawu
bininj nganmarnbom nganmarneyimeng, ‘Yir-
rolkka! Yimadjma dja yiray!’ ”
12 Wanjh birriyawoyhdjawam, “Nangale nawu
bininj ngunmarneyimeng bu yirrolkkang yimad-
jmey dja yiwam?”
13 Dja namekbe bininj nawu makminj minj
biburrbuyinj nawu Jesus. Jesus djalwam ng-
imeng kore kumirnde wanjh kumekbe kunu
yakminj.
14 Wanjh kalukburrk Jesus bingnalkeng
namekbe bininj kore kunrurrk manbu Temple.
Nungka wanjh bimarneyimeng, “Yina, ngudda
wanjh yimakminj. Yuwn bu yiyawoyhkurduy-
ime kunwarre bu God yihwokwe wardi kunukka
yidjalwernwarremen.”
15 Wanjh namekbe bininj bibawong bu bene-
hwokdi Jesus dja wanjh marrkinrlobmeng ben-
marnemulewam nawu Jews birriwohrnani, bu
Jesus bimarnbom.
16 Wanjh nawu Jews birriwohrnani birrid-
edjingmey birrinjirrhmiwoni Jesus bu kunin-
jkunukenh nungka kunmekbe kurduyimeng bu
kunbarnangarra Sabbath ngarre.
17 Wanjh Jesus wam mulewarrinj bedberre, yi-
meng, “Kandibekka bu ngaye marneyime ngud-
berre, nawu Ngabbard ngardduk nungka wanjh
kadjaldurrkmirri munguyh, dja ngaye warridj
ngadjaldurrkmirri munguyh.”
18 Nawu birriwohrnani Jews birribekkang bu
Jesus yimeng, dja wanjh birridjareni birribuyi bu
karrowen. Bedda birriyimi yimankek kabakke

mankarre manbu Sabbath ngarre dja mak birriwidnani Jesus bu nungka bimarneyimeng God nuye nakornkumo bu yimankek marnburreni yiman God rerrih.

Jesus Nungan Yolyolmerreni Bu Nungka Wanjh God Nuye Beywurd
John 5:19-30

19 Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, "Woybukkih djal woybukkih duninjh marneyime ngudberre. Ngaye nawu beywurd nuye God minj ngayeman ngadjalkurduyime. Dja ngadjalkurduyime kore nganan God nawu Kornkumo ngardduk kakurduyime. Kore baleh yarrkka nganan kahkurduyime, wanjh kundjalmekbe ngaye nawu nuye beywurd ngakurduyime warridj.
20 God nawu ngardduk Kornkumo nganmarnedjare bulkkidj duninjh dja nganhbukkabukkan kore nungka kakurduyime rowk. Kaluk nungka wanjh ngandjalyawoyhbukkan kundjalwernhkimuk kore ngaye mak ngakurduyime ba bu ngudda wanjh kaluk ngurridjalkangebarrhme kore kandikurdunan.
21 God nawu Kornkumo wanjh kabendolkkayhwe nawu kabirrihdowerren bininj dja kabendarrkidwon, dja karohrok ngaye nawu nuye beywurd wanjh ngabenmimbiwon bininj nawu ngabenmarnedjaremen.
22 Dja mak God nawu Kornkumo minj nangale nungan kabidjadme dja wanjh ngaye nawu nuye beywurd nganmarnbom bu ngabendjadme birriwern bininj rowk.

23 Kuhni kurduyimeng ba bu birridjalwernkenh bininj ngandiburlume ngaye nawu beywurd nuye God nawu Kornkumo. Bu ngaye minj kandiwokmarrkmang wanjh kunukka minj God nawu Kornkumo ngurriwokmarrkmang, dja nungka nawu nganmunkeweng.

24 Woybukkih djal woybukkih duninjh marneyime ngudberre, bu ngudda kandiwokbekkan ngaye dja ngurriwoybukwon God nawu nganmunkeweng, wanjh kunukka ngurridjalmimbimen munguyh munguyh. God minj mak ngunyawoyhwarrewe, dja mak minj ngurriyawoyhdowen.

25 Woybukkih djal woybukkih duninjh marneyime ngudberre. Darnkih kabolkyimerran bu bininj nawu birrimalngdoweng wanjh ngandiwokbekkan bolkkime ngaye, nawu beywurd nuye God. Kaluk bedda bu ngandiwokmarrkmang, wanjh kabirrimalngdarrkidmen.

26 Dja God nawu Kornkumo nakka kakarrme kundarrkid nungandeleng, dja wanjh nganmarnbom ngaye nawu nuye beywurd, ba bu ngaye warridj ngadjalkarrme kundarrkid ngayemandeleng.

27 Dja mak nungka nganmarneyimeng bu ngaye ngabendjadme birrimirndewarlahkenh bininj rowk, bu kunmekbekenh ngaye wanjh nawu Bininj Duninjh.

28-29 Yuwn bu ngurrikangebarrhme bu kandihwokbekkan bolkkime kuninjkunu marnehmarneyime ngudberre. Bu darnkih kabolkyimerran bu nawu birridowerrinj bininj rowk ngandiwokbekkan dja kabirrimdolkkarren kore

kumekbe kumidjbeh. Birrimekbe nawu birrihyimi kunmak wanjh nakka kabirridolkkarren dja kabirrimalngmimbimen, dja birribuyika bininj nawu birrihyimi kunwarre wanjh bedda kabirridolkkarren kore God kabendjadme dja kabenwarrewan.
30 Kuhni minj ngayeman ngakurduyime. Dja ngabendjadme bininj kore God nganmarneyime. Kuhni wanjh mandjad ngayime bu ngabendjadme bininj kore God nawu Kornkumo nganmarneyime. God nganmunkeweng dja minj ngakurduyime kore ngayeman ngahdjare, dja ngadjare ngakurduyime kore nungka kadjare, dja kunmekbekenh wanjh ngabendjadme bu djal mandjad duninjh.”

Jesus Yolyolmerrinj Nungandeleng
John 5:31-47

31 Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Bu ngaye yimankek ngadjalkudji ngamulewarren bu ngayeman, wanjh bonj, wardi kandikewkme. Dja kunu burrkyak, ngaye minj ngadjalkudji ngamulewarren.
32 Nabadbuyika bininj nawu nganyolyolme ngaye, wanjh ngaburrbun bu woybukkih nganmulewan.
33 Bu nungka wanjh John nawu benkukdjuhkeyi. Dja ngudda ngurrbenmunkeweng bininj ngudberre bu birridjawam ngayekenh, wanjh John benmarneyimeng kunwoybuk yerreh bu ngaye nganmulewam.
34 Dja bonj, kunukka minj ngadjare ngandimulewan djal bininj bedmandeleng. Dja ngaye ngadjalyolyolme Johnkenh

kore nganhmulewani ba bu ngudda kandiwoybukwon dja wanjh God ngunngehke ngudberre.

35 Nawu John wanjh yiman yimi bolkwolkani ngudberre wanjh ngurriwern ngurrimarnen-jilngmakni bu ngurriwokbekkani kundedjum-bungkenh.

36 John nganmulewani ngayekenh ngudberre bu kunwoybuk. Dja mak kunbadbuyika kunkimuk ngahkarrme kore ngurrinan ba bu kandiwoybukwon. Bu kumekbe ngaye ngayoly-olme bu God nawu Kornkumo ngardduk ngan-wong kore ngahmarnedurrkmirri dja ngayak-won nuye, dja kuhni ngadjalkurduyime. Bu kandikurdunan wanjh kuhni ngurriburrbu kun-woybuk kore ngayekenh. Dja mak ngurriburr-bun bu God nawu Kornkumo nganmunkeweng.

37 Dja nungka warridj korroko ngunbeng-dayhkeng kunwoybuk ngayekenh ngudberre bu nganmulewam. Minj ngudda korroko ngurri-wokbekkayi dja mak minj ngurrinayi.

38 Dja minj mak kandiwoybukwon ngaye nawu nungka nganmunkeweng, dja nungka nuye kun-wok minj kani kukange ngudberre.

39 Dja ngudda munguyh ngurridjalbimnan kore God nuye kunwok manbu djurra bimbuyin-danj, bu yimankek ngurriyime ngurringalke bu ngurrimalngmimbimenkenh. Dja nanihnjanu djurra bimbuyindanj nakka wanjh ngaye ngan-hyolyolme.

40 Ngaye wanjh darrkidwoyi ngudberre bu kandimyikan, dja njalekenh ngudda kunu wanjh ngaye kandihwidnan?

41 Bonj, kunukka kamak bu minj nangale
bininj ngandiburlume.
42 Dja ngaye wanjh kangeburrbun ngudberre,
bu ngudda minj ngurrimarnedjare God kore
kukange ngudberre.
43 Ngaye ngamwam kore kunngey nuye God
nawu Kornkumo dja ngudda ngaye minj kandiki-
mayi. Ngudda ngurridjaldjare bininj nawu
kabirrikimukworren bu djal bedmandeleng.
44 Ngudda ngurridjare bininj ngundiburlume,
dja minj ngurridjare bu ngurrikurduyime kun-
mak ba bu God nadjalkudji ngunburlume ngud-
berre. Dja bonj, kunmekbe kunu wanjh ngudda
minj kandiwoybukwoyi.

45 Ngaye minj ngamulewan God nawu
Kornkumo bu ngudda djuhbun ngudberre.
Dja nawu Moses, namekbe nawu ngurriyime
yimankek ngurrimunkekadjung, wanjh nanu
ngunwelengname ngudberre.
46 Bu ngudda woybukkih ngurriwoybukwoyi
Moses, wanjh kunukka ngayemanwali
kandiwoybukwoyi, dja wanjh nungka bimbom
ngayekenh bu nganhyingkihmulewani.
47 Dja ngudda minj ngurriwokwoybukwoyi bu
nungka bimbom korroko ngaye nganhmulewani,
wanjh kunmekbekenh bu ngaye minj kandiwok-
woybukwon kore marnemarneyime.”

6

Jesus Benworrkmiwong Birrimirndewarlahkenhni 5000 Bininj

John 6:1-15

(Matthew 14:13-21; Mark 6:30-44; Luke 9:10-17)

1 Kaluk burrk Jesus dja nawu bininj nuye wanjh birribolkbawong Jerusalem dja birridjowkkeng kurrula manbu kangeyyo Kurrula Galilee dja mak ngeybuyikani ngeyyoy Kurrula Tiberias.
2 Wanjh birridjalmirndewernkenh bininj birrimunkekadjungi Jesus, dja birrihnani kundulkarre dorrengh nuye kore benhmarnbuni bininj nawu birridoweni. Kumekbe wanjh kurdukurduyimi bu benmarnekukbukkarrinj bedberre.
3-4 Kaluk darnkih kumhrey ngalengngarre mulil manbu God kunkare bendarrkidbawongkenh, manbu Jews bininj birrihkarrmi munguyh. Wanjh Jesus wam bidbom kore kurrulum wanjh kumekbe yerrkang birridjarrkni nawu bininj nuye benbukkabukkani.

5 Jesus kodjdolhmeng dja benmirndenang birriwern bininj birrimhyikani nungka dja bidjawam Philip, yimeng "Baleh kab buriddi karribayahme ba bu kabirringun nanih nawu bininj kabirrimhmirndeyorrme?"
6 Jesus wenjhmeng bidjalwohmarrkdjawam Philip dja ngokko burrbuni bu nungka kabenmarnekurduyime bedberre.

7 Philip biwokmey yimeng, "Nanih nawu kabirrimhre, bu karrbenmarnebayahme

yiman kayime nawernhkimuk kunwardde*karrikukkarrmeninj bu karrbenbebbehwon yiman nadjalyahwurd manme!”

8-9 Wanjh nabadbuyika Jesus nuye bininj, ngeyyoy nawu Andrew, nawu Simon Peter benedanginj, kumyimeng, “Kondah nakudji wurdyaw kakarrme wurd manme kunbidkukudji manlod buriddi, dja wurd djenj bokenh. Dja nuk minj kabirriyikadjung dja nayahwurd.”

10 Wanjh Jesus benmarneyimeng nawu nuyeni bininj, “Ngurrbenmarneyimen binihbininj birriyerrkarrimen.” Kumekbe mandalkwernni dalkyoy kore birriyerrkarrinj. Wanjh birrimekbe bininj 5000.

11 Wanjh Jesus lodmey manmekbe kandidjawa manbu wurdyaw nuyeni, wanjh bimanjbom God nawu Kornkumo dja benwoniwoni manme nawu bininj birrimirnderri, dja mak karohrok kurduyimeng bu mey djenj nuyeni namekbe nawu wurdyaw. Bedda bindidjalwoni mandjalwern bu bedda rowk birriyawoyhdjareni.

12 Kaluk bu nawu bininj birriworrkminj rowk wanjh Jesus benmarneyimeng nawu bininj nuye, “Ngurrimoyhma manbu yikahwi birribawong dja koldanj bu minj karrilodwarrehwarrewon, dja karrilodkarekarrme.”

13 Wanjh bedda birrimoyhmangi manbu birriwarrhmeng nawu birriworrkmi bininj, dja birridahdahkendoy kore twelve kundjabarrk wanjh barlmeng rowk. Wanjh manmekbe manme

* **6:7** Kunubewu $50000.

koldanj manbu manlod kunbidkukudji kore marnbuyindanjbeh.

14 Bu kuninjkunu birrimekbe bininj birrinang bu Jesus kurduyimeng kundulkarre dorrengh, wanjh bedda birridedjingmey bu birriyimi, “Djal woybukkih, nahni wanjh namekbe nanu prophet nawu kerrngehkenhni Moses bihmulewam, wanjh kumwam karridjarrkdi ngad bininj nawu karrihni kondah kurorre.”

15 Jesus burrbuni bu yimankek birrimrawinj birrimayi dja birridjurrkkayi bu yimerrangimeninj king bedberre, wanjh kumekbekenh benbawong dja wam nungandeleng benmarnewarlkkarrinj kore kunwarddekimuk.

Jesus Wam Kurrenge Kore Kubokehkekeb Ngarre Manbokimuk

John 6:16-21

(Matthew 14:22-27; Mark 6:45-52)

16 Kaluk bu balngokdanj, nawu bininj nuye Jesus birrikoluy kore kukadjid ngarre kurrula Galilee.

17 Jesus minj kumbangmedurndeyi bedberre, dja bedda birribidburrinj kabbala wanjh birridjowkkeyi bewhbeh kore kunred Capernaum. Kaluk kunkak duninjh yimerranj.

18 Wanjh kunmayorrkkimuk bebmeng benbuni, dja bomarnbom bobardkihkimukminj yiman bodjihkadjihkarrmi.

19 Bedda birriboyenkarrikmi dja djarrehni six kilometres dja minj birribangmebolkdjorrngmayi. Kaluk bedda wanjh birrinang Jesus kumdjalley kumhbomelhmelmi kore kuburrk.

Kaluk darnkih benhmarnebebmi kore bedda birrihrey kabbala, dja bu bedda birrinang, wanjh birriwernhkeleminj.
20 Wanjh Jesus kumkayhmeng bedberre, “Ngaye! Dja yuwn bu ngurrikele.”
21 Kaluk bu bedda birriwokbekkang benmarneyimeng, wanjh bedda birrinjilngmakminj dja birridahkendoy kore kabbala. Kaluk bu kundjalmekbe yerreh bedda birribaldjalberrkmey kore birrihdjareni birriwam.

Birriwern Bininj Birriyawani Jesus
John 6:22-24

22 Kaluk kunbarnangarrabuyika birridjalmirndewernkenh bininj nawu birringuni manme, wanjh birribalburrbom bu Jesus nuye bininj birriwam birribawong Jesus yerreh. Dja mak birriburrbom bu kabbala manbuyika minj diwirrinj kumekbe.
23 Kaluk birribadbuyika bininj birrimrey kabbala manwern kore kunred Tiberiasbeh. Birrikadjidmey kore nawu Kawohrnan Rowk bimanjbom God bu buriddikenh dja birriwern bininj birringuneng.
24 Birrimekbe binihbininj rowk wanjh birrinang bu Jesus wam dja mak nawu nuyeni bininj birriwam, wanjh bedda birribidburrinj manmekbe kabbala manwern manyahwuhyahwurd dja birriwam birriyawani Jesus kore kunred Capernaum.

Jesus Yolyolmerrinj Bu Kabenmalngmimbiwon Bininj
John 6:25-34

25 Wanjh bedda birringalkeng kore borled-
mikenh ngarre kurrula. Wanjh birridjawam,
birriyimeng, “Rabbi, nawu kanbukkabukkan,
baleh bolkyimi ngudda yimwam?”
26 Jesus benwokmey, yimeng, “Woybukkih djal
woybukkih marneyime ngudberre, ngudda kunu
kandiyawani ngaye bu worrkmiwong ngud-
berre, dja ngurridjare ngaye yawoyhwoyi ngud-
berre manme. Dja ngudda kunu minj ngurri-
wernhburrkburrknayi bu njalekenh ngaye kun-
dulkarre dorrengh ngakurduyimeng ngudberre.
27 Ngudda wanjh ngurridjaldurrkmirri ba
ngurrimang manme manbu kadjalnudmen!
Wanjh kuhni ngurribawo. Dja yiddok minj
ngurridurrkmirri ba bu ngurrimang manme
manbu ngunmarnbun ngurridjaldarrkiddi
munguyh munguyh. Ngaye nawu Bininj
Duninjh wanjh won ngudberre manmekbe
manme. God nawu Kornkumo wanjh
korroko ngunmarneyimeng ngudberre bu
nungka nganmakwan dja nganburlume
ngardduk.” Kuhni bu Jesus yolyolmerrinj kore
benmarneyimeng bedberre.
28 Wanjh bedda birridjawam, birriyimeng,
“Baleh God kadjare ngarrikurduyime ba bu
ngarrimarnedurrkmirri nuye?”
29 Wanjh Jesus benwokmey bedberre, yimeng,
“God nawu nganmunkeweng ngaye, wanjh kad-
jare kandiwoybukwon dja kandiwokmarrkmang
ngaye. Wanjh kuninjkunu God kadjare ngurri-
marnedurrkmirri nuye.”
30 Bedda wanjh birrimarneyimeng, “Wanjh
ngudda baleh kunu kanmarnekurduyime ngad-

berre kundulkarre dorrengh ke, ba bu ngundi-
woybukwon. Mah, wanjh baleh yikurduyime?
31 Yiddok yikurduyime kore Moses ben-
marnekurduyimeng nawu kadberre mawah-
mawah kore kubolkdarleh bu birringuneng
manbu manme kangeyyo manna. Ngudda
yiburrbun bu bimbuyindanj, 'Nungka benwong
buriddi kore heavenbeh, dja birringuneng.' "
[Psalm 78:24] Kuhni bu birrimarneyimeng Jesus.
32 Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng,
"Woybukkih djal woybukkih marneyime
ngudberre. Moses nakka nawid. Nungka minj
ngunwoyi manekke buriddi kore heavenbeh. Dja
nawu Kornkumo ngardduk ngunwon ngudberre
buriddi duninjh kore heavenbeh.
33 God ngunwon nakudji bininj nawu yiman
kayime buriddi duninjh. Ngayime bu nungka
kumkoluy kore heavenbeh dja kabendarrkid-
won bininj rowk nawu birriwarlahkenh kondah
kurorre."
34 Bedda wanjh birriyawoyhmarneyimeng,
"Nawu yikimuk, kandjalwo manekke buriddi
ngadberre munguyh."

Jesus yimeng, "Ngaye mimbiwon ngudberre. Kaluk Ngaye wanjh Yiman Manme Yerreh Ngudberre."

John 6:35-40

35 Jesus wanjh mulewarrinj, dja benmarney-
imeng, "Ngaye mimbiwon ngudberre. Kaluk
ngaye wanjh yiman buriddi yerreh ngudberre.
Nawu nangale kamre kore ngaye wanjh minj
mak nakka kayawoyhmarrwe. Dja mak nangale

nawu nganwoybukwon, wanjh minj mak kaya-
woyhkombukdowen.
36 Dja ngundiyawoyhmarneyime, ngudda
wanjh kandinang dja minj kandiwoybukwoyi.

37 Nawu Ngabbard nganwon bininj rowk
wanjh nakka kabirrimre kore ngaye. Dja nawu
nangale bininj kamre kore ngaye, woybukkih,
minj mak ngawidnan.
38 Ngaye ngamkoluy heavenbeh ba bu ngakur-
duyime kore nawu nganmunkeweng kadjare.
Ngaye minj ngadjare ngakurduyime bu ngaye-
man.
39 God nawu Kornkumo ngardduk ngan-
munkeweng dja nungka kadjare ngardduk ba bu
ngabenkarrme nawu bininj nungka nganwanjbi-
won ba bu minj ngabenbarlanhmang yikahyika
nawu bininj nganbidnakenwon. Wanjh ngaben-
dolkkayhwe yerrekah kore kunbarnangarra
manbu kayiburnbunkenh kabolkyimerran.
40 Ngaye marneyime ngudberre kore God
nawu Kornkumo ngardduk kadjare. Nawu
nangale ngandinan ngaye nawu Beywurd nuye
God dja ngandiwoybukwon, dja mak ngandi-
wokmarrkmang, wanjh nakka kamalngmimbi
munguyh munguyh kore ngaye. Dja kaluk
ngayeman ngaweleng ngarrolkkayhwe yerrekah
kore kunbarnangarra manbu kayiburnbunkenh
kabolkyimerran.”

*Jesus Benbukkabukkang Bininj Nawu Birri-
marnewokkihnjurlukmi Nuye*
John 6:41-51

41 Wanjh bininj birridedjingmey birriwokkin-
jurluhnjurlukmi bu birribekkang Jesus benmar-
neyimeng, “Ngaye nawu buriddi yerreh nawu
ngamkoluy kore heavenbeh.”
42 Bedda birrimarneyimerreni bu birriyimi,
“Njalekenh kuhni kayime kadberre yimankek bu
nungka nawu kumkoluy kore heavenbeh? Kar-
rbenbenemarneburrbun nuye ngalbadjan dja
kornkumo. Nawu kornkumo nuye Joseph. Dja
njalekenh kuhni kahyime?”

43 Jesus benwokmey benmarneyimeng, “Ngur-
ringurdmen bu ngurriwokkinjurluhnjurlukme.
44 God nawu Kornkumo nganmunkeweng
ngaye, kaluk nungka kabenkan bininj kore
ngaye. Minj bedman bininj kabirrimdjalle kore
ngaye. Djal God nawu Kornkumo nungan
kabenkan. Wanjh ngaye ngabendolkkayhwe
birrimekbe bininj kore kunbarnangarra manbu
kayiburnbunkenh rowk kabolkyimerran.

45 Dja ngudda wanjh ngurriburrbun bu
prophet bimbom ngudberre, kayime, ‘God kaluk
kabenbukkabukkan birrimekbe bininj rowk’.
[Isaiah 54:13] Nawu nangale bininj kabiwok-
bekkan God nawu Kornkumo, nakka kabibukkan
wanjh nungka kamre kore ngaye.
46 Minj nangale nabuyika bininj binayi
God nawu Kornkumo, dja ngaye ngadjalkudji
nganang nawu ngamdolkkangbeh kore nungka.
47 Woybukkih djal woybukkih marneyime
ngudberre, bu ngaye kandiwoybukwon wanjh
kunukka ngudda ngurrimimbi munguyh
munguyh.

48 Ngaye mimbiwon ngudberre. Kaluk ngaye
wanjh yiman buriddi duninjh yerreh ngudberre.
49 Dja ngudda nawu ngundikebmawahmeng
ngudberre birringuni manme manbu ngeyyoy
manna bu birrihrey kore kubolkdarleh. Kaluk-
burrk wanjh birriballey birridoweni. Minj bir-
rimimbiniwirrinj.
50 Dja ngaye ngahyolyolmerren bu ngaye
yiman manbu manbuyika buriddi manbu
kumkoluy heavenbeh ba bu ngurringun dja
minj ngurridowen.
51 Ngaye wanjh ngamkoluy kore heavenbeh.
Kaluk ngaye yiman buriddi yerreh manbu
kabenmimbiwon bininj, dja bu ngudda ngur-
ringun maninjmanu buriddi, wanjh ngurri-
darrkidmimbi munguyh munguyh. Buriddi
manu ngaye won ngudberre, wanjh makka
ngaye ngardduk kunburrk bu ngakanjkurrmer-
ren. Kuhni ngakurduyime ba bu ngabendar-
rkidwon birriwarlahkenh bininj rowk kondah
kurorrebeh."

Jesus yimeng, "Ngaye Ngabendolkkayhwe Bininj Bu Kabolkyimerran Kore Kayiburnbunkenh."
John 6:52-59

52 Wanjh bu bininj nawu Jews birribekkang
yimeng, wanjh birridangwerreni kunkimuk
bedmandeleng. Wanjh yikahwi birriyimi,
"Njalekenh kuhni yimeng? Minj nuk kunburrk
nuye karringuyi?"
53 Wanjh Jesus benyawoyhwokmey, yimeng,
"Woybukkih djal woybukkih marneyime ngud-
berre, ngaye nawu Bininj Duninjh. Bu ngudda

minj ngurringun ngardduk kunburrk dja mak
minj kandikurlbabongun, wanjh kunukka minj
ngurrimalngmimbi.
54 Nawu nangale kangun ngardduk kunburrk
dja kabongun ngardduk kunkurlba, nakka
wanjh kamalngmimbi munguyh munguyh
kore ngaye, dja mak ngarrolkkayhwe yerrekah
kore kunbarnangarra manbu kayiburnbunkenh
kabolkyimerran.
55 Manu kunburrk ngardduk makka wanjh yi-
man manme duninjh dja mak kunkurlba ngard-
duk makka wanjh yiman kayime kukku duninjh.
56 Bininj nawu maninjmanu manme kan-
gun dja kabongun ngardduk kunkurlba, wanjh
kunukka ngamre ngani munguyh kore nungka
nuye kukange, dja mak nganeni munguyh kore
ngaye kukange ngardduk.
57 God nawu Kornkumo wanjh kahdjaldarrkid-
mimbi munguyh, dja nungka nganmunkeweng
dja nganmarnbom ngaye bu ngadjaldarrkid-
mimbi munguyh yiman nungka. Bu wanjh
kunmekbe kadjalrohrokwi bu nangale bininj
kangun kunburrk ngardduk, wanjh kunukka
nungka karrarrkidmimbimen bu ngayekenh.
58 Maninjmanu buriddi manbu ngahyoly-
olme kumkoluy kore heavenbeh. Mahni minj
karohrok buriddi yiman kayime mawahmawah
ngudberre manbu birringuni dja birridowerrinj.
Dja nangale nawu kangun maninjmanu buriddi
kore ngahyolyolme, wanjh nakka kahdjaldar-
rkidmimbi kore ngaye munguyh munguyh.”
59 Jesus wanjh kuninjkunu benmarneyimeng
bu benbukkabukkani bininj kore Synagogue

kunrurrk manbu yiwarrudjkenh kore Capernaum.

Yikahwi Bininj Wanjh Birrimunkebawong Nawu Jesus

John 6:60-71

60 Birriwern nawu bininj birrimunkekadjungi Jesus birriwokbekkang bu kuhni yimeng, wanjh birrinjilngwarreminj. Wanjh bedda birrimarneyimerrinj, “Kuhni nuk kunrayek kore kahyime kadberre minj nuk karridjare karribekkan, dja burrkyak, wanjh karriwarnyak.”

61 Wanjh Jesus benkangeburrbuni bu bedda birriwokkihnjurluhnjurlukmi bu birrimarneyimerreni nungkakenh, wanjh nungka benmarneyimeng, “Yiddok ngaye marnbuyinj ngurrikebbumeninj bu ngaye kunmekbe marneyimeng ngudberre?

62 Dja bu kandinan ngaye nawu Bininj Duninjh ngare kaddum kore kerrngehkenhni ngani, wanjh baleh yerreh ngudda ngurriburrbun?

63 Nawu Namalngmakkaykenh kabendarrkidwon bininj. Bininj minj kabirridarrkidworren. Dja bu kandiwokmarrkmang kore marneyimeng, wanjh ngurrimang Namalngmakkaykenh dja ngurrimalngmimbimen.

64 Dja yikahwi ngudda minj kandiwoybukwon.” Kuhni bu Jesus yimeng. Nungka benburrbuni munguyh nawu minj birriwoybukwoyi. Dja mak Jesus burrbuni namekbe bininj nawu kaluk kabikukweykan yerrekah bu bininj kabirribiddundulubun.

65 Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Ngurriburrbun bu kunmekbekenh ngaye

marneyimeng ngudberre bu ngaye ngayimeng, ‘Minj nangale bininj kamre kore ngaye dja nungan God nawu Kornkumo kabimarnedurrkmirri ba bu kamre.’ ”

66 Kaluk kundjalmekbe rerrih birridjalwernkenhni bininj birrimunkebawong Jesus dja minj birriyawoyhdjarrkrawinj.

67 Wanjh Jesus bendjawam nawu twelve nuye bininj, yimeng bedberre, “Adju, ngudda mak, ngurridjare kandibawon bu ngurrire?”

68 Simon Peter biwokmey Jesus bimarneyimeng, “Nawu Yiwohrnan, ngad mak nangale ngarrikadjung. Dja ngudda yidjalkudji kanmarneyime ngadberre kunwok nawu kandarrkidwon ba karrimalngmimbi munguyh munguyh.

69 Ngad wanjh ngundiwoybukwong dja mak ngarriwernhburrbun bu ngudda wanjh yidjalkudji God nuye bininj nawu yidjalmak duninjh.”

70 Jesus benmarneyimeng, “Ngayemandeleng bebbehdjarrngbom ngudberre dja nakudji nawu karrihre kondanjkunu wanjh nakka namarnde!”

71 Jesus wanjh biyolyolmi Judas nawu beywurd nuye Simon Iscariot. Namekbe nawu Judas birridjarrkrey twelve bininj nuyeni Jesus wanjh kalukburrk bu yerrekah nungka wanjh kabikukweykan.

7

Jesus Nawu Birridanginj Minj Birriwernhwoybukwoyi

John 7:1-10

1 Kaluk burrk Jesus rengehrey kubolkwarlah-
bubuyika kore Galilee, dja minj nungka djareni-
wirrinj durndeyi kore Judea dja kumekbe bir-
riwohrnani nawu Jews bininj birridi bu birrid-
jareni birribuyi.
2 Kaluk bu darnkih bolkyimi bu nawu Jews
birrikarrmi mulil manbu kundjurlekenh.
3 Wanjh Jesus nawu birridangerrinj birrihdjar-
rkni dja birrimarneyimeng, “Ngudda yibolkba-
woyi kondah dja yirawinj kore kunbolk Judea, ba
bu bininj birriwern nawu ngundimunkekadjung
kabirrinan kore yikurdukurduyime God nuye
kundulkarre dorrengh.
4 Bu ngudda wanjh yidjareminj bininj
ngundiburrbuyi, yuwn bu yiwarlkkarren.
Yibebmen, yiray, yibenbukkan bedberre kore
kurobbe. Dja yibenmarnekukbukkarrimen
birriwarlahkenh bininj ba bu ngundiburrbun.”
5 Bedda wanjh kuninjkunu birrimarneyimeng
nawu Jesus birridangerrinj bu bedda minj birri-
woybukwoyi.

6-7 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Kuhni minj
ngaye ngardduk bu ngabangmekurduyime. Dja
ngaleng ngudda wanjh kamak ngurridjalkur-
duyimen kore ngurridjare, dja bininj minj
ngundidung ngudberre. Ngaye wanjh birri-
warlahkenh bininj ngandidung bu kunwoybuk
ngayolyolme bedberre kore bedda kunwarre
kabirrikurduyime, wanjh kunmekbekenh kunu
ngandiwidnan.
8 Mah. Ngudman ngurriray kumekbe kore
mulil. Dja ngaye nuk minj ngabangmere, kore

ngaye ngardduk minj bangmekarremarnbuyin-
dangimeninj.”
9 Dja Jesus wanjh yerrkani kore Galilee.
10 Kaluk nawu Jesus birridangerrinj birriwam
kore Jerusalem kore mulil birrikarrmi. Dja
wanjh Jesus birribawong yerrkang minj birrid-
jarrkrawinj. Kaluk yerrekah nungan Jesus wam
manmolk ba bu minj nangale binayi.

Jesus Wam Jerusalem Dja Benbukkabukkani Kore Mulil Bedberre

John 7:11-24

11 Wanjh nawu Jews bininj birriwohrnani
bindidjawani kumekbe kore mulil birrikarrmi,
birridjawayhmeng, “Baleh nakka Jesus?”
12 Birrimirndewernkenhni bininj kore mulil
birrikarrmi dja birriwern birridjawarreni bu
birringayawkmi kore birrimarneyimerreni Je-
suskenh. Yikahwi nawu birriyimi, “Jesus nakka
namak.” Dja birribuyika bininj birriyimi,
“Nakka nawarre, nawu kahkurren kahbenkowe
bininj bu kunbuyika kabenmarneyolyolme bed-
berre.”
13 Kaluk minj nangale bimulewayi Jesus kore
kurobbe, dja birrikunikeleni bedberre nawu
birriwohrnani nawu Jews bininj.
14 Wanjh manekke mulil bu balhbularrbuyinj-
dangeni wanjh Jesus wam bidbom kore Temple
kuberrkkah dja wanjh dedjingmey benmarney-
olyolmi bininj.
15 Nawu birriwohrnani Jews wanjh birriwam
birriwokbekkani Jesus. Wanjh bedda birrid-
jalkangebarrhmeng birriwokbekkang bu yoly-
ohyolyolmi. Wanjh birridjawarreni bedman-

deleng, birriyimeng, “Ngayh, nahni baleh kar-
rehkarrengalkeyi dja nungka kunu minj rawinj
school kadberre?”
16 Wanjh Jesus nungan benmarnemulewar-
rinj, yimeng, “Ngayeman minj marneyime ngud-
berre, dja God nawu nganmunkeweng namekbe
wanjh ngandjurrkkang bu ngawokdi nuye.
17 Bu nangale bininj kadjare kabiwokmarrk-
mang nawu God, wanjh kunukka kawernhbur-
rbun bu ngaye wanjh ngahmarneweykan kun-
wok nuye God, dja kuhni minj ngayemandeleng
bu ngahwokdi.
18 Ngurriburrbu. Nawu nangale bininj ka-
wokdi kore nungan nuyekih kunmayali, wanjh
nakka nungan kadjaldjare kabirriburlume bir-
ribuyika bininj. Dja ngaye ngadjare bininj kabir-
riburlume God nawu nganmunkeweng, wanjh
kunmekbekenh kunu ngudda ngurriburrbun
ngaye minj ngawarre bininj dja ngaye wanjh
kunwoybuk ngahmulewan ngudberre, dja minj
ngahkurren.
19 Yiddok ngudda minj Moses ngunwoyi
manbu mankarre? Dja minj yikahwi ngudda
wanjh ngurriwokmarrkmang manekke
mankarre. Dja njalekah ngurrimborledme
ngurridjare yimankek ngudda kandibun ngaye?”
20 Wanjh birridjalmirndewern bininj nawu
birriwokbekkang bu kumekbe yimeng bed-
berre, wanjh yikahwi birriyimeng nuye, “Ngayh.
Ngudda yiddok namarnde ngimeng kukange ke
bu ngunwokborledkeng. Nangale yimankek
yiyime ngunbun?”
21 Wanjh Jesus benyawoyhwokmarrkmey, ben-

marneyimeng, “Ngaye kunkudjikenh kandikur-
dunang ngakurduyimeng God nuye kundulkarre
dorrengh kore kunbarnangarra Sabbath ngar-
reni, dja ngurriwohnjilngwarreminj.
22 Dja ngudda mak ngurridurrkmirri bu
kunbarnangarra Sabbath ngarre. Ngayime
bu wurdyaw nawu barrken karrangen,
wanjh ngurrimadbun kunbarnangarra
kunbidkukudji dja danjbik kunkodjke wanjh
ngurrilakkayenwon bu ngarre kunkodjke
Sabbath. Wanjh ngurriburrbu bu ngudda
ngurrikurduyime kunmekbe. Ngudda yimankek
ngurriyime ngurriwokmarrkmang Moses
nawu ngunwong manekke mankarre manbu
kabindilakkayenwonkenh. Kaluk manekke
mankarre minj Moses nungan nuye, dja wurd
ngudberre mawahmawah birridedjingmey bu
birrilakkayenworrinj korroko.
23 Ngurrina! Ngudda ngurridjare ngurri-
marrkmang manmekbe mankarre Moses nuye,
dja kunmekbekenh kunu ngurridurrkmirri kore
ngurrbenlakayenwon wurdwurd bu kunkodjke
kunbidkudji dja danjbik kabirrikarrme. Ngudda
kunu ngurridjaldurrkmirri bu kunbarnangarra
Sabbath ngarre, dja kunukka kundjalyahwurd
kunmak ngurrikurduyime. Dja ngaye ngamarn-
bom bininj nuye kunburrk bu makminj nawu
dulkkihdulkkihyoy. Kunekke kunkimuk kun-
mak ngakurduyimeng, dja njalekenh mak ngaye
kandihdung bu namekbe bininj ngarrolkkayh-
weng bu kunbarnangarra kore Sabbath ngarre?
24 Ngudda kandidjadmeng kore ngandidjalkur-
dunangkenh, dja minj kandikangeburrbuyi.

Kuhni minj mandjad. Dja bu kandiyawoyhd-
jadme, wanjh ngurriburrbu kore djal kunwoy-
bukkenh." Kunmekbe Jesus benmarneyimeng
nawu birriwohrnani bininj nawu Jews.

Bininj Birrimarneyimi Dja Birridjahwarreni Bu Jesus Nungka Yimankek Messiahni
John 7:25-31

25-26 Bu kunmekbe bolkyimi, wanjh birrimekbe
bininj nawu birrini Jerusalem birridedjingmey
bu birriyawoyhyolyolmi Jesus. Wanjh birrid-
jawarrinj, "Ngurrina! Nahninjanu bininj yiddok
kabirridjare kabirribun nawu kabirriwohrnan?
Dja wanjh nungka kuberrk kahdi kore birri-
wernkenh kabirrinan dja kahbenbukkabukkan.
Dja nawu kabirrihwohrnawohrnan minj kabir-
ringurdke. Yiddok kunubewu birriwohburrbuyi
bu nungka nawu Christ?"*
27 Dja yika birriyawoyhmarneyimerreni, bir-
riyimeng, "Burrkyak. Nungka minj Christ. Ngad
karriburrbun kore nungka Jesus kumdolkkang-
beh. Dja bu nawu Christ kamre, minj nangale
kaburrbun kore kamdolkkan kore kamre."
28 Wanjh Jesus benbukkabukkani kore kuber-
rkkah manbu Temple. Nungka wanjh ben-
marneyimeng wernkih wokdi, yimeng, "Ngudda
kandiburrbun dja mak ngurriburrbun kore bale-
hbeh ngamwam. Dja minj ngurriburrbun
God nawu Nadjalwoybuk duninjh, nawu ngan-
munkeweng? Minj ngayeman ngamrawinj, dja
nungka nganmunkeweng.

---

* **7:25-26** Christ karohrok "nawu Messiah".

29 Ngaye wanjh ngaburrbun God nawu
nganmunkeweng dja ngaye nganedjarrkni dja
kumekbe ngamdolkkangbeh.”
30 Bu Jesus birribekkang kunmekbe benmar-
neyimeng, wanjh bedda nawu birriwohrnani
nawu Jews birrirohrokmi bu birridjaldarrkid-
mayi. Dja burrkyakni, minj nangale bikar-
rmeninj, dja minj bolkyimerrangimeninj kuhni
nungka nuyeniwirrinj bu dowimeninj.
31 Kaluk birriwern birribuyika nawu bin-
inj, wanjh birridjareni birriwoybukwoyi Jesus
dja nanihnjanu birriyimi, “Nahni wanjh kun-
dulkarre dorrengh durrkmirranj kunwernhkah
bu karrinang God nuye kunngudj. Wanjh
kunmekbe yerreh kayimerran bu nawu Christ
kamre, wanjh kunubewu nanihnjanu wanjh
nungka.”

Nawu Birrikihkimukni Bindimunkeweng Djamun Birriberlmayi Jesus

John 7:32-36

32 Nawu Pharisee bindibekkang birriwern bin-
inj bu kuninjkunu birrihyolyolmi Jesus, wanjh
priests birrikihkimuk dja mak nawu Pharisees
bindimunkeweng djamun nawu birribolknah-
nani Temple ngarre bu kabirriberlmang Jesus.
33 Kaluk Jesus benmarneyolyolmerreni birri-
wern bininj, yimeng, “Ngaye med karridjarrkdi
kundedjumbungkenh, kaluk kunu ngabaddurn-
deng kore God nawu nganmunkeweng.
34 Ngudda kaluk kandiyawan dja minj kandin-
galke, dja ngudda kakarrewarre bu ngurrire
kore ngaye ngare.”

35 Nawu Jews bininj birribekkang bu Jesus yimeng wanjh birridjawarreni, birrimarneyimerreni, “Kab nahni bininj baleh kare bu nungka yimeng ngad minj karringalke? Dja kunubewu karengehre kore nawu karriredbo birribebbehwabmeng, ba bu nungka kabenbukkabukkan bininj nawu minj Jew.
36 Kaluk kuhni kab baleh kawokmenmenyime kore kamarneyimeng, ‘Ngudda kaluk kandiyawan dja minj kandingalke, dja ngudda kakarrewarre bu ngurrire kore ngaye ngare’?”

Jesus Yolyolmeng Namalngmakkaykenh Nuye John 7:37-39

37 Kaluk kumekbeni bu mulil birriyiburnbom, kore kunkodjke kunbarnangarradjamunkenhni, Jesus dolkkang danginj dja kumkayhmi dorrengh bu benmarneyimeng, “Nawu nangale kakombukdowen, wanjh nanu kumray kore ngaye ba kabongun.
38 Nawu nangale bininj ngaye nganwoybukwon, wanjh kabongalke kukku yiman kahborlobme kore kukangebeh nuye, maninjmanu wanjh kukku kabenmimbiwon bininj munguyh munguyh. Kuninjkunu wanjh kabimbuyindi kore djurra[†].”
39 Bu kuhni Jesus yimihyimi kore yolyolmeng kukkukenh, wanjh kunukka mulehmulewani Namalngmakkaykenh. Bu kunmekbe bolkyimi bu Jesus yolyolmi, wanjh nawu Namalngmakkaykenh minj kumbangmerawinj[‡], dja Jesus minj bangmedurndeyi kore Ngabbard ba

---

† **7:38** Ngurrina Isaiah 58:11 ‡ **7:39** Ngurrina John 14:25-26

bininj kabirrimarneboddan. Kaluk yerrekah nawu bininj birriwarlahkenh birriwoybukwoni Jesus wanjh birrimangi namekbe Namalng-makkaykenh.

Bininj Birridangwerreni Bu Jesuskenh
John 7:40-44

40 Wanjh yikahwi bininj nawu kuhni birribekkani wanjh birriyimeng, “Woybukkih, nahni wanjh namekbe prophet nawu karrihmadbuni kumhrey.”
41 Dja mak nawu yikahwi birribuyika bininj birriyimi, “Nahni wanjh Christ nawu kumwam kadberre.” Dja nawu birribadbuyika bininj birriyimi, “Burrkyak, nawu Christ minj kam-dolkkan kore kunred Galileebeh.
42 Dja mak kore djurra kahyime bu namekbe nawu Christ wanjh King David nuye namud, dja mak kamdolkkanbeh kore kunred Bethlehem. Kumekbe wanjh King David yoy.”
43 Wanjh nawu bininj birriwarlahkenh birri-dangwerreni bu Jesuskenh.
44 Yikahwi bedda birridjareni birridarrkid-mayi. Dja burrkyakni, minj nangale mak biku-lahkarrmeninj.

Nawu Jews Bininj Birriwohrnani Birridangw-erreni Bu Jesuskenh
John 7:45-53

45 Dja wanjh nawu djamun birridurnderrinj kore priests birrikihkimuk dja mak kore Phar-isees, dja birribidlarrkni. Wanjh bedda bindid-jawam, “Njalekah minj ngudda ngurrimkayi nawu Jesus?”

46 Wanjh nawu djamun bindimarneyimeng,
“Minj nangale nabuyika bininj kawokdi kore
kundjalmak yiman kayime nanihnjanu bininj
kahwokdi.”
47 Wanjh nawu Pharisees bindimarneyimeng,
“Ngayh, ngaleng, ngudda warridj ngunkoweng
ngudberre?
48 Ngad yikahwi nawu ngarrihwohrnah-
wohrnan, dja mak ngad yikahwi nawu
Pharisees, minj nuk ngarriwoybukwoyi
namekbe bininj.
49 Dja birrimekbe bininj nawu kabirriwoybuk-
won Jesus, wanjh bedda minj kabirriburrbun
kore mankarre kahyo, wanjh God bendjalwar-
rewam.”
50 Kaluk kumekbe Nicodemus birridjarrkdi,
nungka mak Phariseeni. Nungka nawu ker-
rngehkenhni Jesus benewokdi.
51 Wanjh benmarneyimeng nawu birribuyika
Pharisees, “Kore mankarre kurrmeninj kadberre
minj karribangmedarrkiddjadme, dja med, kar-
ribekkan yeledj kore baleh kawokkiyime dja
karriburrbun kore baleh nungka kakurduyime.”
52 Wanjh bedda birrimarneyimeng, “Ngayh,
ngaleng, ngudda warridj kunubewu Galileebeh?
Yibimna kore djurra. Minj kayime bu prophet
kamdolkkan Galileebeh.”
53 Wanjh birriwern rowk birridokmerrinj
kured. Kaluk wanjh Jesus wam mandulum kore
kabolkngeyyo “Karrulkmirnderri manbu Olives
Kundulk”.

8

Jesus Bingehkeng Ngalwarre Daluk
John 8:1-11

1-2 Wanjh bu kunkabelbuyika Jesus yawoyh-
durndi kore kuberrkkah manbu Temple. Dja bir-
riwarlahkenh bininj birrimirndemornnamerrinj
kore nungka, wanjh Jesus yerrkang dedjingmey
benbukkabukkani.
3 Kumekbe bu benbukkabukkani wanjh bir-
ribuyika bininj birrimbebmeng. Bedda bininj
nawu mankarre birriburrbuni dja mak bininj
nawu Pharisees, wanjh birrimberlkani ngalkudji
daluk. Kaluk yikahwi bininj birringalkeng
ngalmekbe daluk kore benehyoy nabuyika bin-
inj nawu minj nabininjkobeng ngarreniwirrinj.
Birrinameng ngalmekbe daluk kore kumirrk
bedberre nawu birrimirndewern birrihdi.
4 Wanjh birrimarneyimeng Jesus, “Ngudda
nawu kanbukkabukkan, ngad ngarrinang ngahli
daluk benehyoy bininj nawu minj nabinin-
jkobeng ngalengngarre.
5 Dja yiburrbun kore mankarre kahyo manbu
Moses bimbom. Manmekbe mankarre kan-
wokrayekwon bu daluk kuhni kakurduyime
wanjh karridjalkodjdong kunwardde dorrengh,
karribun karrikukkurrme. Dja ngudda baleh
bolkkime yiyime bu ngarrikurduyime ngalengn-
garre?”
6 Kuhni birrimarneyimeng Jesus dja bedda
birridjareni yimankek yimeninj kunwarre, kun-
mekbekenh wanjh ba bu nungka birriwelengna-
meninj nawu Jesus.

Wanjh Jesus minj benwokmayi, dja minj
wokdiwirrinj. Djahdjaldi, wanjh kalukburrk

nungka boddanj bidyirriyonginj wanjh rorrebimbuni.
7 Wanjh bedda birridi birridjaldjawani Jesus. Bu Jesus kumyawoyhdolkkang wanjh benmarneyimeng bedberre, “Mah wanjh, nangale kore ngudberre nawu minj kunwarre yimeninj kore kukange ke, wanjh namekbe nanu nungka werrk dokmen warddeburriwemen ngahli daluk birro.”
8 Mak Jesus yawoyhboddanginj, bidyirriyonginj yawoyhrorrebimbuni.
9 Bu kuhni birribekkang Jesus, wanjh bedda birridedjingmey birribebbehbawong bu birrihdjalkudjihrey. Dabborrabbolk werrk birridokmerreni. Wanjh Jesus dja ngalmekbe daluk bindidjalbawong kumekbe benedi. Kaluk ngalmekbe daluk dingihdi kore kumirrk nuye Jesus.
10 Jesus yawoyhdolkkang, dja bidjawam, “Daluk, baleh konhda nawu birriwam? Yiddok minj bedda birriyimeninj ke bu ngudda yirrowimeninj?”
11 Ngalbu daluk yimeng, “Nawu yikimuk, minj nangale nganbuyi.” Jesus biwokmey, bimarneyimeng, “Ngaye mak minj warrewan ke. Dja yiray, mak yuwn yiyawoyhbakke God nuye mankarre dja kuhni yibawo kunwarre rowk.”

Jesus yimeng, “Ngaye nawu ngabenmarnebolkwolkan birriwarlahkenh bininj rowk.”

John 8:12-20

12 Jesus dingihdi manbu kururrk Temple kuberrkkah dja benmarneyolyolmi dja benhbukkabukkani birriwern bininj. Wanjh

nungan yolyolmerrinj bu benmarneyimeng, “Ngaye nawu marnebolkwolkan ngudberre ngurriwarlahkenh nawu bininj rowk. Bu ngaye kandimunkekadjung wanjh kunukka woybukkih minj mak ngurrire kore kubolkmunun. Ngaye wanjh marnebolkwolkan kore mimbiwon ngudberre.”

13 Nawu Pharisee birribekkani bu yimiyimi wanjh bedda birrimarneyimeng, “Kuhni bu yingan ke kore yiwokmulewarren, bu ngad minj nuk kuhni ngundiwoybukwon. Minj nangale mak nabuyika ngunyolyolmeninj ba bu ngundiwoybukwoyi.”

14 Jesus benwokmey benmarneyimeng, “Kamak bu ngayemandeleng ngahwokdi bu ngudda ngurriyimeng ngardduk, dja kore ngahwokdi kunukka wanjh kunwoybuk. Dja ngaye ngaburrbun kore balehbeh ngamwam dja mak ngaburrbun kore ngare. Ngudda minj ngurriburrbun kore ngamdolkkangbeh dja kore baleh ngare.

15 Ngudda djal nawu binihbininj ngaye kandidarrkiddjadme, kunukka minj nuk kunmak. Dja ngaye minj nangale bininj ngahdarrkiddjadme.

16 Bu ngaye nangale nawu bininj ngadjadmeninj, wanjh kunukka kundjalmakniwirrinj bu ngadjaldjadmeninj namekbe nawu bininj, dja nganedjarrkdjadme ngaye dja mak God nawu Kornkumo nawu nungka nganmunkeweng.

17 Kore ngudberre mankarre kahyo bimbuyindanj, bu bininj benebokenh kabenemre kabenebebbehyime bu kadjalkudji, wanjh kunukka kunwoybuk kayongen.

18 Ngaye wanjh marneyime ngudberre kunwoybuk bu ngayekenh, dja God nawu Kornkumo nganmunkeweng, dja nungka mak ngunmarneyime ngudberre kunwoybuk bu ngayekenh."
19 Wanjh bedda birrimarneyimeng, "Baleh ngudda ke nawu nakornkumo?" Wanjh Jesus benwokmey benmarneyimeng, "Ngudda nuk minj ngaye kandiburrbun dja mak minj ngurriburrbun nawu kornkumo ngardduk. Bu ngaye kandiburrbuyi wanjh kunukka nungka mak ngurriburrbuyi."
20 Kuninjkunu wanjh Jesus benmarneyimi, dja minj nangale mak birrarrkidmayi bu bingurdkemeninj. Minj bolkyimerrangimeninj bu nungka nuyeniwirrinj bu bangmedowimeninj.

Jesus Mulewarrinj Bu God Nawu Kornkumo Bimunkeweng

John 8:21-30

21 Kaluk bu Jesus benyawoyhmarneyimeng, "Ngaye wanjh ngahre bu ngudda wanjh kandiyawan, dja larrk. Ngudda wanjh ngurridowen kore God minj kabengmidjdan ngudberre kunwarre. Wanjh kunukka minj ngurrire kore ngaye ngare."
22 Wanjh nawu birriwohrnani Jews bininj bu birribekkang wanjh bedmandeleng birrimarneyimerrinj, "Kuhni bu kahwokdi 'minj ngurrire kore ngaye ngare', yiddok kayime nungandeleng kaburren?"
23 Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, "Ngudda nawu wanjh kanjdjiwaken, dja ngaye nawu wanjh kaddumwaken. Ngudda wanjh

kondanjkunu kurorrewaken, dja ngaye minj
ngakang kondahbeh.
24 Kunukkakenh ngaye marnehmarneyimeng
ngudberre, ngudda ngurridowen kore God
minj kabengmidjdan ngudberre kunwarre. Bu
ngudda minj ngaye kandiwoybukwon kore
ngaye ngahwokmulewarrinj wanjh woybukkih
kunukka ngurridowen kore God minj kabeng-
midjdan ngudberre kunwarre."
25 Wanjh bedda birrimarneyimeng, "Dja
ngudda nangale mayh?" Wanjh Jesus
benmarneyimeng, "Ngaye marnehmarneyimeng
ngudberre kerrngehkenh.
26 Ngaye ngakarrme kunwernkenh bu ngad-
jare djadmeninj ngudberre. Nungka nawu
nganmunkeweng nakka wanjh kadjalwokdi bu
kunwoybuk. Ngaye ngabenmarneyime birri-
wern bininj bu nungka kore kadjare ngaben-
marneyolyolme, minj mak njale kunbubuyika
ngayolyolme."
27 Bu birribekkani Jesus minj birriburrkburrk-
bekkayi bu biyolyolmi God nawu Nakornkumo
nuye.
28 Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, yi-
meng, "Ngurrina, bu ngaye kandikukwayhke
kore kundulk cross, ngaye nawu Bininj Dun-
injh, wanjh kunukka ngurriwohburrbun bu
ngaye woybukkih ngawokmulewarrinj. Dja
mak ngudda wanjh ngurriburrbun bu minj
mak ngayeman ngakurduyime, dja ngadjalwokdi
kore God nawu Kornkumo nganbukkabukkang.
29 Nungka wanjh nganmunkeweng dja nakka
nganedjarrkre. Minj nakka nganbawon bu

ngahre ngakudji, dja ngaye munguyh ngakurduyime bu ngamarnbun nungka kanjilngmakmen.”
30 Bu Jesus kuninjkunu yolyohyolyolmi wanjh birriwern birriwoybukwong, dja birriwokmarrkmey nuye.

Jesus Birridangwerrinj Nawu Jews Bininj Bu Birriyimi Yimankek Birriwoybukwoni
John 8:31-47

31 Wanjh Jesus benmarneyimeng Jews bininj nawu birriyimi yimankek birriwoybukwong, yimeng, “Bu ngudda munguyh kandiwokmarrkmang, wanjh kunukka woybukkih ngudda nawu bininj ngardduk.
32 Dja mak ngurriburrbun kore kunwoybuk, wanjh manekke kunwoybuk ngunbebke kore ngurridukkayindi.”
33 Wanjh bedda birriwokmey, birrimarneyimeng, “Ngad ngadberre mawahmawah nuye Abraham, dja mak ngad kunu minj nangale kanbongnameninj. Dja njalekenh ngudda kunu kanmarneyime bu ngad ngarrimbebme kore ngarribongdibeh?”
34 Wanjh Jesus benwokmey, benmarneyimeng, “Woybukkih djal woybukkih marneyime ngudberre, bu ngudda munguyh kunwarre ngurrihkurduyime, wanjh kunukka kunwarrekenh ngurridjalmarnedurrkmirri munguyh, yiman kayime bu kunwarre ngunhbongname.
35 Dja ngurrina, ngurriburrbu bu bininj nawu kabidjalmarnedurrkmirri nabuyika kore kabibongkarrme, nakka wanjh minj nungka nuye na-

mud. Kaluk bu kadjare wanjh kabikukburriwe.
Dja beywurd nakornkumo nawu namud nuye,
wanjh nakka kadjaldi munguyh munguyh.
36 Ngaye wanjh God nuye beywurd, dja bu
ngaye bebke ngudberre kore ngurribonghdi,
wanjh kunukka ngudda woybukkih bu minj mak
ngurriyawoyhbongdi.
37 Ngaye ngaburrbun bu ngudda bebeywurd
nuye Abraham, dja njalekenh ngudda ngur-
ridjaldjare kandibun dja kandiwoknjirrhmiwon
munguyh.
38 Ngaye ngayolyolme kore kornkumo ngard-
duk nganang, dja ngudda ngurrikurduyime kore
ngurriwokbekkan nabuyika nawu kornkumo
ngudberre."

39 Wanjh bedda birriwokmey birrimarneyi-
meng, "Ngad kunu ngadberre Abraham nako-
rnkumo." Jesus benmarneyimeng, "Bu woy-
bukkih ngudda Abraham nuye bebeywurd,
wanjh ngurrikurduyimeninj yiman Abraham
kurdukurduyimi.
40 Ngaye ngadjalkudji bininj marneyimeng
kunwoybuk ngudberre kore ngawokbekkang
nawu God. Dja ngudda ngurridjare ngaye kan-
didjalbun mankarreburudjang. Abraham kuhni
minj kurduyimeninj bu korroko.
41 Ngudda ngurridjaldjare ngurrikurduyime
kore nakornkumo ngudberre kakurduyime."
Dja bedda birrimarneyimeng, "Ngad kunu minj
nangale mak kornkumo nawu nganbornayi. Dja
ngad kunu nadjalkudji God ngadberre nawu
kornkumo."

42 Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Bu God
nawu kornkumo ngudberre wanjh kunukka
ngaye kandimarnedjareniwirrinj dja ngaye
wanjh ngamdolkkang kore Godbeh. Ngaye
ngamwam kondah minj ngayemandeleng bu
ngamrawinj dja nungka nganmunkeweng bu
ngamwam.
43 Ngudda wanjh ngurridjalwidnan ngardduk
kunwok, kunmekbekenh kunu ngudda minj
ngurriburrkburrkbekkan bu ngaye marnehmar-
neyime ngudberre.
44 Dja ngudda kunu kornkumo ngudberre
wanjh nawu Namarnde Duninjh. Ngudda
wanjh nuye bebeywurd bu ngurridjare ngurrid-
jalwokmarrkmang kore nungka kahyime ngud-
berre. Nungka wanjh namarndeyini ker-
rngehkenh duninjh kore dedjingmey. Nungka
minj kunwoybuk karrmeninj dja bolkkime
kadjalkurrehkurren, dja kawidnan kunwoybuk
munguyh. Kore nungka kawokdi, wanjh
kunukka munguyh kahdjalkurrehkurren kore
kabenmarneyime bininj. Dja mak kabenmarn-
bun bu kahdjalkurren rowk.
45 Dja ngaye djal kunwoybuk marneyime, dja
bonj, minj kandiwoybukwon.
46 Wanjh nangalehngale ngudda bininj ngur-
riyime bu ngaye kandinayi bu yimankek ngakur-
duyimeng kunwarre? Burrkyak. Ngaye wanjh
ngadjalyolyolme kunwoybuk, dja njalekah minj
kandiwoybukwon?
47 Dja kandibekka! Nawu bininj nuye God,
wanjh nakka kabiwokbekkan. Dja ngudda kunu
minj God nuye bininj, dja kunmekbekenh minj

ngurriwokbekkan nawu God.”

Jesus benmarneyimeng, “Bu Abraham darrkih-darrkiddi, ngaye wanjh kumekbe ngahyingkihdi.”
John 8:48-59

48 Wanjh birrimekbe Jews bininj kunwarre birrimarneyimeng, “Ngudda kunu wanjh Samariabeh! Dja mak yikarrme namarnde kore kukange ke! Wanjh kunukka djalwoybukkih.”
49 Wanjh Jesus benwokmey, benmarneyimeng, “Burrkyak! Ngaye kunu minj namarnde nganhkarrme. Ngaye wanjh ngadjare ngaburlume Ngabbard ngardduk, dja ngudda kunu kandimarneyime ngaye kunwarre.
50 Ngaye minj ngadjare ngabenmarnbun bininj ngandiburlume, dja mak nabuyika kadjare bu bininj birriwern ngandiburlume ngaye. Dja mak nungka kanmulewan bu kandjadme kadberre rowk.
51 Woybukkih djal woybukkih marneyime ngudberre, nawu nangale nganwokmarrkmang nakka wanjh minj munguyh kahdowen.”

52 Bu birriwokbekkang, wanjh bedda birrimarneyimeng, “Ngad wanjh bolkkime ngarriwernhburrbun bu namarnde kahni kukange ke! Abraham doweng, dja mak nawu prophets birridoweng dja njalekenh ngudda kuhni yiyime bu nawu nangale ngunwokmarrkmang nakka wanjh minj karrowen?
53 Ngudda yimankek yidjalwernhkimukworren bu yiyurrhke Abraham nawu nakornkumo ngadberre nawu doweng. Dja mak nawu

prophets birridowerrinj. Ngudda yimankek yiyime nangale bu yihyimoworren?”

54 Wanjh Jesus benwokmey yimeng, “Bu ngayemandeleng ngaburlumerren, wanjh kunukka djal burudjang. Dja ngaye nganburlume Ngabbard ngardduk, nawu ngudda ngurriyime God ngudberre, nakka wanjh ngaye nganburlume.
55 Dja ngudda kunu minj ngurriburrbuyi dja mak minj ngurridjalburrbun bu bolkkime. Ngaye ngadjalburrbun nungka. Bu ngaye ngayimeninj ngawakwayi wanjh kunukka ngakoweyi yiman kayime ngudda nawu munguyh ngurrikurren. Ngaye ngaburrbun nungka dja mak ngakarrme nuye kunwok dja ngawokmarrkmang.
56 Nawu ngudda ngudberre kornkumo Abraham, nakka wernhnjilngmakminj bu nganburrbuni ngaye ngamhmahmirranj. Nungka ngannang bu korroko, dja njilngmakminj duninjh bu ngayekenh.”
57 Wanjh bedda birriyawoyhmarneyimeng Jesus, “Ngudda nuk minj yirrabbolkkare yiman fifty mandjewk, dja njalekenh yimankek yiyimeng bu ngudda yinang Abraham?”
58 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Woybukkih, djal woybukkih marneyime ngudberre, bu kerrngehkenh duninjh Abraham danginj dja ngaye wanjh ngayungkih ngadjalyingkihni munguyh.”
59 Bu kuninjkunu Jesus benmarneyimeng nawu binihbininj wanjh bedda birriwarddemoyhmangi manyawwarddekihkimuk bu yimankek birrikodjdoyi bu birridjareni birribuyi.

Dja nungandeleng warlkkarrinj dja rurrkbawong kuberrkkah ngarre Temple.

9

Jesus Bimarnbom Nakudji Bininj Nawu Mimdubbeni Bu Danginj
John 9:1-12

1 Kaluk bu kunbarnangarra manbu Sabbath ngarreni, Jesus dja bininj nawu benhbukkabukkani birrihdjarrkrey, wanjh Jesus binang bininj nawu mimbunjeni bu danginj.
2 Wanjh nawu bininj birrihrey birridjawam Jesus, “Ngudda nawu kanhbukkabukkan, njalekah nahni bininj danginj mimbunje? Yiddok nungka kunwarre yimeninj? Ngayh, yiddok ngalbadjan dja kornkumo kunwarre beneyimeninj?”
3 Wanjh Jesus benwokmey, benmarneyimeng, “Burrkyak. Minj kunukka kayime. Minj nungka kurduyimeninj kunwarre, dja mak nawu nakornkumo dja ngalbadjan nuye minj kunwarre benekurduyimeninj. Dja nungka mimbunjeminj ba bu birriwern bininj kabirrinan kore God kabimarnekurduyime nuye.
4 Bolkkime bu kuninjkunu barnangarra, wanjh karrihdjaldurrkmirrin kore kadjare nawu nganmunkeweng. Kaluk darnkih bu kumunun kayimerran, dja minj mak nangale kayawoyhdurrkmirri.
5 Bu ngaye wanjh bolkkime ngahdjaldi kondanjkunu kurorre, wanjh ngabenmarnebolkwolkan bininj rowk.”

6 Bu kuninjkunu yimeng bedberre, wanjh
rerreh boddanj, dja rorrenunjweng dja yiman
marnbom kunkih yerreh. Wanjh mahni kunkih
mey dja bimimbaruy kore kumim nuye bininj
nawu mimbunjeni.
7 Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe bin-
inj, “Yiray, wanjh yikukdjirridjburrimen kore
manlabbarl Siloam.” Wanjh kuninjkunu kun-
ngey Siloam kayime, “Bimunkeweng”. Wanjh
nawu mimbunjeni bininj wam kukdjirridjbur-
reni, wanjh mimbayhmeng, dja durndi kured bu
bolknabolknani.
8 Wanjh bininj nawu birridarnhyoy nuye bir-
riburrbuni bu nungka kerrngehkenhni mimbun-
jeni. Bedda dja birribuyika mak bininj birri-
hnani bu nungka korroko ningihni dja bend-
jawani bininj bu kunwarddekenh nawu money.
Wanjh bedda birrikukburrknang bu nungka
bolknang, dja birriyimeng, “Ngayh! Yiddok nani-
hnjanu bininj nawu kankukdjanwodjanwohmi
kunwarddekenh?”
9 Yikahwi birriyimeng, “Yoh, wanjh
nungkakih.” Dja nawu birribuyika birriyimi,
“Burrkyak. Nakka minj nungka, dja nawid.
Kunubewu kabenekukrohrok.” Dja nawu
bininj namekbe mimbunjeni mulewarrinj dja
benmarneyimeng, “Yoh, ngaye wanjh!”

10 Wanjh bedda birridjawam, “Ngayh, baleh
yikurduyimeng bu yimimbayhmeng dja yibolk-
nan bolkkime?”
11 Wanjh nungka benwokmey benmarney-
imeng, “Bininj nawu kabirringeybun Jesus,
namekbe wanjh nanu nganmarnbom bu

ngabolknan. Kaluk nungka marnbom kunkih wanjh nganmimbaruy dja nganmarneyimeng, 'Yiray, yikukdjirridjburrimen kore manlabbarl Siloam.' Wanjh ngaye ngawam, ngadjirrid-jburrinj, wanjh ngawohmimbayhmeng bu ngabolknan."

12 Wanjh bedda birridjawam, "Kaluk baleh namekbe bininj wam nawu ngunmarnbom?" Wanjh bininj nawu bunjeni yimeng bedberre, "Ngawakwan. Baleh nuk wam?"

Nawu Pharisee Birridjaldjawani Kunwernkah Namekbe Nawu Bunjeni

John 9:13-34

13 Kaluk yikahwi bininj birrimey namekbe bininj nawu mimbunjeni, dja birrikang kore nawu Pharisees.

14-15 Nawu Pharisee birriwobekkang bu Jesus bimarnemarnbom kunkih, bimimbaruy namekbe bininj mimbunjeni bu bimarnbom bolknang wanjh kore kunbarnangarra manbu Sabbath ngarreni. Wanjh bedda birridjawam namekbe bininj, "Njalekenh bu ngudda yimimbayhmeng?" Namekbe bininj benmarneyimeng, "Jesus nungka wanjh marnbom kunkih ngardduk bu nganmimbaruy, dja ngakukdjirridjburrinj, wanjh ngabolknan."

16 Yikahwi Pharisees birriyimeng, "Nanihn-janu bininj nawu kangeyyo Jesus, nungka wanjh bakkeng mankarre Sabbath ngarre. Kunmek-bekenh kunu ngad ngarriyime nungka minj kumdolkkayinj kore Godbeh." Dja nawu bir-ribadbuyika Pharisees birriyimeng, "Burrkyak,

nahni bininj nungka namak. Bu nungka nawarreniwirrinj, wanjh kunukka minj kunmak durrkmirriwirrinj kundulkarre dorrengh bu kanmarnbuyi karriburrbuyi God." Wanjh bedmandeleng Pharisees birridangwerreni.

17 Wanjh birriyawoyhdjawam namekbe bininj nawu mimbunjeni, "Ngudda baleh kab yimulewan namekbe bininj nawu ngunmimbayhkeng?" Dja nawu mimbunjeni bininj benmarneyimeng, "Nungka wanjh prophet."

18 Nawu Jew bininj birriwohrnani minj birriwernwoybukwoyi bu nanihnjanu bininj mimbunjeni korroko. Wanjh bindimarnewokmunkewerrinj ngalbadjan dja nakornkumo nuye bu benemwam.

19 Dja bindidjawam, "Yiddok nahni ngurrewoneng wurdyaw? Dja mak yiddok nguneyime bu nungka danginj mimdubbeni? Dja njalekah bu nungka bolkkime mimbayhmeng kahbolknan?"

20 Wanjh bedda bindiwokmey, bindimarneyimeng, "Yoh. Nahni wanjh wurdyaw ngad ngarrewoneng, mak nganeburrbun bu nungka danginj mimdubbeni bu minj bolknayi.

21 Dja minj nganeburrbun bu bolkkime mimbayhmeng dja kahbolknan. Ngad minj nganeburrbun bu nangale nawu bimimbayhkeng. Nungan ngurridjawa wanjh, dja nungka dabbolk bu nungan kawokdi kamulewan ngudberre."

22 Namekbe bininj nuye ngalbadjan kornkumo kuninjkunu beneyimeng dja benemkunikeleni bedberre nawu Jew bininj birriwohrnani. Birrimekbe Jews nawu birriwohrnani bu korroko

birriyingkihkarremarnbom bu birriyimeng nangale bininj kayime Jesus nakka wanjh Christ* wanjh kabindidjirrkan dja kabindikukbebke kore Synagoguebeh.

23 Kumekbekenh kunu bedda bindimarneyimeng nawu ngalbadjan dja kornkumo, “Nakka wanjh dabbolk, ngurridjawa nungan bu kamulewarren.”

24 Wanjh nawu Jews bininj birriwohrnani birriyawoyhmarnewokmunkewerrinj bu kamdurndeng nawu mimbunjeni bininj. Wanjh nungka kumwam bedberre dja birrimarneyimeng, “Mah, wanjh kunukka yidjalburlumen God! Jesus wanjh ngad ngarriburrbun bu kunwarre kadjalkurduyime.”

25 Wanjh namekbe bininj benwokmey, yimeng, “Ngaye minj ngaburrbun bu namekbe Jesus kunubewu kunwarre kahkurduyime ngurrihnan. Dja ngaye ngadjalburrbun kundjalkudji. Kerrngehkenhni ngaye ngamimbunjeni minj njale mak nganayinj dja wanjh bolkkime ngamimbayhmeng dja ngabolknan.”

26 Bedda wanjh birridjawam, “Baleh yiddok kurduyimeng ke bu ngunmarnbom yimimbayhmeng?”

27 Nungka benyawoyhmarneyimeng, “Ngayh. Ngaye wanjh kerrngehkenh marneyimeng ngudberre! Dja njalekah ngudda minj ngaye kandibekkayi? Yiddok ngurridjare yawoyhmarneyime ngudberre? Kunubewu ngurrimarnedjare ngudda warridj bu ngurrimunkekadjung

* **9:22** Christ karohrok “nawu Messiah”.

wanjh bu kandidjawan munguyh?”
28 Kaluk bu birribekkang kuninjkunu benmar-
neyimeng nungka, wanjh bedda birridjalmar-
neyimeng kunwok kunwarre nuye. Bu birrimar-
neyimeng, “Ngudda yingan yibalmunkekadju
nawu Jesus! Dja ngad kunu ngarrimunkekad-
jung Moses.
29 Ngad ngarriburrbun nawu Moses bu God
bimarnewokdanj, dja minj ngad ngarriburrbun
nahni Jesus kore balehbeh kumdolkkang.”
30 Wanjh nawu bininj mimbunjeni benwok-
mey benmarneyimeng, “Ngayh! Ngaye ngad-
jalkangebarrhmeng bu ngurriyimeng ngardduk.
Yiddok ngudda yimankek ngurriyime ngurri-
wakwan nawu nahninjanu bininj Jesus kore
kumdolkkangbeh. Jesus wanjh ngaye nganmim-
bayhkeng, wanjh kunmekbekenh kunu karribur-
rbun bu nungka kumwam kore Godbeh.
31 Dja mak ngad karriburrbun God minj kaben-
bekkan nawu birriwarre bininj nawu kunwarre
kabirriyime. Dja kabendjalbekkan birridjalkudji
nawu kabirriwoybukwon dja kabirriwokmarrk-
mang.
32 Bu kerrngehkenh duninjh kondanjkunu
kunred minj nangale mak karrikarrmeninj bu
benmimbayhkemeninj nawu birridanginj bir-
rimimbunjeni bininj yiman ngaye.
33 Bu Jesus minj kumdolkkayi kore God kahni,
wanjh kunukka minj kundulkarre karrmeninj
bu kurduyimeninj kuninjkunu kunmak kore
kurduyimeng ngardduk.”
34 Wanjh birrimarneyimeng, “Ngudda nawu
yidjalwarre duninjh bininj, dja mak kore yir-

ranginj yidjalwarreni. Dja ngudda kunu yimankek yiyime kankadjehbukkan ngadberre kunmak." Wanjh birridarrkidmey dja birrikukburriweng kuberrk.

Jesus Yolyolmi Bedberre Nawu Yiman Birrimalngmimbunjeni
John 9:35-41

35 Kalukburrk Jesus bekkang kunwok bu namekbe bininj birribebkeng, wanjh nungka wam biyawani. Kaluk bu bingalkeng, wanjh bimarneyimeng, "Yiddok ngudda yiwoybukwon nawu Bininj Duninjh?"
36 Wanjh bimarneyimeng, "Nawu yikimuk, nakka nangale? Kab kanmarneyimen nangale nawu Bininj Duninjh ba ngawoybukwon."
37 Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Wanjh ngaye namekbe nawu Bininj Duninjh. Ngudda ngokko kannang, dja ngaye bolkkime ngarrwokdi."
38 Dja namekbe bininj wanjh bimarneyimeng, "Nawu yiwohrnan, ngaye woybukwon ngudda." Wanjh bimarneboddanj nuye.

39 Wanjh Jesus benmarneyimeng bininj nawu kumekbe birrihmirnderri, "Ngaye ngamwam kondanjkunu kurorre ba bu ngabendjadme bininj rowk dja ngabenmarnmarnbun. Kaluk nawu birrimimdubbe bininj nakka wanjh kabirribolknan, dja nawu kabirribolknan nakka wanjh kabirrimimdubberran."
40 Wanjh yikahwi nawu Pharisees birridjarrkni dja birribekkang bu Jesus yolyohyolyolmi benhmarneyimi, wanjh birrimarneyimeng Jesus,

"Yiddok ngudda yiyime ngad mak ngarrimimdubbe, ayh?"

41 Jesus benwokmey, yimeng, "Bu ngudda ngurrimimdubbeniwirrinj bulkkidj duninjh, God minj mak ngunwelengname ngudberre kore baleh ngurrikurduyime. Dja ngudda ngurrihdjalyime, 'Ngad ngarribolknan!' Wanjh kunmekbekenh kunu God minj bengmidjdangimeninj ngudberre kunwarre."

10

Jesus Benmulewam Bininj Nuye Bu Bedda Yiman Sheep Nuye

John 10:1-6

1-2 Wanjh Jesus yimeng, "Woybukkih djalwoybukkih duninjh marneyime ngudberre. Bininj nawu kamirndenahnan nawu sheep nuye, wanjh kangimen kururrkdangmaye kore sheep kahmirnderri. Dja nabuyika nawu bininj kabidbun kore kuwohngorrkkah wanjh nakka yiman kayime dedjdjorlkwern.

3 Bininj nawu kanahnan kururrk kore mayh nawu sheep kahyo, wanjh kabimarnedangmarrhmang bininj nawu mayh nuye bu nungka kamre. Dja namekbe nawu mayh nuye kamre, dja sheep kabirriwokburrbun bu kawokdi. Kabenbebbehngeyhngeybun wanjh kabenmirndeyorrke nawu mayh nuye bu kabenmirndekan kore kurralk kabirringun.

4 Wanjh bu kamirndebebke nuye mayh rowk, wanjh karrokme bedberre wanjh

kabirrimunkekadjung rerre dja bedda wanjh kabirriwokburrbun.
5 Nawu nabuyika bininj minj kabirriwokmen-
menburrbun dja mak minj kabirrimunkekad-
jung nawu mayh, dja kabirrikelerlobmerren
nuye."

6 Jesus yolyohyolyolmi bedberre yiman kayime
bim yerreh benhbukkani dja minj birriwern-
hwokmayalimayi.

Jesus yimeng, "Ngaye yiman kayime namak bininj bu nganahnan sheep."
John 10:7-13

7 Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng bu
minj nungka birriwernhmayalimayi dja benmar-
neyimeng bedberre, "Woybukkih djalwoybukkih
duninjh marneyime ngudberre, ngaye nawu
yiman kayime kunrurrkdangmaye kore mayh
nawu sheep kahngimerren.
8 Birribuyika bininj nawu birridokmerrinj
ngardduk nawu mayh birrinahnani, bedda
wanjh yiman kayime birridedjdjorlkwernni, dja
birridjaldjareni birridjirdmayi nawu mayh, dja
mayh nawu sheep minj bindiwokmayi.
9 Ngaye yiman kururrkdangmaye bedberre.
Nangale bininj nawu kamngimen kore ngaye,
nakka wanjh ngangehke. Nungka wanjh kang-
imen dja kabebme dja kangalke kunmakmak.
10 Bininj nawu birridedjdjolkwern kabirrimre
kabirridjaldjare kabindidjirdmang mayh nawu
sheep, dja kabindibun, kabindikukyakwon. Dja

ngaye wanjh ngamdjalwam ba bu ngabenmim-
biwon bedberre dja wanjh kabirridarrkiddi kore
kundjalmak rowk.”

11 “Ngaye nawu ngamak bininj nawu ngamirn-
denahnan mayh ngardduk mandjad duninjh.
Dja mak ngabenmarnekanjkurrmerren ngar-
rowen mayh bedberre ba bedda kabirridar-
rkiddi.
12 Nabuyika bininj kamirndenahan mayh dja
minj nuye, nungka kabimarnedurrkmirri bininj
nawu nuye mayh. Bu namekbe bininj kanan
duruk nabang kamre, wanjh kakelerlobme,
kamirndebawon nawu sheep. Dja namekbe
mayh nabang yiman kayime dalkken wanjh
kabun nawu yikahwi sheep dja nawu yikahwi
kamirndeyarlarrke bu kakelerlobmerren.
13 Namekbe bininj wanjh kadjalkelerlobme,
dja minj kawernhnahnan nawu sheep, dja
nakka nanu kadjaldurrkmirri kunwarddekenh,
dja minj kabenmarnedjare nawu sheep.”

Jesus Mulewarrinj Bu Nungka Kakanjkurrmerren Bedberre Nawu Bininj Nuye
John 10:14-21

14 Jesus yawoyhyimeng, “Ngaye nawu ngamak
bininj nawu ngamirndenahnan sheep ngardduk
mandjad duninjh. Ngaye ngabenkukburrbun
nawu ngardduk sheep, dja nawu sheep ngard-
duk ngandikukburrbun ngaye.
15 Kuhni wanjh kadjalrohrok bu yiman
kayime God nawu Kornkumo nganburrbun dja
ngayeman mak ngaburrbun nungka. Ngaye

wanjh ngakanjkurrmerren bedberre nawu sheep ngardduk.

16 Ngaye mak ngakarrme sheep nawu kabirridi kubolkbubuyika, nawu ngardduk yerreh. Kaluk ngare ngabenmang, ba ngabenmirndemornname. Bedda wanjh ngandiwokbekkan dja ngabenmarnbun ngardduk sheep rowk bu kabirrimirndekudjimen kore ngaye ngadjalkudjiwi ngabenmirndenahnan rowk."

17 "Ngaye ngadjalkanjkurrmerren ngayemandeleng ba bu ngayawoyhdarrkidworren yerreh. Kunekkekenh kunu God nawu Ngabbard ngardduk ngandjalmarnedjare bulkkidj duninjh.

18 Minj nangale mak nganmarnbuyi bu ngarrowen. Dja ngayeman ngadjalkanjkurrmerren bu ngarrowen. Ngaye ngakarrme bu ngarrowenkenh dja mak ngayawoyhdolkkankenh. Kuninjkunu wanjh God nawu ngardduk Ngabbard nganwokrayekwong bu ngakurduyime."

19 Kaluk nawu Jews birriwohrnani birribekkang kuninjkunu kunwok wanjh bedman birriyawoyhdangwerreni Jesuskenh.

20 Yikahwi nawu birriwern birrimekbe bininj birriyimi, "Nahni nuk namarnede demon kahkarrme dja mak kahbengwarrmen. Dja njalekenh ngudda ngurriyibekkan?"

21 Dja nawu birribuyika birriyimi, "Burrkyak. Minj kuhni kahkurduyime bininj nawu namarnde kakarrme. Dja yiddok nawu namarnde kabenmimbayhke nawu birrimimbunje bininj?"

Kornkumo Benedjalkudji
John 10:22-39

22 Kaluk bu kuhni wanjh Jews bininj birrikar-
rmi mulil manbu birriburrbuni bu kunkareni
birrirurrkbelewoni Temple manbu yiwarrud-
jkenh nuye God.* Kaluk kunukka wanjh yekkeni
dja birrihni kukadje Jerusalem.
23 Wanjh kunbarnangarrakudjini Jesus wohre-
wohrey kore Temple kuberrkkah, bolkngeyyoy
kore Solomon nuyeni verandah.
24 Nawu Jews bininj birriwohrnani birriwak-
buyinguneng Jesus dja munguyh birridjawahd-
jawani. Wanjh bedda birriyimeng, "Ngarridjare
wanjh kanmarneyimen mandjad duninjh bu
ngudda wanjh Christ†. Dja wanjh werrkwerrk
kanmarnemulewarrimen ngadberre, dja yuwn
bu yidjalwokyak ngadberre."
25 Jesus benwokmey bu benmarneyimeng,
"Ngaye ngokko marneyimeng ngudberre dja
minj kandiwoybukwoyi. Ngaye wanjh ngadjal-
durrkmirri kundulkarre dorrengh kore kunngey
nuye God nawu ngardduk Ngabbard ngardduk
bu kadjare. Ngudda wanjh kandihnang kore
ngakurduyimi, dja wanjh ngurriburrbuyi bu
ngaye nawu Christ.
26 Kaluk ngudda kunu minj kandiwoybukwoyi,
dja ngudda minj ngaye ngardduk sheep.
27 Ngaye sheep ngardduk ngandiwokbekkan.
Dja mak ngabenburrbun dja bedda
ngandimunkekadjung.

---

* **10:22** Maninjmanu mankimuk mulil bedberre wanjh ngeyoy "Hanukkah" kore bedberre kunwok. † **10:24** Christ karohrok "nawu Messiah".

28 Ngaye ngabendarrkidwon dja kabirrimal-
ngmimbi munguyh munguyh kore ngaye, dja
minj mak kabirriyawoyhdowen. Minj nangale
mak nganbidyimang kore ngabenkarrme kubid
ngardduk.
29 Nawu Ngabbard ngardduk nganbidken-
wong. Dja nungka narrulkarrekimuk duninjh,
minj nangale mak kabibidyimang kore nungka
kubid nuye.
30 God nawu ngardduk Ngabbard dja ngaye
wanjh nganedjalkudji."

31 Nawu Jew bininj birriwohrnani
birribekkang bu kuninjkunu benmarneyimeng,
wanjh birriyawoyhwarddemangi bu
birrikodjdoyi ba bu karrowen.
32 Jesus benyawoyhmarneyimeng bedberre,
"Ngaye bukkabukkang kunwernkah bu
marnekurduyimeng ngudberre kunmakmak
kunwernkah kore God nawu Kornkumo ngan-
marneyimeng, kaluk yiddok kunmekbekenh
kandiyibun?"
33 Wanjh bedda birriwokmey, birrimarneyi-
meng, "Ngad kunu minj ngundibun bu kun-
makkenh yikurduyimeninj. Dja ngaleng wanjh
ngudda yimeng bu God ngunedjalkudji, dja kunu
yihyime yimankek God. Dja kundjalwarre dun-
injh yikurduyimeng dja ngudda wanjh kunukka
djal bininj."

34 Jesus benhdjalyawoyhmarneyimeng bed-
berre, "Yiddok ngudda ngurriburrbun bu bim-
buyindanj ngudberre mankarre kore God yi-
meng, 'Ngaye wanjh ngokko ngayimeng ngud-

berre, bu ngudda yiman kayime gods.’ [Psalm 82:6]
35 Ngad karriburrbun bu naninjnanu djurra bimbuyindanj wanjh minj nangale kabularrbun dja minj mak kaborledke. God nawu Ngabbard benmarneyimeng birrimekbe bininj bu bedda wanjh gods yerreh. Wanjh birrimekbe God benwong kunwok nuye.
36 Dja njalekenh ngaye kandiwelengname bu kuninjkunu ngayimeng ngudberre ngaye nawu beywurd nuye God? Dja God nawu Kornkumo wanjh ngandjarrngbom wanjh nganmunkeweng ngamwam kondanjkunu kurorre.

37 Bu ngaye minj ngarrurrkmirri bu karohrok God nawu Ngabbard ngardduk kahdurrkmirri, wanjh yuwn kandiwoybukwon.
38 Dja ngaye wanjh ngamarnedurrkmirri bu karohrok nungka, dja wanjh kunukka kandiwoybukwo. Bu minj kandiwokbekkan wanjh kunu kandidjalkurduna kore ngakurduyime bu ngahdurrkmirri kore nuye. Wanjh kunu ngurriburrbun dja ngurriwernhborlhmen bu God nawu Kornkumo kahni kore ngaye ngardduk kukange, dja mak ngaye ngahni kore kukange nuye God nawu Kornkumo.”
39 Kuninjkunukenh Jesus benmarneyimeng, wanjh bedda birridjareni birridarrkidmayi, dja bonj, ngarrhmey kubid bedberre.

Jesus Bolkbawong Judea Dja Wam Kore Mankabo Jordan Djowkkeng
John 10:40-42

40 Jesus wanjh wam rengehrey kore djowkkeng
mankabo Jordan dja bolkmey kore John
benkodjdjuhkeyi bininj kerrngehkenhni. Wanjh
kumekbe Jesus yerrkang ni.
41 Birridjalwern bininj birrimarnebebmerrinj
kumekbe, dja bedda birrimarneyimerrinj, "John
nungan minj kurduyimeninj kundulkarre dor-
rengh, dja woybukkih bu kanmarneyimeng kad-
berre bu nanihnjanukenh bininj."
42 Wanjh birridjalwernkenh bininj birrihni
kumekbe birriwoybukwong Jesus.

11

Jesus Nawu Djawirna Nuyeni Ngeyyoy Lazarus Doweng

John 11:1-16

1 Wanjh nakudji bininj benbenekarrmi ngal-
dahdaluk benebokenh. Namekbe narangem
ngeyyoy Lazarus dja mak ngaldahdaluk bokenh
benengeyyoy Mary dja Martha. Wanjh bedda
Jesus birridabbolkni. Kaluk kumekbe birridjar-
rkyoy rowk kore kunred kabolkngeyyo Bethany.
2 Ngalekke ngaldjalkarewi Mary ngalbu
birrengedjirridjbuni kalkkidmanjmak dorrengh
nawu Kawohrnan Rowk wanjh yerre
birrengeborndungi kunngabek ngalengngarre.
Wanjh nawu birridanginj Lazarus doweni
kunkimuk.
3 Wanjh nawu ngaldahdaluk benemarnewok-
munkewerrinj nungka Jesus bu ningihni kubolk-
buyika djarreh. Wanjh benemarneyimeng,
"Ngudda nawu yiwohrnan, nawu bininj yih-
marnedjare bulkkidj, wanjh kahdowen."

4 Kaluk kunmekbe bu Jesus bekkang
kunwok kore benemarnewokmunkewerrinj,
wanjh benmarneyimeng nuye bininj nawu
benhbukkabukkani, “Minj kuhni kundjak
kabibun Lazarus bu karrowen. Kuhni
bimarnekurduyimeng ba bu birriwernkenh
bininj kabirriburrbun bu nungka God
namakkaykenh dja narrulkarrekimuk. Dja mak
kuninjkunukenh ba bu bininj birriwarlahkenh
ngandiburlume ngaye nawu beywurd nuye
God, dja ngandiburrbun bu ngaye ngakarrme
kunmakmak dja kundulkarre dorrengh.”
5 Jesus wanjh benmarnedjareni nawu bir-
rimekbe birridangerrinj Martha, Mary dja
Lazarus.
6 Dja bonj, bu biwobekkang Lazarus bu
dowehdoweni wanjh Jesus balyawohyerrkang
kunkodjkebokenh kore kumekbe ningihni.

7 Kaluk bu kunkodjkebokenh wanjh benmar-
neyimeng nawu nuye bininj benbukkabukkani,
“Bonj, dja karriyawoyhdurnde kore Judea.”
8 Dja nawu bininj nuye birrimarneyimeng,
“Aba, ngudda nawu kanbukkabukkan, ngudda
wanjh yiburrbun bu nawu kabirriwohrnan
Jews bininj ngundikodjdoyi bu ngundikuyinjbuyi
kumekke kore karrihdi. Dja njalekenh ngudda
yidjare yirrurndeng?”
9 Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Kuninjkunu
karridjaldungkadjung bu karridurrkmirri. Bu
nangale nawu kahre bu kahdungdi, minj ka-
mankan dja kunukka kabolknan rowk kore kah-
bolkwolkayindi.
10 Nangale nawu kahkakkadjung, nakka

wanjh kabibungkarrkbun kamankan, minj njale mak kakarrme kore kabimarnebolkwolkan bu kahre."

11 Jesus benyawoyhmarneyimeng bedberre, "Nawu ngad karridabbolk Lazarus, nakka kahdjalkodjkeyo. Dja ngaye wanjh ngare ngadjurlhme."

12 Wanjh Jesus nuyeni bininj birrimarneyimeng, "Nawu Yihwohrnan, bu ngudda yiyime nungka kahdjalkeyo, wanjh kunu kamak bu nungandeleng karrolkkan."

13 Jesus nungka yimeng bu korroko wanjh doweng, dja bedda minj birriwernwokmayalimayi. Bedda birriyimi yimankek nungka Lazarus djahdjalkeyyoy.

14-15 Wanjh Jesus bendarrkidmarneyimeng nawu nuyeni bininj, benmarneyimeng, "Lazarus nakka korroko doweng, kakukyo. Ngaye wanjh ngadjalnjilngmak ngudda ngudberre bu ngaye minj ngarriwirrinj kumekbe kore nungka, dja bolkkime ngudda kandiwernhwoybukwon. Wanjh ngurrimray, karriray kore nungka kahkukyo."

16 Thomas, nawu birrimarneyimi Didymus, wokdolkkang, benmarneyimeng nawu birribuyika bininj Jesus nuye. Yimeng, "Mah, wanjh karridjarrkray Jesus ba bu karridjarrkdowerren nungka dorrengh."

Jesus yimeng, "Ngaye wanjh ngadjalkudji ngabendarrkidwon nawu bininj."

John 11:17-29

17 Wanjh bedda birriwam rowk. Kaluk bu birrimbebmeng kore Bethany, Jesus bekkang bu birrimarneyimeng nawu Lazarus doweng bu kukyonginj kore kuwardderurrk bu kunkuyeng kunkodjke kunkarrngbakmeng.

18-19 Kaluk kumekbe Bethany minj djarrehniwirrinj kore kunred Jerusalem*, wanjh birriwern bininj nawu birrikang Jerusalem bindimyikani Martha dja Mary bu bindimarnenalkbunikenh bu narangemkenh doweng.

20 Bu kundjalmekbe Martha biwobekkang Jesus kumhrey, wanjh ngaleng djalwam bimirrkdabkeng. Dja ngalbu Mary djahdjalni kururrk.

21 Wanjh bu Martha bimarnebebmeng Jesus bimarneyimeng, “Nawu Yiwohrnan, bu ngudda yiman yiniwirrinj kondanjkunu wanjh ngaye nganedanginj minj dowimeninj.

22 Dja bolkkime ngaburrbun bu yiman ngudda yidjawan God bu ngunwon yehyeng rowk nawu yidjare.”

23 Wanjh Jesus bimarneyimeng ngaldaluk, “Ngudda nawu ngunedanginj, wanjh nakka kayawoyhdolkkan.”

24 Martha bimarneyimeng Jesus, “Ngaye ngaburrbun bu nungka kaluk karrolkkan kunbarnangarra yerrekah kore kayiburnbunkenh rowk, bu birriwern bininj kabirridjarrkdolkkarren kore kumidjbeh.”

25-26 Jesus bimarneyimeng ngalbu Martha, “Ngaye wanjh ngadjalkudji bu ngabendolkkayhwe dja ngabendarrkidwon birriwern bininj. Bu

---

* **11:18-19** Danjbik kilometres.

nangale nawu nganwoybukwon, bu mak kar-
rowen, wanjh kadjalyawoyhmalngmimbimen.
Bu nangale nawu kamimbi dja nganwoybukwon,
wanjh minj mak kayawoyhdowen munguyh.
Yiddok ngudda yiwoybukwon bu kuhni ngaye
marneyime?”
27 Martha biyawoyhmarneyimeng Jesus, “Yoh,
woybukkih, nawu Yiwohrnan. Ngaye woybuk-
won dja ngaburrbun duninjh bu ngudda nawu
Christ†, nawu beywurd nuye God. Ngudda nawu
yidjalkudji ngundihmadbuni ngad nawu bininj
rowk bu yimwam kondanjkunu kurorre.”
28 Bu kuninjkunu bimarneyimeng rowk, wanjh
Martha durndi kured dja manmolk bimarneyi-
meng Mary ngalbu benedanginj, yimeng, “Nawu
kabenbukkabukkan kondah kahdi dja nungka
kadjare ngunnan bu ngunewokdi.”
29 Bu Mary biwokbekkang Martha bimarneyi-
meng, wanjh djaldolkkang werrkwerrk dja wam
kore Jesus.

Jesus Nungka Wanjh Kangenalkbom Duninjh John 11:30-37

30 Kaluk Jesus minj kumbangmebebmeninj
kured kore Bethany dja nungka djahdjaldi
djarreh kore Martha bimirrkdabkeng
kerrngehkenhni.
31 Nawu bininj bindikongiwani bindihmarne-
nalkbuni kumekbe kunrurrk manbu Lazarus
nuyeni, wanjh bedda birrinang Mary dolkkang
bu wam, dja bedda birrimunkekadjuy. Birriyimi
yimankek wam kore kumidj kabimidjnalkyiwan.

† **11:27** Christ karohrok “nawu Messiah”.

32 Wanjh Mary kumbebmeng kore Jesus dja
binang bidjalmarnekukburriwerrinj kore kur-
renge nuye. Dja bimarneyimeng, “Nawu Yi-
wohrnan, bu ngudda karridiwirrinj kondah,
wanjh nawu ngaye nganedanginj minj kunu
dowimeninj.”
33 Jesus bennang Mary bu nalkbunalkbuni dja
mak nawu Jews bininj birridjarrknalkyikadjungi
ngaldaluk bu birridjarrknalkkirey, wanjh Jesus
kangenalkbom dja kunikangewarreminj duninjh
dja mak balkunikangeyidduy.
34 Jesus bendjawam, benmarneyimeng, “Baleh
ngurrikukkurrmeng?” Wanjh birriyimeng,
“Nawu Yiwohrnan, yimray, yibolknan.”
35 Wanjh Jesus nalkbom.
36 Bininj nawu Jews bu birrinang Jesus
nalkbunalkbuni wanjh bedda birriyimeng,
“Ngurrina! Nungka bidjalwernhmarnedjareni
bulkkidj.”
37 Dja yikahwi nawu bininj birriyimeng,
“Nungka bimimbayhkeng nabuyika bininj nawu
danginj mimbunjeni. Dja kunubewu bingurd-
keyi naninjanu bininj nawu bimarnedoweng.”

Jesus Bimimbiwong Lazarus Dja Birrolkkayh-weng Kore Kumidjbeh Kukyokukyoy

John 11:38-44

38 Jesus balwam darnkih kumekbe kore
kumidj dja yawoyhkangewarreminj dja yid-
dungi. Kumekke kukyoy kore kuwardderurrk
dja manbu mandjalwarddekimuk dangbalh-
miyindi.

39 Jesus benmarneyimeng, “Ngurriwardded-
jirrkka.” Dja Martha ngalbu benedanginj
nawu yakminj, bimarneyimeng Jesus, “Nawu
yiwohrnan, kuhni bu kayime warreminj kunkur-
rinjdjilk kahbanj, dja nungka kunu kukyoy
kunkarrngbakmeng kunkodjke.”
40 Jesus bimarneyimeng ngalmekbe ngaldaluk,
“Ngaye wanjh ngokko marneyimeng, bu ngudda
yiwoybukwon, wanjh yinan bu God nuye na-
makkaykenh duninjh dja kundulkarrekimuk!”

41 Wanjh birriwarddederrehkang. Jesus bolk-
nang kaddum, wanjh yimeng, “Ngabba, man-
jbun bu ngudda ngaye kanbekkang.
42 Ngaye ngaburrbun bu ngudda ngaye
munguyh kanhdjalwokbekkan. Dja ngaye
wanjh ngayime bolkkime ba bu nanihnjanu
bininj nawu kabirrimirnderri kabirriburrbun
bu woybukkih ngudda ngaye kanmunkeweng.”

43 Bu kuninjkunu yimeng, wanjh Jesus kayh-
meng wernkih duninjh, dja yimeng, “Lazarus,
yimbebmen!”
44 Wanjh namekbe nawu doweng yawoyh-
mimbiminj dja kumdarrkidbebmeng bu bid-
dukkayindi dja dengedukkayindi manburrbawi.
Dja mak kebbarrkbuyindi nawu kunmadj. Je-
sus benmarneyimeng, “Ngurrimarneyerrkke-
men nawu manburrba dja ngurribawo kare.”

Nawu Birriwohrnani Jews Birrikarremarnbom Bu Birribuyi Jesus
John 11:45-57
(Matthew 26:1-5; Mark 14:1-2; Luke 22:1-2)

45 Birriwern bininj nawu Jews bu birrimyikang
Mary, dja bu birrinang Jesus kurduyimeng,
wanjh yikahwi birriwern birridjalwoybukwong.
46 Dja yikahwi birribuyika bedberre birrim-
durndi birridjawarraywam kore nawu Pharisees
bu bindimarneyimeng kore Jesus kurduyimeng.
47 Bu kuninjkunu kunwok birribekkang nawu
priests birrikihkimuk dja nawu Pharisees wanjh
birrimirndemornnamerrinj kore Sanhedrin bu
birriyolyolmeng dja birrikarremarnbom. Wanjh
birrimarneyimerrinj, “Baleh kab karrikurduy-
ime nuye nawu nahninjanu bininj? Nungka
munguyh kahdjalkurduyime kundulkarre dor-
rengh.
48 Bu karribawon kuninjkunu kahkurduyime,
wanjh birridjalwernkenh bininj kabirrikadjung.
Dja bininj nawu Romebeh wardi kandidung
kadberre dja mak kabirrimre kabirrirurrkbakke
kunrurrk manbu Temple kadberre dja mak
kabirribolkbularrbun kunbolk rowk kadberre
warridj.”
49 Dja nakudji bininj ngeyyoy Caiphas nawu
durrkmirri manmekbe mandjewk kore wohrna-
worhnani priests wanjh wokdolkkang yimeng
bedberre nawu birribuyika priests dja mak
nawu Pharisees, benmarneyimeng, “Ngudda
nuk minj ngurriburrbun rowk.
50 Yiddok minj ngurrikarremarnbuyi bu ngaye
marneyime ngudberre, bu nadjalkudji bininj
karrowen bedberre rowk ba bu kubolkwar-
lahkenh minj kabirridowen. Wanjh kunu kund-
jalmak rowk ngad kadberre.”
51 Wanjh namekbe nawu Caiaphas minj nun-

gandeleng kunmekbe yimeninj. Bu nungka wohrnani bedberre priest dja wanjh kumekbekenh kunu karreyimeng kore God nuye kunwok. Burrbuni bu Jesus woybukkih karrowen bininj bedberre rowk nawu Jews bininj.

52 Minj birridjalmekbe birrikudjiwi bedberre. Dja Jesus kabendjaldurndiwe rowk nawu bebeywurd nuye God nawu yarlarrmerrinj kubolkwarlahkenh dja kabenmarnbun kabirridjalkudjimen kore God.

53 Kaluk burrk bu kunmekbe wanjh birridedjingmey bu birriwokdjehdjenkurrmi bu birribuyi Jesus.

54 Kunmekbekenh kunu wanjh Jesus minj rayi kubolkwarlah kore nawu birriwohrnani Jews birrihningihni. Dja nungka djalwam kubuyika darnkih kore kubolkdarleh, dja kumekbe yerrkang birrihni nawu bininj nuye dorrengh kore kunred kabolkngeyyo Ephraim.

55 Kaluk wanjh kundjalmekbe rerrih, darnkih kumhrey ngarre mulil manbu nawu Jews bininj birriburrbuni bu God kunkare bendarrkidbawong mawahmawah bedberre. Dja kerrngehkenh bininj birrikang kubolkbubuyika kubolkyahwurd wanjh birriyingkihdokmeng kore kunred kunkimuk Jerusalem birringimeng bu kabirriyingkihkangebeleworrenkenh ngalengngarre mulil.

56 Wanjh kunmekbe bininj bedda birrikohkokyiyirri nuye Jesus. Bininj birrihni kore Temple wanjh birrimarneyimerreni, “Adju. Kab ngudda yiburrbun bu Jesus kamre kore mulil?”

57 Nawu Priests dja Pharisees nawu
bindimarnewohrnani bindimarneyimeng
kunwok kunrayek nawu bininj, "Kab
ngurriburrbun bu baleh kore Jesus kahdi,
wanjh ngurrimray bu kandimarneyime."
Bu kunmekbe birriyimeng yimankek bu
birridarrkidmayi.

12

Ngalkudji Daluk Birrengebarungi Jesus Mankalkkidmanjmak Dorrengh

John 12:1-8

(Matthew 26:6-13; Mark 14:3-9)

1 Kore djandikudjini bu dedjingmey mulil
manbu God kunkareni bendarrkidbawongkenh
bedberre nawu Jews, wanjh Jesus kumbebmeng
kore kunbolk Bethany. Nawu Lazarus kumekbe
dingihdi, namekbe nawu bininj Jesus birrolkkay-
hweng kunmidjbeh.
2 Dja birrikarrmi manme birridjarrknguni Je-
sus dorrengh bu nungkakenh. Wanjh Martha
weyhweykani benwoni manme. Lazarus dja
nawu Jesus nuye bininj birrineyhneykendi bu
birringuni manme Jesus dorrengh.
3 Mary wam mey kalkkidmanjmak moken-
mey nawu nadjalwernhmakkaykenh manbu
kabirrikukbarurrenkenh, manbu bayahmeng bu
nakimuk duninjh kunwardde karremarnbom.
Wanjh ngaleng kalkkidyakbom kore Jesus kur-
renge nuye, wanjh birrengeborndungi kun-
ngabekwi ngalengngarre. Wanjh kumekbe kore
kururrk birrihni wanjh kalkkidmanjmakbanjni.

4 Nawu Judas Iscariot nungka kumekbe dingi-
hdi. Nanihnjanu wanjh karrehmarnbuni bu
yerrekah bikukweykayi Jesus. Wanjh nungka
yimeng,
5 “Njale mak yiwarrewong nawu kalkkidman-
jmak, dja karriweykayi kunwardde ba ngarri-
mayi nawernkenh bu karrbenwoyi nawu birri-
marladj bininj?”
6 Bu kuninjkunu Judas yimeng, minj nungka
benwernhkongibuyi nawu birrimarladjni bininj,
dja nungka djaldjareni bu mayi kunwardde
nungan nuye. Nungka mak djalnahnani kun-
wardde bedberre nawu Jesus nuye bininj, dja
mak yikahwi balwohdjirdmangi bedberre.
7 Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yibawo ngal-
injngalu daluk! Ngahli kuninjkunu kakurduyime
kayingkihmarnbun bu ngayekenh ngandiyikuk-
dudjengkenh.
8 Ngudda munguyh ngurrhbenkarrme nawu
birrimarladj, dja ngaye minj munguyh kandiw-
ernhkarrme.”

Nawu Priests Birrikihkimuk Birrikarremarn-bom Bu Birribuyi Lazarus

John 12:9-11

9 Wanjh nawu birridjalwern Jews bininj birri-
wobekkang Jesus bu kumekbe ningihni. Wanjh
bedda birriwam kore Bethany bu birridjareni
birrinayi Jesus. Dja mak birridjareni birrib-
alkuninayi Lazarus nawu Jesus birrolkkayhweng
kore kumidjbeh.
10 Dja nawu priests birrikihkimuk birrikar-
remarnbom bu birribuyi Lazarus.

11 Bedda birridjareni birribuyi Lazarus dja
nawu birrihnani bu birriwern bininj nawu Jews
bindibawoni nawu priests dja wanjh birriwoy-
bukwong Jesus.

*Bininj Birriburlumi Jesus Bu Nungka Balh-
ngimi Kore Jerusalem*
John 12:12-19
*(Matthew 21:1-11; Mark 11:1-11; Luke 19:28-
40)*

12-13 Kaluk kunbarnangarrabuyika birrimirn-
dewern bininj birrirey kore Jerusalem kabir-
ringimen mulilkenh manbu God bendarrkidba-
wongkenh. Bu birriwobekkang nungka Jesus
kamre kore kumekbe kubolkkimuk, bedda bir-
rimey marrunj manyende dja nungka birrid-
abkeng. Dja wanjh bedda birrihkaykakayhmi,
"Hosanna!* Ngarridjare God kunmakmak
dorrengh kabimarneyime nahni bininj nawu
kamhre kore kunngey nuye God nawu Ka-
wohrnan! Nahninjanu bininj wanjh king nawu
kawohrnan rowk kadberre nawu Israel kankeb-
mawahmeng!" [Psalm 118:25]

14 Jesus ngalkeng donkey yaw dja morneyer-
rkang. Kumekbe kore ngokko bimbuyindi kore
djurra,

15 "Yuwn ngurrikele, ngudda nawu ngurrikang
kunred kabolkngeyyo Zion. Ngurrina! Nawu
king ngudberre kamhre. Nungka kamorneni
kore donkey yaw" [Zechariah 9:9]

16 Jesus nawu nuye bininj benbukkabukkani,
minj kunu birribangmekarreburrbuyi. Kaluk

---

* **12:12-13** "Hosanna" kayime "Kanngehkemen" kore kunwok bedberre.

burrk bu Jesus yawoyhdolkkang kore kumidjbeh dja durndi kore heaven wanjh kunu bedda birriburrbom kore djurra bimbubimbuyindi bihmulewani Jesus, wanjh birrikarremenmenburrbuni kuhni wanjh birriwern bininj birrimarnekurduyimi nungka.

17 Nawu bininj birridjarrkdi Jesus birrinang bu bikayhmeng Lazarus kore kumidjbeh dja birrolkkayhweng kore kuwardderurrk bu biyawoyhmimbiwong, kuhni wanjh bedda bindimarnemulewani birribuyika bininj.

18 Kumekbekenh kunu birrimirndewern bininj birridabkeng Jesus, bu birriwobekkang nungka Jesus ngudjkimukni kuhni bu kurduyimi benmarnbuni bininj birriburrbuni God.

19 Nawu Pharisee bindinang bininj baleh birrihmarnekurduyimi Jesus, wanjh bedmandeleng birrimarneyimerrinj, “Ngurrina, minj baleh bolkkime karrikurduyime. Dja nawu nadjalwarlahkenh rowk nawu bininj nungka kabirrimunkekadjung.”

Yikahwi Bininj Nawu Birriwokdi Greek Kunwok Birridjareni Birrinayi Jesus

John 12:20-26

20 Kumekbe mak birrihdi yikahwi bininj nawu minj Jews. Bedda wanjh birridjarrkmirnderaworrinj kumekbe kundjalkudji kore Jerusalem bu kabirridi yiwarrudj ngarre manbu mulil.

21 Bedda birrimyikang Philip nawu nakang kunred Bethsaida kore kubolkkimuk Galilee, wanjh bedda birridjawam, “Nawu yikimuk, kab kamak ngad ngarrinan Jesus?”

22 Wanjh Philip wam bimarneyimeng Andrew,
dja benebalwam benemarneyimeng Jesus.
23 Wanjh Jesus yolyolmerrinj yimeng, “Kuhni
wanjh bolkkime marnbuyindanj, bu God wanjh
nganwernhkukenwon ngaye nawu Bininj Dun-
injh ba bu birriwarlahkenh bininj ngandinan
kunmakmak duninjh ngardduk dorrengh.
24 Woybukkih djalwoybukkih duninjh mar-
neyime ngudberre, ngurriburrbun bu manmim
kadudjindan kore kurorre dja yiman karrowen,
wanjh kayawoyhyimerran ba bu mankolhde-
bubuyika kawernmerren bu kabebbebme. Dja
bu mahni manmim minj kadudjindan dja kar-
rowen, wanjh kunu minj mankolhdebuyika
kabebme.
25 Bininj nawu kabirridjaldjare kabirridar-
rkidkarrmerren, bedda wanjh kabirribaldjal-
dowen. Dja birribuyika bininj kore konhda
kunred bedda nawu yiman kabirriwidnarren dja
kabirridowen, kunu wanjh kabirrimalngmimbi
munguyh munguyh kore God.
26 Nangale nawu nganmarnedurrkmirri wanjh
nanu nganmunkekadju. Kore ngaye ngahni,
namekbe nawu nganmarnedurrkmirri wanjh
kumekbe nganedjarrkdi. Dja nahni nawu ngaye
nganmarnedurrkmirri, wanjh Ngabbard ngard-
duk kabiburlume.”

Jesus Mulewarrinj Bu Baleh Kabolkyimerran Bu Nungka Karrowen Kore Cross

John 12:27-36

27 Jesus yimeng, “Ngaye wanjh bolkkime
ngakangewarremen. Dja bolkkime baleh nga-

marneyime Ngabbard? Yiddok ngayime nungka,
‘Ngabba, kanngehkemen bu kuninjkunu kakur-
duyimerran ngardduk bolkkime darnkih ngan-
marnebebme.’ Yiddok kuninjkunu ngaye ngay-
ime? Burrkyak. Ngaye wurra kunekkekenh
ngamwam ba bu nganmarnekurduyimerran.”
28 Wanjh Jesus dingihdi yiwarrudj,
yimeng, “Ngabba, yibenmarnebukkarrimen
ba bu ngundingeyburlume.” Wanjh
kumwokbebmeng kaddumbeh, yimeng, “Ngaye
ngokko ngakurduyimeng, dja bolkkime
ngayawoyhkurduyime yerreh.”
29 Birridjalmirndewern bininj birrimorn-
namerrinj kumekbe wanjh birriwokbekkang
bu kumwokdanginj kaddumbeh. Yikahwi
birriyimeng yimankek namarrkon ngurdul-
meng. Dja yikahwi birriyimeng bu angel
bimarnewokdanginj Jesus.
30 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Kuhni kun-
wok ngurribekkang minj ngaye ngardduk, dja
ngudda ngudberre.
31 Bolkkime wanjh God kabendjadme birri-
warlahkenh bininj nawu kabirrihni kubolkwar-
lahkenh rowk. Dja mak bolkkime God kabikuk-
burriwe namarnde nawu kawohrnan kondan-
jkunu kunrorre.
32 Dja ngaye kaluk bu bininj ngandikukwayhke
kaddum kore kurorrebeh, wanjh kunukka
ngabendjaldurndiwe birriwarlahkenh bininj
rowk kore ngaye.”
33 Bu kuninjkunu Jesus benmarneyimeng bin-
inj wanjh mulewarrinj kore baleh yerrekah kabi-
marnekurduyimerran bu nungka karrowen kore

cross kundulk.
34 Birriwern bininj birriwokbekkang, wanjh
birrimarneyimi, “Ngad ngarribimnang kore
djurra kabimbuyindi mankarre kadberre, kay-
ime nawu Christ†karrarrkiddi munguyh djal-
munguyh. Dja njalekah ngudda yiyime nawu
Bininj Duninjh bu kabirrikukwayhke kore kar-
rowen. Nangale nawu Bininj Duninjh yihmule-
wan?”
35 Wanjh Jesus benmarneyimeng bedberre,
“Ngudda ngurridjalwohkarrme nawu kabolk-
wolkan bu djal kundedjumbungkenh. Wanjh
werrk ngurriray kore kabolkwolkayindi, wardi
yerreh kunkak ngunbarrkbun ngudberre. Dja
nangale nawu kamununyame nakka wanjh minj
kabolknan dja kabolkwakwan kore kahre.
36 Bu ngaye kondanjkunu ngahni kabolk-
wolkan ngudberre, wanjh kandiwoybukwo.
Wanjh kunukka ngudmanwali ngurriyimerran
bu ngurrbenmarnebolkwolkan birribuyika bin-
inj kore ngurrire kubolkmunun munguyh.” Bu
Jesus kuninjkunu benmarneyimeng rowk wanjh
bendjalbawong dja wam warlkkarrinj bedberre.

Yikahwi Bininj Minj Birriwoybukwoyinj Jesus
John 12:37-43

37 Bu Jesus kunwernhkah durrkmirri kun-
dulkarre dorrengh bu benbukkani. Dja birriw-
ern bininj minj birriwoybukwoyi.
38 Wanjh kunu woybukkendanj kore nawu
prophet Isaiah benmulewam bedberre bininj
kore yingkihbimbom, dja yimeng, “Ngudda

† **12:34** Christ karohrok “nawu Messiah”.

nawu Yiwohrnan, minj nangale kandiwoybukwoyi bu ngad ngundimulewam bedberre. Dja minj nangale ngunnayi kore yibenbukkani kundulkarre ke." [Isaiah 53:1]

39-40 Mak Isaiah yimeng, "God benmimdubbewong dja benmarnbom birrikangerayekminj, ba bu minj kabirrinan kore kunmim bedberre, dja mak minj kabirriburrkburrkbekkan kore kukange bedberre. God yimeng, 'Ngaye ngabenmarnekurduyimeng ba bu bedda minj kabirriborledme kore ngaye ngabenmarnbun.' " [Isaiah 6:10] Wanjh kunmekbekenh kunu minj birriwoybukwoyi nawu Jesus.

41 Bu kunkareni Isaiah bimbom kuninjkunu bu biyingkihnang Jesus bu nungka namakkaykenh duninjh dja nawernhdulkarrekimuk, wanjh kunu biyolyolmeng.

42 Dja bu kunmekbe bolkyimi, wanjh birriwern birribuyika nawu yikahwi Jews birriwohrnani wanjh birriwoybukwong Jesus. Minj bedda bindimarneyimeninj birribuyika bininj dja bindimarnekeleni nawu Pharisees nawu wardi bindikukburriwemeninj kore Synagoguebeh bu birriwoybukwoyi Jesus.

43 Bedda nawu Pharisees birridjareni bindiburlumeninj bedman bininjdeleng. Dja minj birridjareniwirrinj kore God yimeng bedda birrimak.

Bu Jesus Nuye Kunwok Kabendjadme nawu Bininj

John 12:44-50

44 Bu kumekbe wanjh Jesus kayhmeng bed-
berre wernkih duninjh, yimeng, “Bu nan-
gale bininj nganwoybukwon ngaye, wanjh minj
ngaye ngadjalkudji, dja nakka kabiwoybukwon
God nawu nganmunkeweng warridj.
45 Nangale nawu ngaye ngannan, wanjh nakka
kabinan nawu ngaye nganmunkeweng.
46 Ngaye ngamwam ba bu ngabenmarnebolk-
wolkan birriwarlahkenh bininj rowk. Ba bu
nangale nawu nganwoybukwon wanjh minj kare
kahdi kore kubolkmunun.

47-48 Ngaye wanjh ngamwam kondanjkunu
kurorre ba bu ngabenngehke bininj rowk. Minj
kunu ngabendjadmekenh. Bininj nawu ngandi-
wokbekkan dja ngandidjalwokburriwe, wanjh
kunu God nungan kabendjadme bu yerrekah
kore kayiburnbun rowk. Minj ngaye ngabend-
jadme, dja manbu kunwok ngawokdi wanjh
yiman kabendjadme.
49 Bu ngaye ngawokdi minj ngayeman
ngardduk kore marnehmarneyime ngudberre.
God nawu Kornkumo nganmunkeweng,
nungka wanjh wokkurrmerrinj nuye bu kuhni
ngamulewan dja mak bu baleh ngayime bu
ngawokdangen ngudberre.
50 Ngaye ngaburrbun bu ngudda ngurri-
wokmarrkmang God nawu Kornkumo wanjh
kunukka ngurridjaldarrkid munguyh munguyh.
Wanjh kuninjkunu marnehmarneyime ngud-
berre djalwoybukkih kore Ngabbard nganwok-
wong dja nganwokrayekwong bu baleh ngaye
marneyime.”

13

Jesus Bendengedjirridjbom Nawu Benbukkabukkani Bininj Nuye
John 13:1-17

1 Bu darnkih kumhrey ngalengngarreni
mulil manbu God bu kunkareni bendarrkidba-
wongkenh. Jesus burrbuni bu darnkih kumhrey
nuye bu kabolkbawon kondanjkunu kurorre
dja kare kore God nawu Kornkumo. Nungka
munguyh bendjalmarnedjareni bininj nuye
nawu benkarrmi rowk kore kondah kurorre,
wanjh bendjalmarnedjareni bulkkidj duninjh
munguyh djalwam kore nungka doweng.
2 Jesus dja nawu benbukkabukkani bininj
wanjh birridjarrknguni manme. Judas Iscariot
nawu beywurd nuye Simon, nungka dorrengh
birridjarrkdi. Wanjh nawu Namarnde Duninjh
bikangedjurrkkang Judas bu kabikukweykan Je-
sus.
3 Bu birrihnguni manme wanjh Jesus burrbuni
bu God nawu Kornkumo bimarnbom bu ka-
wohrnan rowk. Dja mak nungka burrbuni bu
kumdolkkang kore Godbeh dja mak karrurndeng
kore God.
4 Wanjh nungka dolkkang kore birrihn-
guni manme, wanjh yerrkkerrinj kaddumkah
nawu kukdjohkukdjongbuyindi kunmadj, wanjh
ngardmorrukkarrinj nawu manburrba.
5 Wanjh ngalngmey banikkin dja kukku bor-
rahkendoy wanjh dedjingmey bendengedjirrid-
jbuni nawu bininj nuye. Dja mak bendengeborn-
dungi manburrbawi nawu ngardmohngardmor-
rukkayindi.

6 Wanjh bu bibalhyikani darnkih kore Simon
Peter, wanjh Peter yimeng, “Nawu yiwohrnan,
njale mak ngudda yimhre kore ngaye bu kan-
dengedjirridjbun?”
7 Jesus bimarneyimeng, “Ngudda minj yibur-
rbun bu ngaye kuninjkunu ngahkurduyime,
kaluk yerrekah ngudda yiwernhburrbun.”
8 Peter biyawoyhmarneyimeng, “Burrkyak,
ngaye minj ngadjare kanhdengedjirridjbun.
Ngudda wanjh yikuken dja ngaye djal
ngamarladj. Dja kawarre bu ngudda
kanhmarnedurrkmirri!” Jesus biyawoyhmar-
neyimeng, “Bu ngaye minj dengedjirridjbun
ke, wanjh ngudda kunu minj ngaye ngardduk
bininj.”
9 Wanjh Simon Peter biwokmey, yimeng,
“Mah, wanjh nawu yiwohrnan, yuwn bu djal
kanhdengedjirridjbun kukudji, dja kunbid dja
mak kunkodj ngardduk warridj.”

10 Jesus yimeng, “Bu nangale ngokko djuh-
meng wanjh nakka kundengewi kadjirridjbuyin-
dan, dja bu kunwern kunburrkkenh kabele
rowk. Ngudda wanjh ngokko ngurrikukbele, dja
nakudji ngudberre burrkyak.”
11 Jesus kuninjkunu yimeng, bu burrbuni
nawu nakudji bininj kabikukweykan. Wanjh
kunmekbekenh yimeng bedberre, “Nakudji minj
ngurrikukbele.”

12 Wanjh bu bendengedjirridjbom benyak-
wong rowk, wanjh yawoyhdjongburrinj kun-
madj nuye dja yawoyhkurrmerrinj kore balab-
bala. Wanjh yimeng bedberre, “Kab ngudda

ngurriburrbun bu ngaye ngakurduyimeng ngudberre?
13 Ngudda kandimarneyime ngaye
‘Kanhbukkabukkan!’ dja mak ‘Yiwohrnan!’
Wanjh kunukka woybukkih bu ngudda ngaye
kandihmarneyime.
14 Ngaye nawu ngawohrnan dja bukkabukkan
ngudberre, dja bonj, djaldengedjirridjbom ngud-
berre. Wanjh kunmekbe kunu ngudmanwali
ngurrikurduyimen bu ngurridjalmarladjworri-
men kore ngurridurrkmirrin dja ngurribidyikar-
rmerrimen.
15 Ngaye bu djalwohbukkang ngudberre ba
bu ngudmanwali ngurrikurduyime kore kandin-
gunjdjikan.
16 Woybukkih, djalwoybukkih duninjh mar-
neyime ngudberre. Ngurriburrbun bu bin-
inj nawu kabimarnedurrkmirri nabuyika bin-
inj, nakka minj nawernhkuken namekbe nawu
kabimarnewohrnan. Dja mak ngurriburrbun
bu bininj nawu kare kore nabuyika bin-
inj kabimunkewe, nakka minj nawernhkuken
namekbe nawu kabimunkewe.
17 Bolkkime wanjh ngurriburrbun kuninjkunu
kore marneyimeng, dja wanjh ngurridjalkurduy-
imen ba bu God ngunmarnekurduyime kunmak
ngudberre.”

Jesus Bikukburrbom Nakudji Nawu Kaluk Kabikukweykan

John 13:18-30

(Matthew 26:20-25; Mark 14:17-21; Luke 22:21-23)

18 Jesus benmarneyimeng, “Ngaye ngaburrbun ngokko bu ngabendjarrngbom bininj nawu ngardduk, dja ngaye minj mulewan ngudberre ngurriwern. Nadjalkudji ngaye ngamulewan. Kore wokbimbuyindanj djurra wanjh kunukka kadjalkurduyimerran, kore yimeng, ‘Bininj nawu nganehdjarrknguneng manme ngardduk manbu ngawong, nakka wanjh kadjalnjilngborledme ngardduk, dja ngandung.’ [Psalm 41:9]
19 Kaluk kumekbe kunwarre nganmarnekurduyime. Dja ngaye bengdayhke bolkkime ba bu yerrehkah wanjh kandiwoybukwon dja ngurriburrbun bu ngaye ngamulewarrinj ngudberre kunwoybuk dorrengh.
20 Woybukkih, djalwoybukkih duninjh marneyime ngudberre. Ngaye munkewe ngudberre wanjh nawu nangale ngunkimang nakka wanjh yiman kayime ngaye ngankimang. Dja nawu nangale bininj ngankimang ngaye, wanjh kabikimang God nawu ngaye nganmunkeweng.”
21 Bu kuninjkunu Jesus yimeng nungka bekkang njilngwarredoy, wanjh nungka bendarrkidmarneyimeng mandjad, “Woybukkih, djalwoybukkih duninjh marneyime ngudberre! Nawu konhda kahni nakudji bininj kaluk ngankukweykan kore bininj birribuyika.”
22 Nawu bininj nuye benhbukkabukkani wanjh birrikuknarrinj bu nangale nawu kakurduyime kunmekbe bu kuninjkunukenh.
23 Wanjh nakudji nawu bininj benedjarrkneyhneykendi nawu Jesus bimarnedjareni.
24 Simon Peter nawu kumneyneyhkendi

kubuyika wanjh biwayurdmeng nawu
benehdjarrkdi Jesus darnkih, wanjh bidjawam,
“Nangale nawu Jesus kabiyolyolme?”
25 Wanjh nawu benedjarrkneyhneykendi Je-
sus kore kunngurrird nuye, wanjh bidarnhd-
jawam, “Yiwohrnan, nangale nawu ngudda yiy-
olyolme?”
26 Jesus birrarnhmarneyimeng, “Kaluk yinan
manbu manlod, ngaloddjuhke kore kunkalkkid,
dja ngawon namekbe bininj. Wanjh namekbe
nanu bininj ngankukweykan.” Wanjh mey
manbu manlod, loddjuhkeng kore kunkalkkid
dja biwong Judas beywurd nuye Simon Iscariot.
27 Wanjh bu Judas lodmey manme, dja kund-
jalmekbe yerreh Satan nawu namarnde duninjh
balwohngimeng kore kukange nuye. Wanjh
Jesus bimarneyimeng, “Baleh yidjare yikurduy-
ime? Mah wanjh djalwerrkwerrknin yikurduyi-
men.”
28 Minj nangale mak biwokmenmenburrknayi
bu Jesus njalekenh bimarneyimeng Judas.
29 Bu bedda wanjh birriburrbuni Judas nah-
nani kunwardde, kaluk yikahwi birriyimi yi-
mankek Jesus bimarneyimeng, “Yiray wanjh
manme yibayahme kadberre bu mulilkenh ba
karringun.” Dja kunubewu, “Yibenbidyikar-
rmen nawu birrimarladj bininj.”
30 Bu Judas lodnguneng manme, wanjh kund-
jalmekbe yerreh benbawong bu wam. Kunukka
wanjh kumununni.

Jesus yimeng, “Ngurrimarnedjaremerrimen bu

yiman kayime karohrok ngaye marnedjare ngudberre."

John 13:31-35

31 Kaluk bu Judas wam, wanjh Jesus benmarneyimeng, "Bu kuninjkunu bolkkime birriwern bininj ngandiburlume ngaye nawu Bininj Duninjh dja kabirriyime bu ngaye ngamakkaykenh duninjh. Dja bu bininj ngandiburlume ngaye nawu Bininj Duninjh wanjh bedda kunu kabirriburlume God.
32 Dja bu kabirriburlume nawu God, wanjh God nungandeleng kabenmarnbun birriwern bininj ba bu bedda ngandiburlume ngaye nawu nuye Beywurd. Wanjh nungka kadjalkurduyime kuninjkunu kundjalburrikudji bolkkime."

33 Dja mak Jesus benmarneyimeng, "Wurdwurd, ngaye minj kunkuyeng karrihni dja kaluk ngare, dja kandidjalyawan. Ngaye wanjh ngokko ngabenyingkihmarneyimeng bininj nawu kabirriwohrnan Jews bu minj nangale kamre kore ngaye ngare bolkkime. Kaluk ngudda warridj ngaye marneyime bolkkime bu ngudda kandiyawan, dja bonj, minj ngurrimre kore ngaye ngare.

34 Dja ngaye wanjh bolkkime won ngudberre mankerrnge mankarre. Ngudda wanjh ngurrimarnedjaremerrimen. Ngaye wanjh marnedjareni ngudberre, wanjh karohrok ngudmanwali ngurrikurduyime, dja ngurrimarnedjaremerrimen.
35 Bu kuninjkunu ngurrikurduyime bu ngurrimarnedjaremerren rowk, wanjh birriwern bininj kabirriburrbun bu ngudda wanjh ngaye

kandimunkekadjung.”

Jesus Biyingkihmarneyimeng Peter Bu Kabiwaralkukwakwankenh
John 13:36-38
(Matthew 26:31-35; Mark 14:27-31; Luke 22:31-34)

36 Simon Peter bimarneyimeng Jesus, “Yiwohrnan, baleh ngudda kanbawon yire?” Jesus bimarneyimeng Peter, “Kore ngaye ngare ngudda minj bolkkime kanmunkekadjung, kaluk yerrehkah wanjh ngudda kanmunkekadjung.”
37 Peter bidjawam Jesus, “Njalekah minj ngaye munkekadjung bolkkime? Ngaye wanjh ngare marnekanjkurrmerren ke dja ngarrowen.”
38 Wanjh Jesus biyawoyhmarneyimeng Peter, “Kaluk ngudda yimankek yiyime woybukkih bu ngudda kanmarnedowen ngaye? Woybukkih, djalwoybukkih marneyime, bu bolkkime kunkak, ngudda wanjh ngaye kanwaralkukwakwan danjbikkah dja yidjalkelemen. Kuhni wanjh kaluk kakurduyimerran bu mayh nawu bawurl kakayhme bu kamkabel djarreh.”

14

Jesus yimeng, “Ngaye nawu yiman manbolh, dja mak ngaye wanjh kunwoybuk dja mak kundarrkid.”
John 14:1-14

1 Jesus benmarneyimeng, “Yuwn bu ngurriyawoyhkele dja ngurrinjilngwarremen. Ngurridjalwoybukwo God dja mak ngaye warridj kandidjalwoybukwo.

2 Kore ngardduk Ngabbard nuye kunrurrk
kunukka wanjh kabolkwarlah. Bu kuhni minj
kunwoybukniwirrinj, wanjh kunukka minj mar-
neyimeninj ngudberre. Dja wanjh ngare ngar-
rokme ngayingkihbolkmarnbun ngudberre.
3 Ngaye ngayingkihbolkmarnbun ngudberre
ba bu ngayeman ngamdurndeng mang ngud-
berre, ba bu karridjarrkdi kore ngaye ngahni.
4 Ngudda ngurriburrbun manbu manbolh
ngare bolkkime."
5 Thomas bimarneyimeng, "Yiwohrnan, ngad
minj ngarriburrbun bu kore yire, dja ngad kunu
minj ngarriburrbun manbu manbolh yire."
6 Jesus bimarneyimeng, "Ngaye nawu man-
bolh, dja mak ngaye nawu kunwoybuk dja mak
kundarrkid. Nawu nangale yimankek kare kore
God nawu Kornkumo, nakka wanjh kamre kore
ngaye werrk, kumekbe wanjh kudjalkudjiwi
kare kore God nawu Kornkumo.
7 Bu ngaye kandiwernhburrbuyi wanjh
kunukka ngurriburrbuyi ngardduk Ngabbard
warridj. Bolkkime wanjh ngudda munguyh
ngurriburrbun, dja mak ngurrinang nungka."
8 Philip bimarneyimeng, "Yiwohrnan, mah!
Kanbukka ngadberre God nawu Kornkumo ba
bu ngarrinan bolkkime. Kundjalmekbe ngad
wanjh ngarridjare."
9 Jesus bimarneyimeng, "Philip, ngaye bu kor-
roko karridjarrkrey dja yiddok minj kankukbur-
rbun ngaye? Nawu nangale ngannang ngaye,
wanjh nakka binang God nawu Kornkumo. Dja
njalekah ngudda yidjawayhme bu yiyime 'Kan-
bukka God nawu Kornkumo'?

10 Ngudda yiddok minj yiwernhburrbun bu
ngaye ngahni kukange nuye God nawu Ko-
rnkumo, dja nungka kahni kukange ngardduk.
Kuninjkunu kunwok kore ngaye ngawokdi minj
ngayeman ngardduk, dja God nawu Kornkumo
kahni kukange ngardduk wanjh nungan karrur-
rkmirri kore ngaye kore njale ngakurduyime.
11 Kandiwoybukwo kore ngahyime ngudberre
bu ngaye ngahni kore kukange God nawu Ko-
rnkumo, dja God nawu Kornkumo kahni kore
kukange ngardduk. Dja mak ngurriburrbu
kore kandikurdunang bu ngaye ngahmarnedur-
rkmirri God kundulkare dorrengh, wanjh kaluk
kandiwoybukwo ngaye.
12 Woybukkih, djalwoybukkih duninjh mar-
neyime ngudberre, bininj nawu ngaye ngandi-
woybukwon, wanjh bedmanwali kabirridurrk-
mirri bu karohrok yiman ngaye ngahdurrkmirri.
Dja warridj kabirridjalkurduyime kore kundjal-
wernhkimuk duninjh bu ngaye ngandiyurrhke!
Dja ngaye wanjh ngare kore God nawu Ko-
rnkumo.
13 Bu kuhni ngurrikurduyime wanjh bu
njalehnjale ngurridjare ngunmarnekurduyimer-
ran ngudberre wanjh kunukka ngurridjawan
God nawu ngardduk Ngabbard kore kunngey
ngardduk, dja ngaye marnekurduyime kore
ngurridjawan ba bu birriwarlahkenh bininj
kabirriburlume God nawu ngardduk Ngabbard
bu ngayekenh nawu beywurd nuye.
14 Bu ngudda ngurridjare njalehnjale nawu
kandidjawan kore kunngey ngardduk, wanjh
kunukka ngaye ngadjalkurduyime kore kandid-

jawan.”

Jesus Kanberrebbom Bu Kanwon Nuye Namalngmakkaykenh
John 14:15-31

15 Jesus benmarneyimeng bedberre, “Bu ngaye
kandimarnedjare bulkkidj, wanjh kunukka
kandiwokmarrkma.
16 Kaluk ngaye ngadjawan God nawu Ko-
rnkumo ba bu ngunwon ngudberre nabuyika
nawu ngunbidyikarrmekenh, nawu ngurridjar-
rkdi munguyh.
17 Nungka wanjh Namalngmakkaykenh nawu
kabiyolyolme God bu djal kunwoybuk dorrengh,
ba bu ngurriburrbun. Bininj nawu birrikang
kurorrewaken, wanjh bedda minj kabirrikimang
Namalngmakkaykenh. Bedda minj kabirrinan
dja minj kabirriburrbun. Dja ngudda ngurrid-
jalkudji ngurriburrbun bu nungka ngurridjar-
rkre dja kani kukange ngudberre.
18 Ngaye minj bawon ngudberre bu ngurrikuk-
bengwabun yiman kayime ngurrimarladj, dja
kaluk ngaye werrkwerrk ngamdurndeng ngud-
berre.
19 Kuhni bu bolkkime darnkih kabolkyimerran
bu minj mak ngandiyawoyhnan nawu bininj
birrikang kurorrewaken. Dja ngudda ngaleng
ngurridjalkudji kandinan. Ngaye nawu ngad-
jaldarrkiddi, wanjh kaluk kunmekbekenh ngud-
manwali ngurridarrkiddi.
20 Kaluk bu kuhni kunbarnangarra kamre,
wanjh ngudda kunukka ngurriburrbun bu ngaye
wanjh ngani kore God nawu Kornkumo kukange

nuye, dja mak ngudda ngurrini kore ngaye
ngardduk kukange, dja mak ngaye ngani kore
kukange ngudberre.
21 Nangale nawu bininj nganmarnedjare,
nungka wanjh kaburrbun ngardduk mankarre,
dja kanwokmarrkmang. Nawu nangale bin-
inj nganmarnedjare ngaye, wanjh Ngabbard
ngardduk nunganwali kabimarnedjare namekbe
bininj, dja ngaye warridj ngamarnedjaremen
dja ngamarnekukbukkarren kore nungka nuye."
Kuhni bu Jesus yimeng.
22 Wanjh nawu Judas nawu nabuyika, yuwn
nawu Judas Iscariot, bidjawam Jesus, yimeng,
"Yiwohrnan, njalekenh bu ngudda yikukbukkar-
ren ngadberre, dja birribuyika bininj kurorre-
waken minj yibenmarnekukbukkarren?"
23 Jesus yimeng, "Nangale nawu nganmarned-
jare, wanjh nakka kakurduyime kore ngaye
ngabukkabukkan. Dja nawu ngardduk Ngab-
bard wanjh kabimarnedjaremen nahni bininj.
Kaluk ngaye dja ngardduk Ngabbard ngane-
myikan bu ngarridjarrkdi namekbe bininj.
24 Bu nangale nawu minj nganmarnedjare,
wanjh kunukka minj nganwokmarrkmang kore
ngabukkabukkan. Kuninjkunu kunwok bu
ngawokdi, wanjh minj ngaye ngardduk, dja
nakka nuye God nawu Kornkumo nawu ngan-
munkeweng.
25 Ngaye marnemarneyime rowk ngudberre
bu bolkkime karrihdjarrkdi.
26 Kaluk yerreh, wanjh God nawu Kornkumo
kabimunkewe ngudberre Namalngmakkaykenh
bu ngunbidyikarrme dja mak ngunbukkabukkan

ngudberre kunwern nawu ngayekenh, dja mak
ngunbengdayhke ngudberre bu kunwok rowk
ngaye ngokko marneyimeng ngudberre.
27 Ngaye yibawon ngudberre kunmodmikenh.
Ngaye won ngudberre kunmodmikenh ngard-
duk. Bininj nawu birrikang kurorrewaken minj
ngundiwon ngudberre kunmodmikenh. Dja
yuwn bu ngurrikangewarre, dja yuwn bu mak
ngurrikelemen.

28 Ngaye wanjh korroko marneyimeng ngud-
berre bu ngaye ngare bawon ngudberre, dja
kaluk ngamyawoyhdurndeng ngudberre. Bu
ngudda kandimarnedjare ngaye, kunu ngurrin-
jilngmakmen bu ngaye ngare kore God nawu
Kornkumo nawu nadjalwernhkuken duninjh
ngardduk.
29 Bolkkime wanjh ngaye bengdayhke ngud-
berre, ba bu ngurrinan yerreh nganmarnekur-
duyimerran, wanjh kunu kandiwoybukwon.
30 Minj mak kunwern ngabalhwokdi
ngudberre bolkkime. Dja namarnde duninjh
nawu kawohrnan kondanjkunu kurorre,
nungka ngokko kamhre darnkih. Kaluk minj
nganmarnewohrnan ngaye. Dja burrkyak!
31 Dja bininj nawu kondah kurorre kabirrihni
wanjh birriborlhmen bu ngaye ngamarnedjare
God nawu Kornkumo. Kunmekbekenh ngaye
ngadjalwokmarrkmang rowk kore nawu ngard-
duk Ngabbard nganwokrayekwong.

Mah, dja wanjh karrimdolkka ba karribolkba-
won kondanjkunu kunred dja wanjh karrire.”

15

Jesus yimeng, "Ngaye wanjh nawu yiman kundulk manbu manbarnemmak."
John 15:1-17

1 Jesus benmarneyimeng, "Ngaye wanjh nawu yiman manrakel manbu manbarnemmak manmakkaykenh. Dja ngudda wanjh yiman manyehyende ngardduk manbu kundulk ngarre. Dja nawu Ngabbard ngardduk yiman nawu karrulknahnan manmekbe kundulk kore karrudjindi.
2 Wanjh kunukka ngayekenh Ngabbard kabakke dja kadjalburriwe manbu manyende rowk minj kakarrme manbarnem. Dja nungka kanahnan manyende manbu kakarrme manme. Dja mak kadjalyendemarnbun manbu manyehyende ba bu kamarnburren manwern manme.
3 Ngudda wanjh ngokko ngurriyimerranj yiman manyendemak bu ngurribekkang kunwok kore ngaye marneyimeng ngudberre.
4 Kandidjalkukbelbmeng ngaye dja ngaye djalkukbelbme ngudberre. Manbu manyenhyende bu yiman kabakkerren dja kabawon manu kundulk, wanjh kunukka minj kakarrme manme. Dja bu ngudda kandimarnekukyarlarrhme ngaye wanjh kunukka minj ngurrikurduyime kore kunmakmak.
5 Ngaye nawu yiman manbarnem duninjh, dja ngudda yiman kayime manyenhyende ngardduk. Bu ngudda munguyh karrikukbelbmerren ngaye, wanjh kunukka kunwern kunmak ngurrikurduyime yiman kayime manyende kawernmerren manbarnemmak. Dja bu minj ngaye

kandikarrme, wanjh kunukka minj baleh ngurrikurduyime, dja ngurridjalngudjyawarren.

6 Nangale nawu nganbawon bu minj nganeyawoyhkukbelbmerren, wanjh nakka God kabikukburriwe yiman kayime manyende kayendedjobke, kayendewe wanjh kayendedarlehmen. Kaluk nabuyika bininj kamre kayendemang kaburriwe kore kunak kahrung.

7 Dja bu ngudda kandikukbelbme ngaye, dja mak kandidjalwokkarrme kunwok ngardduk kore kukange ngudberre, wanjh kunu bu kandidjawan njalehnjale nawu ngurridjare, kuhni wanjh woybukkih kakurduyimerran ngudberre.

8 Bu ngudda ngurridjalkurduyime kunwern kunmakmak, wanjh kunukka bininj birriwern kabirriburrbun bu ngudda woybukkih ngaye kandihmunkekadjung. Wanjh kunukka bedda kabirriburlume Ngabbard ngardduk.

9 Ngaye wanjh marnedjare ngudberre yiman bu kayime God nawu Kornkumo nganmarnedjareni ngaye. Wanjh kunmekbe munguyh ngurridjalkurduyimen kore ngaye marnedjare ngudberre munguyh.

10 Bu ngudda kandiwokmarrkmang kore marneyime ngudberre, wanjh kunmekbe munguyh ngurridjalkurduyime kore ngaye marnedjare munguyh. Wanjh kunu kadjalrohrok yiman kayime ngaye ngawokmarrkmang Ngabbard ngardduk dja ngadjalkurduyime kore kadjare dja nungka ngandjalmarnedjare ngaye bu munguyh.

11 Ngaye kuninjkunu marneyimeng rowk, ba bu ngaye ngawernhnjilngmak duninjh ngud-

berre dja mak bu ngudda warridj ngurridjalw-
ernhwarnmakmen.

12 Ngaye wanjh kuninjkunu wokwong ngud-
berre. Ngurrimarnedjaremerrimen yiman kay-
ime ngaye marnedjareni ngudberre.

13 Nawu nangale bininj kabenmarnekanjkur-
rmerren nawu djawirna nuye, wanjh nakka
kabenmarnedjare bulkkidj duninjh.

14 Dja ngudda bu kandiwokmarrkmang
kore ngaye wokrayekwong ngudberre, wanjh
kunukka ngurriyimerran ngardduk djawirna
rowk.

15 Ngaye minj mak yawoyhmarneyime bu
ngudda yiman nawu kandimarnedurrkmirri
bininj. Dja nawu kabirrimarnedurrkmirri minj
kabirriburrbun nawu kawohrnan bedberre kore
kahkurduyime. Bolkkime ngaye marneyime
ngudberre djawirna ngardduk nawu karridab-
bolk, dja ngaye bukkabukkang ngudberre kun-
wern kore ngardduk Ngabbard nganmarneyi-
meng.

16 Ngudda ngaye minj kandidjarrngbuyi, dja
ngaye djarrngbom ngudda ngudberre. Dja
wong ngudberre bu ngurrikurduyime kunmak-
mak dorrengh, bu kunmekbe kakurduyimer-
ran wanjh kunukka kunmak kadjalyo munguyh.
Wanjh bu ngudda ngurridjawan njalehnjale God
nawu Kornkumo kore kunngey ngardduk, wanjh
nungka kadjalkurduyime ngudberre.

17 Ngaye wanjh kuninjkunu wokrayekwon
ngudberre, wanjh ngurrimarnedjaremerrimen.”

Jesus Kanbengdayhkeng Bu Kunyidkenh Kondanjkunu Kunred Kakarrme Ngarre
John 15:18-27

18 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Bu bininj
nawu kurorrewaken ngundiwidnan ngudberre,
wanjh ngurridjalburrbu bu bedda ngokko ngaye
ngandiwidnani.
19 Ngudda minj bedberre nawu birrikang
kurorrewaken bininj. Dja bu ngudda ngurrikayi
kurorrewaken yiman bedda, wanjh kunukka
bininj nawu birrikang kurorrewaken ngundi-
marnedjaremeninj. Dja wanjh ngaye djarrng-
bom ngudberre bu bebkeng kondanjkunu kuror-
rebeh. Wanjh ngudda minj mak ngurridjar-
rkdi bininj nawu kurorrewaken. Kumekbekenh
wanjh ngundiwidnan.
20 Ngudda ngurriburrbun bu marneyimeng
ngudberre, bininj nawu kabirrimarnedur-
rkmirri nawu kawohrnan, minj nakka
birriwernhkuken. Bedda ngandinjirrhmiwong
munguyh wanjh kunukka kadjalrohrok bu
yiman kayime ngudda ngundidjalnjirrhmiwon.
Dja nawu bininj ngandiwokkarrme ngaye bu
ngabenbukkabukkang, wanjh kunukka ngudda
warridj ngundiwokmarrkmang ngudberre kore
ngurrbenbukkabukkan.
21 Bedda kuninjkunu kabirrikurduyime ngud-
berre bu ngayekenh. Dja minj kabirriburrbun
God nawu nganmunkeweng.”
22 “Bu ngaye minj ngamrawinj ngabenbeng-
dayhkemeninj bedberre, wanjh kunukka God

15:20 John 13:16

minj benwelengnameninj. Dja bonj, ngaye woy-
bukkih ngamwam ngabenbengdayhkeng, dja
bedda ngandiwokwirrihmi. Dja wanjh bolkkime
bedda kabirrihdjalwenjhme bu kabirrihmen-
mingurren bedmandeleng bu kunwarre kabir-
rihkurduyime munguyh.
23 Bininj nawu ngannjirrhmiwon, wanjh
kunukka Ngabbard ngardduk kabinjirrhmiwon
warridj.
24 Ngaye ngadjalkudji ngamwam
ngabenmarnekurduyimeng kundjalwern
kore ngandikurdunang. Dja bonj, bedda
ngandidjalwirrihmeng, dja kunmekbekenh
kunu God kabenwelengname. Bu ngaye
minj ngabenmarnekurduyimeninj, wanjh God
minj benwelengnameninj. Wanjh bolkkime
ngandikurdunang dja ngandidjalnjirrhmiwong
ngaye, dja mak Ngabbard ngardduk.
25 Kuninjkunu kabirridjalkurduyime dja
wanjh kunmekbe kawoybukendan bu
kayimerran kore bimbuyindanj mankarre
bedberre bu yimeng, ‘Ngandidjalnjirrhmiwong
bu djal burudjang.’ ” [Psalm 69:4]

26 Ngaye ngamunkewe ngudberre nawu ngun-
bidyikarrmekenh. Ngamunkewe kore God nawu
Kornkumobeh. Kaluk nungka namekbe Namal-
ngmakkaykenh ngunmarneyime kore kunwoy-
buk. Nungka wanjh kamre kore God nawu
Kornkumobeh kamdolkkan, dja nungka ngan-
mulewan bu djal kunwoybuk ngayekenh.
27 Dja warridj ngudda ngurrbenmarneyi-
men birriwern bininj manbu kunwoybuk kore

ngayekenh. Dja kerrngehkenhni ngudda karrihdjarrkrey.

16

Jesus Benyingkihbengdayhkeng Nawu Bininj Nuye Bu Kunyidkenh

John 16:1-4a

1 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngaye wanjh kuninjkunu rowk marnehmarneyimeng ngudberre ba bu ngudda minj ngurrikukwurrhme bu yerrekah dja minj mak ngurringurdme bu ngaye kandiwoybukwon.
2 Yikahwi nawu Jews bininj kaluk ngundikukbebke kore Synagogue kururrkbeh. Bu ngokko darnkih kamhre nawu nangale ngunbun wanjh nakka kayime bu yimankek God kabihmarnedurrkmirri!
3 Bu kuninjkunu wanjh kabirrikurduyime ngudberre dja minj ngandiburrbun ngaye dja mak God nawu Kornkumo.
4a Ngaye wanjh marneyime bolkkime ngudberre, kaluk bu baleh kakurduyimerran ngudberre yerrekah, wanjh ngurriburrbun kore yingkihbengdayhkeng.

Jesus Benmarneyimeng Bu Baleh Namalngmakkaykenh Kakurduyime Bedberre

John 16:4b-15

4b Ngaye minj kunu bangmemarneyimeninj rowk ngudberre kerrngehkenhni dja wanjh kunukka ngaye karridjarrkrey.
5 Bolkkime wanjh ngaye ngarrurndeng kore nungka nawu nganmunkeweng bu ngamwam.

Ngudda minj kandidjawan ngaye kore baleh ngare.
6 Ngudda wanjh bolkkime ngurriwernhnjilng-
warremen bu kuninjkunu ngaye marneyimeng
ngudberre.
7 Dja ngaye marneyime ngudberre bu djal
kunwoybuk, wanjh kunukka kunmak ngudberre
bu ngaye ngare. Dja bu ngaye minj ngare, wanjh
Namalngmakkaykenh nawu ngunbidyikarrme
minj kamre ngudberre. Dja bonj, ngaye wanjh
ngare. Kaluk ngamdurndiwe ngudberre.

8 Kaluk bu nungka nawu Namalng-
makkaykenh kamre, wanjh kabenmarnewokdi
kunrayek birribuyika bininj nawu
birrikang kurorrewaken. Dja mak
nungka kabenbukkabukkan kore bedda
kabirriburrbun kunbuyika kunmayali kore
kunwarrekenh, dja mak kabenbukkabukkan
bu minj kabirriburrkburrkbekkan mandjad
kore ngaye ngardduk kunmakmak, dja
mak minj kabirriwernhburrbun bu God
kabenhdjadmekenh.
9 Bedda munguyh kabirriburrbun kunbuyika
kore kunwarrekenh dja ngaye minj ngandiwoy-
bukwoyi. Wanjh kunmekbekenh kunu Namal-
ngmakkaykenh kabenmarnewokdi kunrayek dja
kabenbukkabukkan.
10 Dja mak bedda munguyh kunbubuyika
kabirridjalburrbun kore ngaye ngardduk kun-
makmak, dja kabirridjalburrbun bu ngaye yi-
mankek ngawarre. Dja ngaye ngare kore Ngab-
bard kore ngudda minj ngaye kandiyawoyh-
nan. Wanjh kunmekbekenh kunu Namalng-

makkaykenh kabenmarnewokdi bedberre kunrayek dja kabenbukkabukkan.
11 Dja mak bedda munguyh kunbuyika kabirrimayaliyime bu minj kabirriwernhburrbun mandjad kore God kabenhdjadmekenh. Dja nungka God korroko bidjadmeng namarnde duninjh nawu kawohrnan kore kondanjkunu kurorrewaken. Wanjh kunmekbekenh kunu Namalngmakkaykenh kabenmarnewokdi kunrayek bedberre dja kabenbukkabukkan.

12 Ngaye ngadjare marneyime kunwern kunbuyika ngudberre dja ngudda minj ngurrimenmang bolkkime dja ngurrikangewarre.
13 Dja bu nungka kamre nawu Namalngmakkaykenh wanjh kunwoybuk kamulewan ngudberre. Kaluk nungka ngunmarnemulewan ngudberre kore kundjalwoybuk rowk bu munguyh. Nungandeleng minj kawokdi. Ngaye nganbekkan kore ngawokdi, wanjh kunmekbe kunwok ngunmarneyime. Nungka ngunmarneyime kore kaluk ngunmarnekurduyimerran bu yerrekah.
14 Bu nungka kamre, wanjh ngankukenwon ngaye. Nungka kamang ngardduk kunwok dja ngunwokwon ngudberre.
15 Yehyeng rowk nawu kahkarrme God nawu Kornkumo, nakka wanjh ngardduk. Wanjh kunmekbe kunu ngaye ngayimeng ngudberre nawu Namalngmakkaykenh kamang kore ngayebeh kunwok dja ngunwokwon ngudberre.”

Jesus Benyingkihbengdayhkeng Bu Kabirrinjilngwarremen Dja Kaluk Kabirriwernhmarrmarr
John 16:16-24

16 Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, "Kaluk kuninjkunu kundedjumbungkenh minj kandinan, kaluk yerrekah wanjh kandiyawoyhnan."
17 Yikahwi bininj nawu benbukkabukkani Jesus, wanjh birridjawarreni, birriyimarneyimerreni, "Baleh kuhni kahyime bu nungka yimeng, 'Kaluk bu kuninjkunu kundedjumbungkenh minj kandinan, kaluk yerrekah wanjh kandiyawoyhnan.' Dja warridj yimeng, 'Ngaye ngare kore Ngabbard.' "
18 Dja mak birrimarneyimerrinj, "Baleh kab nahni kahwokmayaliyime bu yimeng 'kundedjdjumbungkenh'? Nuk, minj karriburrbun kore kahyime."
19 Jesus burrbuni njale nawu birrihdjareni birridjawayi, dja nungka benmarneyimeng, "Ngaye marneyimeng ngudberre, kaluk bu kuninjkunu kundedjumbungkenh minj kandinan, kaluk yerrekah wanjh kandiyawoyhnan. Yiddok kuninjkunu ngudda ngurridjawarrenkenh?
20 Woybukkih, djalwoybukkih duninjh marneyime ngudberre, bu kaluk ngurridjalnalkbun dja ngurridjalkongini. Dja nawu bininj birrikang kondah kurorrewaken nanu wanjh kabirridjalmarrmarr. Kunu ngurrinjilngwarremen kaluk yerrekah wanjh ngurriyawoyhnjilngmakmen dja ngurriwernhmarrmarrmen.
21 Yiman kayime daluk bu darnkih kayawmang wurdyaw, wanjh kanjil-

ngdurnhdurnhmang dja kanjilngwarre dja wanjh kunukka ngalengngarre kore darnkih kabimarnekurduyimerran. Dja kaluk bu wurdyaw kayawdangen, wanjh kadjakbengmidjdan ngalengmandeleng ngarre wanjh kunukka kahnjilngmarrmarrmen bu wurdyaw kaberrkmang.

22 Wanjh kunmekbe kunu kadjalrohrok kayimerran ngudberre. Bolkkime wanjh ngudda ngurrinjilngwarremen. Kaluk bu yerrekah wanjh ngaye yawoyhnan ngudberre, wanjh ngurrinjilngmakmen. Kunu minj nangale mak ngunyawoyhngurdke ngudberre bu ngurrinjilngmakmen."

23 "Bu kunmekbe kunbarnangarra ngaye ngarrurndeng kore ngardduk Ngabbard, dja ngudda minj mak kandiyawoyhdjawan. Woybukkih, djalwoybukkih duninjh marneyime ngudberre, bu ngurridjawan ngardduk Ngabbard bu njalehnjalekenh ngurridjare, wanjh ngunwon ngudberre bu ngaye kunngeykenh.

24 Bu bolkkime minj mak ngurribangmedjawayi kore ngaye ngardduk kunngeykenh. Wanjh ngurridjawa dja ngunwon ngudberre ba bu munguyh ngurrinjilngmakmen bulkkidj duninjh."

Jesus benmarneyimeng, "Ngaye ngarrulkarreyakwong kunwarrehwarre kore kondanjkunu kurorre."

John 16:25-33

25 Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Ngaye wanjh marneyimeng ngudberre kore kunwok

warlkkawarlkkayindi yiman bim. Bu kuhni wanjh darnkih minj mak ngayawoyhyolyolme bu kunmekbe ngudberre, dja bolkkime wanjh mandjad ngadjalyolyolme ngudberre kore Ngabbard ngardduk nuye.

26 Bu kunmekbe kabolkyimerran wanjh ngurridjaldjawan God nawu Kornkumo kore ngayekenh kunngey. Ngaye minj ngadjawan ngudberre, dja ngudman ngurridjawan.

27 Nungan ngunmarnedjare ngudberre bu ngudda ngaye kandimarnedjareminj, dja kandiwoybukwong bu ngaye ngamwam kore nungkabeh nawu God.

28 Ngaye ngamwam kore God nawu Kornkumobeh, bu ngamkoluy kore kondah kurorre. Dja wanjh bolkkime ngaye ngabolkbawon kondah kurorre ba ngarrurndeng kore God nawu Kornkumo."

29 Nawu nuyeni bininj nawu benbukkabukkani birrimarneyimeng, "Ngayh, ngaleng! Kuninjkunu wanjh ngudda yiyime kore mandjad ngadberre. Dja minj yiyawoyhyime kore kunwok kahwarlkkayindi dja yiman kayime bu bim yiyolyolme.

30 Bolkkime ngad wanjh ngarriburrbun kore ngudda yihburrbun rowk. Dja ngudda kanmayaliburrbun ngokko wanjh ngad yerreh ngundihdjaldjawan. Kunmekbekenh ngad ngarriwohburrbun ngudda yimdolkkang kore Godbeh."

31 Jesus benmarneyimeng, "A! Yiddok kuhni bolkkime ngudda kandidjalwoybukwon?

32 Ngurrina! Kuhni wanjh ngokko kamhre darnkih bu kakurduyimerran ngudberre. Bu ngudda ngundiyarlarrke, dja ngurrire kore kunrurrk ngudberre ngurribebbehdi. Dja kandibawon ngadjalkudji ngahni. Kaluk ngaye minj ngadjalkudji ngahdi, dja ngardduk Ngabbard wanjh nganedjarrkdi.
33 Ngaye marneyimeng kuninjkunu ngudberre ba bu ngudda ngaye karribelbmerren dja ngurrikarrme ngardduk kunmakmak kunmodmikenh. Bu ngurrihni kondanjkunu kunred wanjh ngurrikarrme kunwern kunyid. Dja ngurrina, ngurrikangemurrngrayeknin, dja ngaye ngadjalkudji ngokko ngarrulkarreyakwong kunwarrehwarre kore kondanjkunu kurorrebeh."

17

Jesus Di Yiwarrudj Bidjawam God Nawu Kornkumo Nuye
John 17:1-5

1 Bu Jesus yakwong kore wokdiwokdi bedberre, wanjh nungka bolknang kaddum kore heaven, dja dingihdi yiwarrudj. Nungka yimeng, "Ngabba, wanjh kuninjkunu bolkkime kumwam. Ngaye ngadjare ngudda yibenbukkan birridjalwern bininj ba bedda ngandiburlume ngaye, nawu beywurd ke. Wanjh kuninjkunu yikurduyimen ba bu ngaye ngabenbukkan bedberre ba bu ngundiburlume ngudda.
2 Ngudda ngokko kankurrmeng ba bu ngabenmarnewohrnan birriwarlahkenh bininj nawu kabirrihni kore kubolkwarlahkenh rowk. Dja

mak kanwong ngaye bininj nawu ngayeman
ngardduk ba bu ngabendarrkidwon rowk bed-
berre dja kabirridjalmimbi munguyh munguyh.
3 Wanjh bedda kabirridjaldarrkid munguyh
kore ngundiburrbun ngudda yidjalkudji nawu
God yidjalwoybuk. Dja warridj ngandiburrbun
ngaye Jesus Christ nawu ngudda kanmunkeweng
bedberre.
4 Ngaye ngayakwong rowk kore ngudda kan-
wong bu ngarrurrkmirri ke. Wanjh bininj
ngandikurdunang ngaye konhda ngahdi kurorre
bu kunmekbe ngakurduyimi ngudda ke, dja
bedda wanjh ngundiburluburlume ngudda ke.
5 Ngabba, wanjh kanyawoyhdurndiwemen
bolkkime kore ngudda, dja yibenbukka birri-
warlahkenh bininj bu ngaye ngamakkaykenh
duninjh, yiman bu kadjalrohrok ngudda dja
ngaye ngarrku bu ngarrdjarrkraworreni ker-
rngehkenhni bu minj kunred bangmeyuwirrinj,
kore ngarrdjarrkmakkaykenh duninjh."

Jesus Benmarnedanginj Yiwarrudj Nawu Nuyeni Bininj Bedberre
John 17:6-19

6 "Ngudda kanwong yikahwi bininj nawu bir-
rikang kondanjkunu kurorrewaken. Yibenbe-
bkeng birrimekbe bininj dja kanwong. Bedda
wanjh nguddah keni, dja wanjh ngudda ngaye
kanwong. Bedda wanjh ngundiwokmarrkmey
ngudda ke kunwok.
7 Wanjh bedda kabirriburrbun bolkkime bu
ngudda kanwong ngaye rowk bu ngakarrme.

8 Ngaye ngabenmarneyimeng kunwok rowk
kore ngudda kanwokwong ngaye. Birribekkang
dja wanjh kabirriwokkarrme. Wanjh kunu
birriburrbom bu woybukkih duninjh ngaye
ngamwam kore nguddabeh. Dja mak birriyimi
bu woybukkih ngudda ngaye kanmunkeweng.

9 Ngaye wanjh ngahdi yiwarrudj bedberre.
Ngaye minj ngabenhmarnedi birribuyika bininj
nawu kondah kurorrewaken. Ngaye ngahdjaldi
yiwarrudj bedberre bininj birridjalkudji nawu
ngudda kanwong, dja bedda wanjh ngudda ke
bininj.

10 Ngabba, nawu ngaye ngardduk bininj, nakka
wanjh ngudda ke rowk, dja nawu ngudda ke
bininj, nakka wanjh ngaye ngardduk rowk. Dja
bu bedberrekenh wanjh birriwarlahkenh bin-
inj nawu birribuyika warridj ngandiburlume-
burlume ngaye.

11 Bolkkime ngaye wanjh ngamre kore ngudda,
dja ngabolkbawon kondanjkunu kurorre. Dja
naninjanu bininj ngardduk, nakka wanjh kabir-
ridjalni kondanjkunu. Ngabba, yidjalkudji nawu
yidjalmakkaykenh, ngudda wanjh kanngeykur-
rmeng ngardduk, dja ngadjare yibennahnan
nahninjanu bininj kore maninjmanu kunngey
ke manbu kakarrme kundulkarrekimuk, ba bu
bedda kabirrikukbelbmerren dja kabirridjalkud-
jihmen yiman kayime ngudda dja ngaye ngarrd-
jalkudji.

12 Ngudda kanwong nanihnjanu bininj, wanjh
ngabenngehkeyi kore ngudda yidjareminj bu
bedda ngarridjarrkdi ngaye. Kaluk ngaye minj

nakudji bininj ngawohbarlanhmayi, dja nadjalkudji bininj nawu warreworrinj naweleng. Dja kerrngehkenhni bimbuyindanj djurra wanjh woybukkihni kuninjkunu kurduyimerranj nuye.

13 Ngabba wanjh ngaye darnkih ngamhre kore ngudda. Dja ngaye djawahdjawan bu kondah ngahdi kurorre ba bu nahninjanu bininj kabirrikangemarrmarrmen bu karohrok ngaye ngakangemarrmarrma.

14 Ngaye ngabenwong kunwok ngudda ke, dja kubolkwarlahkenh bininj kabindidung. Nawu ngaye ngardduk nakka wanjh ngarrirohrok yiman kayime ngaye. Ngaye minj ngakang kurorrewaken, dja mak bedda minj birrikang kondah kurorrewaken. Kunmekbekenh nawu bininj nawu kabirrihni kubolkwarlahkenh wanjh kabindidjaldung munguyh.

15 Wanjh bolkkime ngaye ngabenmarnedi yiwarrudj bedberre nawu bininj ngardduk. Ngaye minj djawahdjawan bu yibenbebke kondanjkunu kurorrebeh, dja ngadjare yibendjalngehkemen kore nawu nawarre duninjh kadjare kabenbun.

16 Nawu ngaye ngardduk bininj minj birrikang kurorrewaken. Dja kadjalrohrok yiman kayime ngaye minj ngakang kurorrewaken.

17 Ngabba, yibenbukka kunwok ngudda ke manbu kunwoybuk duninjh, ba bu kabirriyimerran ngudda ke bininj duninjh nawu ngudda yibenmakwan. Ngudda ke kunwok wanjh kundjalwoybuk duninjh.

18 Bu ngudda kanmunkeweng ngaye ngamwam kore kondanjkunu kurorre,

kundjalmekbe kadjalkudjiwi yerreh wanjh ngayemanwali ngabenmunkeweng nawu ngardduk bininj kore kondanjkunu kurorre kabirrirengehre.

19 Ngaye wanjh ngakurrmerren kore ngudda ke, ba bu ngabenbidyikarrme nawu ngardduk bininj bu bedmanwali kabirrikurrmerren kore ngudda ke bu djal woybukkih duninjh.

Jesus Benmarnedanginj Yiwarrudj Birribuyika Bininj nawu Yerreh Kabirriwoybukwon
John 17:20-26

20 Bininj birribuyika wanjh kabindibekkan nanihnjanu ngardduk bininj bu ngandimulewan ngaye. Yikahwi birrimekbe nawu kabirribekkan dja wanjh ngaye ngandiwoybukwon dja kabirriraworren ngardduk bininj. Kaluk ngaye bolkkime ngabenmarnedi bedberre warridj.

21 Ngabba ngaye wanjh ngadjare bu kabirridjalkudjihmen rowk nawu ngardduk bininj, yiman kayime ngudda yihni kukange ngardduk dja ngaye ngahni kukange ke. Dja ngaye ngadjare nanihnjanu bininj bu kabirrini kore kukange ngarrku. Kuhni rowk ngadjare kakurduyimerran ba bu birriwarlahkenh bininj rowk wanjh kabirriburrbun bu ngudda ngaye kanmunkeweng.

22 Ngabba, ngudda kanmarnbom bu ngayimerranj yiman kayime ngudda ngarrohrok. Dja ngaye ngabenmarnbom nanihnjanu bininj

bu birriyimerranj yiman kayime ngaye ngarrirohrok. Ngaye kuhni ngabenmarnekurduyimeng ba bu kabirrikukkudjihmen yiman kayime ngudda ngaye ngarrdjalkudji.

23 Ngaye ngahni kukange bedberre yiman kayime ngudda yihni kukange ngardduk. Ngaye wanjh ngadjare bu kabirrikukkudjihmen yiman kayime nadjalkudji ba bu birriwarlahkenh bininj rowk kabirriwohburrbun bu ngudda ngaye kanmunkeweng. Mak ngadjare birriwern bininj kabirriburrbun bu ngudda yibenmarnedjare ngardduk bininj yiman kayime ngaye kanmarnedjare.

24 Ngabba, nawu nanihnjanu bininj nawu kanwong ngaye, ngadjare ngarridjarrkni kumekbe kore ngaye ngamre. Wanjh ngaye ngadjare bu ngandinan nawu ngamakkaykenh dja ngarrulkarrekimuk duninjh kore ngudda kanngeykukenwong, dja kanmarnedjareminj bulkkidj duninjh bu kerrngehkenhni minj kunbolk yibangmemarnbuyinj.

25 Ngabba ngudda nawu yidjalkudji yihyime mandjad, dja warridj yihdjaldung kunwarrehwarre bu munguyh. Nawu bininj birrikang kurorre minj ngundiwernhburrbun. Ngaye wanjh wernhkukburrbun ngudda. Dja ngaye nawu ngardduk bininj bedda kabirriburrbun bu ngudda ngaye kanmunkeweng.

26 Ngaye ngabenmarnemulewam bu nguddakenh, dja wanjh munguyh ngabenhdjalmarnemulewan ba bu kabirridjalmarnedjaremerren yiman kayime ngudda ngaye kanhmarnedjare, dja mak bu ngaye ngani

kukange bedberre.”

18

Nawu Birribang Bininj Birrimey Jesus
John 18:1-11
(Matthew 26:47-56; Mark 14:43-50; Luke 22:47-53)

1 Bu Jesus yakwong dingihdi yiwarrudj, nungka dja nuye bininj wanjh birribolkbawong dja birriwam. Birribalkoluhkoluy kore kud-jorlokkimuk kabolkngeyyo Kidron dja birribal-bidbom bewhbeh. Kaluk kumekbe dudjindi kundulk manbu olives dulkmirnderri. Jesus dja nuyeni bininj birriwam birringimeng kumekbe.

2 Judas nawu bikukweykang Jesus, nungka wanjh korroko bolkburrbuni kore birriwam. Kaluk Jesus dja nuye bininj kunwernhkah bir-rihrey kumekbe kunred bu birrimirndemorn-namerrinj.

3 Wanjh Judas benmirndeyorrhkeyi djamun nawu birrikang Rome, dja mak birribuyika djamun nawu priests birrikihkimuk dja nawu Pharisees bindimunkeweng. Bedda birribir-lukani kunkong dja wurd ngalngkilelhkilelk nawu kunkalkkid rungi, dja mak mandjawak dja mankole birrikani yehyerreh.

4 Jesus nungka yingkihburrbuni rowk bu kakurduyimerran nuye, wanjh nungka benbalmirrkdabkeng dja benmarneyimeng, “Ngudda nangale ngurrihyawan?”

5 Bedda birrimarneyimeng, “Ngad ngarri-hyawan Jesus nawu Nazarethbeh.” Jesus

benmarneyimeng, “Ngaye wanjh nawu karrih-
wokdi.” Judas nungka wanjh kumekbe birrid-
jarrkdi nawu djamun.
6 Bu Jesus benmarnemulewarrinj, yimeng,
“Ngaye wanjh kandihyawan.” Wanjh bedda
birridedjkenhdurndi dja birrimankarrinj kore
kurorre.
7 Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Nangale
ngudda ngurrihyawan?” Wanjh bedda birriya-
woyhmarneyimeng, “Jesus nawu Nazarethbeh.”
8 Wanjh benyawoyhmarneyimeng bedberre,
“Ngaye marneyimeng ngudberre, ngaye wanjh
namekbe nawu karrihwokdi. Bu ngaye kandi-
hyawani, wanjh ngurrina, dja med, ngurrben-
munkewemen nanihnjanu bininj nawu ngaye
ngardduk kabirrire.”
9 Jesus kuninjkunu yimeng ba bu kunwoybuk
kayimerran kore nungka yimeng kerrngehkenh
kore dingihdi yiwarrudj, bu yimeng, “Ngaye
minj nangale mak ngabarlanhmayi bininj nawu
ngudda kanwong.”
10 Nawu Peter karrmi mandjawak nawu djur-
rhkuyengni. Wanjh durrkmeng kore kun-
gadmobeh kore dadbuhdadbuni, dja bingadji
nakudji bininj nawu nakimuk priest bimarne-
durrkmirri, dja bikanemdjobkeng kore kukun
nuye. Nawu namekbe bininj ngeyyoy Malchus.
11 Wanjh Jesus bimarneyimeng Peter, “Yir-
rurndiwemen namekbe mandjawak, yikurrmen
kore kungadmo ke. Yibawo. Ngadjare
nganmarnekurduyimerran kore Ngabbard kad-
jare. Kaluk nungka yiman yerreh nganbowong

18:9 John 6:39

banikkin bu ngabongunkenh, dja wanjh bonj, ngabaldjalbongun nanihnjanu banikkin kore kaborrahkendi.”

Bedda Birrikang Jesus Kore Annas
John 18:12-14
(Matthew 26:57-58; Mark 14:53-54; Luke 22:54)

12 Nawu djamun birrikang Rome dja nawu benhmarnewohrnani, dja mak djamun nawu Jews birriwohrnani bedberre, wanjh birrimey Jesus dja birridukkang.
13 Bedda birrikang werrk kore nawu Annas. Nungka wanjh Caiaphas nuyeni binjdoy. Bu kundjalmekbeni mandjewk Caiaphas benmarnewohrnani bedberre priests.
14 Kaluk nungka Caiaphas nadjalkudji benmarneyimeng nawu birriwohrnani Jews bininj, yimeng, “Kunukka kundjalmak bu nadjalkudji karrowen bedberre rowk nawu karriredbo.”

Peter Mulewarrinj Bu Minj Jesus Nuye Bininj
John 18:15-18
(Matthew 26:69-70; Mark 14:66-68; Luke 22:55-57)

15 Simon Peter benbalhmunkekadjungi kore birrihkani Jesus dja birrikurrmeng kore kururrk nuye Annas, dja mak nabadbuyika bininj nawu Jesus nuyeni benedjarrkrey Peter. Nawu benmarnewohrnani priest, korroko biburrbuni namekbe nabuyika bininj dja wanjh nungka birridjarrkngimeng Jesus dorrengh kore Annas kumhni kuberrkkah.

18:11 Matthew 26:39,42; Mark 14:36; Luke 22:42

16 Dja nungka Peter minj ngimeninj kumekbe kururrk. Dja dingihdi kuberrk kore kururrkdangmayekah. Kaluk kumekbe ngalkudji ngalyawk di dja ngaleng bimarnedurrkmirri Annas. Dja ngaleng dangnahnani kore dangbalhmi. Namekbe nabuyika bininj nawu Jesus nuye, nawu benmarnewohrnani priest korroko bikukburrbuni, nungka wam bimarneyimeng ngalmekbe ngalyawk wanjh bimyingimeng nawu Peter.

17 Wanjh ngalmekbe ngalyawk bimarneyimeng Peter, "Ngayh, ngudda dorrengh wanjh ngurridjarrkrey namekbe bininj nawu Jesus?" Wanjh yimeng nawu Peter, "Burrkyak. Ngaye nuk ngawid yina."

18 Wanjh nawu djamun dja mak bininj nawu birrimarnedurrkmirri Caiaphas, wanjh birridjarrkdi kumekbe birrikukkuwani kunak bedberre dja kunbonjdjekkoni. Wanjh Peter balwam danginj kukwohkukwolngworreni.

Nawu Kabenmarnewohrnan Priests Bidjalwernhdjawani Jesus

John 18:19-24

(Matthew 26:59-66; Mark 14:55-64; Luke 22:66-71)

19 Annas nawu benmarnewohrnani priests bidjawani Jesus kunwern. Nungka djareni bu Jesus benmulewayinj nawu nuyeni bininj, dja mak djareni bu burrbuyinj baleh kunmekbe bu benhbukkabukkani birriwern bininj.

20 Jesus bimarneyimeng, “Ngaye ngaben-
bukkani kore kurobbe, minj ngabenyiwar-
lkkarrimeninj kore ngabenhmarneyolyolmi.
Ngaye munguyh ngabendjalbukkabukkani kore
synagogue dja Temple kore birriwern bininj
nawu Jews birrimirndeyorrmi kubolkkudjiwi
kumekbe.
21 Njalekenh ngaye kuhni kanhdjawan? Nahni
yibendjawa nawu ngandibekkabekkani bininj.
Bedda wanjh kabirriburrbun kore ngabenhmar-
neyimi.”
22 Bu kuninjkunu yimeng wanjh nakudji dja-
mun biwidjbihkeng Jesus, dja warridj bimarney-
imeng, “Yuwn kumekbe ngudda yihmarneyime
nawu kabenmarnewohrnan priests.”
23 Jesus bimarneyimeng namekbe bininj, “Bu
ngaye ngayimeninj kunwarre, wanjh kanmar-
neyimeninj. Dja kunukka burrkyak, ngaye
ngadjalyimeng kunmak, dja njalekenh kanwid-
jbihkeng?”
24 Kaluk burrk Annas bimunkeweng Jesus bu
djahdjaldukkayindi bu wam kore Caiaphas nawu
benmarnewohrnani priests.

Peter Yawoyhmulewarrinj Bu Minj Bininj Nuye Jesus

John 18:25-27

(Matthew 26:71-75; Mark 14:69-72; Luke 22:58-62)

25 Wanjh bu kuninjkunu yimerranj, Simon
Peter dingihdi kumekbe kukwohkukwolngwor-
reni kunak. Nawu bininj birrihni kumekbe
birrimarneyimeng, “Ngayh, yiddok ngudda war-
ridj namekbe bininj yimunkekadjungi?” Peter

bimarnewirrihmerrinj Jesus dja yimeng, “Ngaye ngawid nuye!”

26 Nakudji bininj di kumekbe nawu bimarnedurrkmirri nawu benmarnewohrnani priest. Kaluk nungka beneredboni namekbe bininj nawu Peter bikanemdadjkeng. Nungka bimarneyimeng Peter, “Ngayh. Ngaye wanjh nang ngudda dorrengh kumekbe ngurridi kore kundulk karrulkdudjindi bu ngurrihdi Jesus dorrengh!”

27 Wanjh Peter bidjalyawoyhmarnewirrihmerreni Jesus. Wanjh kundjalmekbe rerrih, mayh nawu bawurl kayhmeng bu kumhkabelni djarreh.

Bininj nawu Benmarnewohrnani Jews Bidjawani Jesus

John 18:28-38

(Matthew 27:1-2,11-14; Mark 15:1-5; Luke 23:1-5)

28 Bu kumekbe malahmalaywi kumboyendungmidjdi, kaluk yerreyerre Caiaphas binang Jesus, wanjh nawu Jews birrikang kore kururrkkimuk nuyeni bininj nawu ngeyyoy Pilate. Nungka nawu Romebeh, dja minj Jewniwirrinj. Kaluk benmarnebolkwohrnani bedberre nawu Jew kore kunred Jerusalem.

Wanjh Jews birrikang Jesus, birrikurrmeng kore Pilate nuye kururrkkimuk kuberrkkah. Bedda minj birringimeninj kumekbe kururrkkimuk kore Pilate nuye, dja mankarre bedberre yimeng bu minj kabirriraworren nawu minj Jews, dja kawarre bu yiman kabirrimarnburren bu kakarrewarre bu kabirringun

mankimuk mulil manbu God bendarrkidba-
wongkenh.
29 Wanjh kumekbekenh Pilate bebmeng ku-
berrk benmarneyimeng, “Nahni bininj nakka
njale mankarre bakkeng?”
30 Bedda birrimarneyimeng, “Yina, bu nahni
bininj namakniwirrinj, wanjh kunukka minj
ngarrimkayi kore ngudda. Dja nungka wanjh
wowarre.”
31 Wanjh Pilate benyawoyhmarneyimeng,
“Mah, wanjh ngurrika, ba bu ngudman
ngurridjadme kore ngudman ngudberre
mankarre kahyo.” Dja bedda birrimarneyimeng,
“Ngudda nawu Romebeh ngurrikarremarnbom
ba bu ngad bininj nawu Jews, minj
ngarriyawoyhbun nawu bininj bu kabakke
mankarre ngadberre.”
32 Jesus ngokko benyingkihmarneyimeng bu
karrowenkenh kore kundulk kabirrikukbarn-
name. Kunmekbekenh nawu Jews bininj minj
birrikodjdoyi kunwardde nawu Jesus. Wanjh
kunu kunwoybuk yimerranj nuye.
33 Wanjh Pilate yawoyhngimeng kururrk
dja bikayhmeng Jesus. Dja bimarneyimeng,
“Ngudda yiddok king bu yiwohrnan bedberre
nawu Jews bininj?”
34 Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yiddok
kuhni ngudda ke kunwok kanhdjawan, dja
kunubewu birribuyika ngundimarneyimeninj
bu ngayekenh?”
35 Wanjh Pilate bimarneyimeng Jesus, “Yiddok
ngaye Jew bininj? Dja nawu ngurriredbo dja
mak nawu birrikihkimuk priests ke, bu bedda

ngandibidnakenwong. Kaluk baleh ngudda yikurduyimeng bedberre?”

36 Jesus bimarneyimeng, “Kore ngaye ngawohrnan, wanjh minj kondanjkunu kurorre. Bu ngaye kingniwirrinj kondanjkunu kurorre, wanjh nawu ngardduk bininj ngandimarnedurrkmirri kunu wanjh birriburrimeninj bininj nawu birriwohrnani Jews bu ngandidarrkidmey. Dja ngaleng ngaye ngawohrnan kore kubuyikabeh.”

37 Wanjh Pilate yimeng, “Ngayh, ngaleng. Ngudda djalwoybukkih nawu king?” Wanjh Jesus biwokmey, yimeng, “Kore yihyime wanjh kunu kunwoybuk kore ngayekenh bu ngaye nawu king. Kunmekbekenh bu ngaye ngamwam dja ngarranginj kondanjkunu kurorre, ba bu ngabenbukkan birriwarlahkenh bininj ba bu kabirriwernhburrbun kore kunwoybuk. Bininj nawu kabirridjare kunwoybuk duninjh, nakka wanjh ngandiwokbekkabekkan ngaye.”

38 Pilate yimeng, “Njale makka kab manbu kunwoybuk?” Wanjh Pilate yawoyhbebmeng kuberrk dja benmarneyimeng bininj nawu bindimarnewohrnani Jews, “Ngaye nuk minj njale ngamarnekarrengalkemeninj nahni bininj.”

Bedda Nawu Birriwohrnani Jews Birridjareni Bu Jesus Karrowen

John 18:39-40

(Matthew 27:15-31; Mark 15:6-20; Luke 23:13-15)

39 Wanjh nawu Pilate benyawoyhmarneyimeng, “Dja kandibekka. Bolkkime wanjh ngudberre mulil manbu God

Bendarrkidbawongkenh, djal karrikarrme mankarre ngalengngarre manbu kayime ngaye marnebebke nakudji bininj nawu karrukkayindi. Yiddok ngudda kunu ngurridjare ngabebke ngudberre nahni nawu King ngunmarnewohrnan ngudda nawu Jews bininj?”
40 Dja birriwernkenh bininj birrimdjalkaykahkayhmeng, birriyimeng, “Ngad ngarriwarnyak nakka nawu bininj! Dja yimbebkemen ngadberre nawu Barabbas!” Kaluk nawu Barabbas nakka nawarre bininj, dja benmirndekani bininj birriwarre bu bindiburriweyi nawu Romebeh bininj, nawu birribolkwohrnani kumekbe.

19

Nawu Pilate Benyibawong Jesus Bu Kabirribunkenh
John 19:1-16

1 Wanjh Pilate benmarneyimeng bininj nuye wanjh kunyarl birrimey birriwidjbihkeyi Jesus kunwernhkah.
2 Kaluk birrimey dja kinj manmirrhyi birrimarnbom birrikodjdjongbom. Dja mak birridjongbom manburrba melekurlbakurlbah yiman kayime kunrodjbe rerrih.
3 Wanjh birrimirnderri kumirrk nuye dja birrikebkangbuni mak birringarlbakwidjbihkeyi, wanjh birrimarneyimi, “Ngad ngundiburlume ngudda nawu king yiwohrnan bedberre bininj nawu Jews!”
4 Wanjh Pilate yawoyhbebmeng kuberrkkah bu benmarneyimeng nawu birriwohrnani bininj

nawu Jews, “Ngurrina, ngaye wanjh ngambebke
nahni bininj ngudberre ba bu ngurriburrbun bu
ngaye minj ngamarnekarrengalkemeninj kore
nungka kurduyimeng.”
5 Wanjh Jesus kumbebmeng kunmadj
dorrengh djongbuhdjongbuyindi dja mak kinj
manbu birrikodjdjongbom. Pilate yimeng
bedberre, “Nahni wanjh namekbe bininj
ngurrikukna!”
6 Kaluk bu priests birrikihkimuk dja mak
nawu bindimarnedurrkmirri birrinang Jesus,
wanjh birrimkaykahkayhmeng, birriyimi, “Yibu!
Yikukbarnnamen kore kundulk!” Pilate benmar-
neyimeng, “Ngudda wanjh ngurrika ngurribid-
dundulubu. Ngaye wanjh minj njale ngamarnen-
galkemeninj ba bu ngarruyi.”
7 Birrimekbe nawu Jews bininj birrihni wanjh
birriwokmey, birriyimeng, “Nungka wanjh dow-
imen! Ngad kore mankarre kahyo bakkeng
ngadberre dja yimeng nungka beywurd nuye
God. Kunmekbe wanjh ngarridjare yibun.”
8 Bu kuhni kunwok Pilate bekkang wanjh
nungka yawoyhkeleminj duninjh.
9 Wanjh yawoyhngimeng kururrkkimuk dja
bidjawam Jesus, “Ngudda kab balehbeh yim-
dolkkang?” Dja Jesus minj biwokmayi.
10 Wanjh Pilate bimarneyimeng Jesus,
“Njalekah ngudda minj kanwokmang? Yiddok
minj yiburrbun ngaye ngakarrme kundulkare
bu munkewe yire dja bu kunbuyika wanjh kunu
bun bu kukbarnname kore kundulk?”
11 Jesus biwokmey bimarneyimeng, “Ngudda
yiwid. Dja nabuyika nawu nawernhkimuk kah-

dokme, wanjh nungka kunmekbe kundulkarre ngunwong. Ngudda minj yikarrme kundulkarre kore yingan ke kore ngayekenh kanbun. Dja nawu bininj ngankang kore ngudda, wanjh nakka nadjalwernhwarre dja ngunyurrhke kore kunwarrekenh."

12 Bu kuninjkunu Pilate rohrokmi ba bu yimankek bimunkewemeninj Jesus rawinj kamak. Dja nawu Jews birrimyawoyhkaykakayhmeng, dja birriyimeng, "Bu ngudda nahni bininj yimunkewe kare, wanjh kunukka minj ngunedabbolk Caesar nawu nadjalkudji king kadberre. Nanihnjanu bininj yimeng ngaye king, wanjh kaluk kunukka yiman kabenewidnarren nawu Caesar."

13-14 Bu Pilate bekkang kuninjkunu kunwok, wanjh bimey Jesus bikang kuberrk, binameng. Bu kunukka wanjh darnkihni ngalengngarreni mulil birrikarrmi manu God bendarrkidbawongkenh kunkare. Wanjh kuninjkunu kunbarnangarra ngalengngarre bu birriyingkihkukmarnburreni nawu Jews bininj ba bu birrikarrmeninj manmekbe mulil bedberre. Bu baldungdjarlarrkminj, wanjh Jesus dja Pilate benebalbebmeng kuberrkkah kore warddeyoy bolkngeyyoy "Manwarddekorlhbalabala Birrimarnbom". Kore kunwokbeh nawu Jews wanjh birribolkngeybuni "Gabbatha". Wanjh Pilate yerrkang kore kahyingkihni kore kabendjadmekenh. Wanjh Pilate yawoyhyimeng bedberre nawu birriwohrnani Jews bininj, "Ngurrina! Nahni nawu ngudberre king!"

15 Dja birridjalyawoyhkaykahkaymeng, birriy-

imeng, “Yika! Yika dja yibun kore kundulk!” Pilate benmarneyimeng, “Ngudda ngurridjare bu ngabun ngudberre king kore kundulk ngakukbarnname?” Dja nawu priests birrikihkimuk birriyimeng, “Ngad kunu ngarrikarrme nadjalkudji king, wanjh nawu Caesar.”
16 Wanjh Pilate benmarnekodjduhmeng bedberre bu nawu djamun kabirrikan Jesus kabirribun kore kundulk.

Bu Birrikukbarnnameng Jesus Kore Kundulk Cross
John 19:17-27
(Matthew 27:32-44; Mark 15:21-32; Luke 23:26-43)
17 Wanjh birriwam kore mandulum manu dulumngeyyoy Golgotha. Wanjh kuninjkunu kunred nawu Jews bininj birribolkngeybom “Kunkodjngalng” kore bedberre kunwok. Wanjh Jesus nungan dulkngorrkani cross kundulk nungan nuyeni.
18 Kaluk bu birribebmeng mandulum kumekbe, wanjh bindibiddundulubom Jesus dja mak nawu bininj bokenh, Jesus kubulkayh kukbarndi dja bedda djarrirn rowk benebebbehkukbarndi nawu bininj bokenh.
19 Pilate ngeybimnameng wanjh birribarnnameng kore kundulk. Kaluk kunmekbe ngeydi, NAHNI BININJ NAWU JESUS NAKANG NAZARETHBEH. WANJH KING NAWU KABENMARNEWOHRNAN BININJ BEDBERRE NAWU JEWS.
20 Kuninjkunu yimerranj bimbuyindanj kunwok danjbik bedberre nawu Jews, dja mak

nawu birrikang Rome, dja mak nawu Greek birriwokdi. Wanjh kumekbe kunred kore Jesus birribom wanjh darnkihni kore kubolkkimuk rurrkmirnderri kore bininj birrini. Kumekbe wanjh birriwern bininj birringeynani kunwok bedberre kore bimbuyindanginj.

21 Nawu priests birrikihkimuk birrimarneyimeng Pilate, "Njalekah kuhni kunngey bimbuyindanj bu yinameng nawu nahni bininj nakka wanjh king nawu kawohrnan Jews bedberre. Dja nuk yiyimeninj nahni bininj nungandeleng mulewarreni bu nungka yimankek king nawu kawohrnan bedberre nawu Jew."

22 Wanjh nawu Pilate benmarneyimeng, "Bu ngaye ngabimbom, wanjh djal bonj, kadjalngeybimdi."

23-24 Bu djamun birriyakwong birribiddundulubom, wanjh birrikukwayhkeng kaddum, birrimey kunmadj nuye dja birribebbehmadjlarlmarrinj kunkarrngbakmeng, birribebbehkarrmikarrmi nakudji. Bu birrinang madjkudjini nawu djongbuhdjongbuyindi manburrba lodkudji. Wanjh birrimarneyimerrinj, "Minj mak karridjalkmirran nahni nawu kunmadj, dja wanjh karrimelekurrmen dja karridirri kunkod ba nangale kadberre kawinhme nahni kunmadj."

Bu kuninjkunu yimerranj, ba kore yingkihbimbuyindanj wanjh kunwoybuk yimerranj, kore yimeng, "Kaluk birrimadjlarlmirranj nawu ngardduk kunmadj. Dja mak nawu kunmadj ngardduk, wanjh bedda birridirri ngarrekenh."

[Psalm 22:18] Kuninjkunu wanjh djamun birrikurduyimeng nuye.

25 Jesus nuye ngalbadjan dingihdi darnkih Jesus barndi kore cross kundulk, dja mak ngalu benedanginj, dja mak Mary ngalbininjkobeng nuye nawu Clopas, dja mak Mary ngalkang Magdalabeh.
26 Jesus benbenenang ngalbadjan nuye dja mak bininj nuyeni nawu bimarnedjareni benehdi darnkih, wanjh bimarneyimeng ngalbadjan nuye, "Ngalkohbanj, nahni wanjh ngudda ke nayaw, yihnan."
27 Wanjh bibalmarneyimeng namekbe bininj nawu bimarnedjareni, "Ngahli wanjh ngudda ke ngalbadjan." Kundjalmekbe rerrih namekbe bininj bikang ngalmekbe ngalbadjan kore kunred nuye dja munguyh benedjarrkdi.

Bu Jesus Doweng
John 19:28-37
(Matthew 27:45-56; Mark 15:33-41; Luke 23:44-49)

28 Kaluk burrk Jesus burrbuni bu kuninjkunu bimarnekurduyimerranj rowk, kumekbe wanjh yimeng, "Ngaye wanjh ngakombukdowen." Kuninjkunu yimeng ba bu djurra kore kabimbuyindi wanjh kumwoybukkenhdanj.
29 Kumekbe wanjh ngalngdi boni kunkalkkid wine manbu bomanjwarre. Nawu djamun birrimey mandjowh birridjuhkeng kore maninjmanu wine, wanjh birridjowhdukkang manbu

mandulkkuyengni nawu hyssop, wanjh bir-
ridulkwayhkeng birridangkenhwong mandjowh
kurrang nuye Jesus.
30 Wanjh Jesus bonguneng mahni mankalkkid
wanjh yimeng, “Bonj, bularrbuyindanj rowk.”
Wanjh yerre djudkurlmeng, dja nungan ngolek-
baworrinj bu welengmalngkurrmerrinj.
31 Bu kerrngehkenhni birribiddunhdulubom
Jesus kunukka kunbarnangarra bu birriyingk-
ihmarnburreni bu Sabbath ngalengngarreni.
Nawu Jews bininj minj birridjareniwirrinj
munguyh birrikukbarndiwirrinj nawu
birridoweni bininj dja wanjh kunukka kun-
barnangarra djamun duninjh ngalengngarreni
bu Sabbath. Kaluk kuhni bu Sabbath
kunukka wanjh kundulmukni kunbarnangarra
djamunni. Kunmekbekenh kunu nawu
birrikihkimuk Jews birridjawam Pilate
birridjareni djamun bindidadbakbakkemeninj
ba bu birridowimeninj werrkwerrk dja mak
yerre nawu Jew bindikukkayi.
32 Wanjh nawu djamun birriwam
bindibebbehdadmurrngbakkeyi nawu bininj
bokenh benebebbehkukbarndi djarrirn nuye
Jesus dja bedda benedjaldarrkidni wanjh kaluk
benebaldoweng.
33 Kaluk bu birrimkuyinwam kore Jesus wanjh
birrinang korroko doweng, wanjh minj birridad-
murrngbakkemeninj.
34 Wanjh nawu nakudji djamun mey mankole
bingorrkdjabmeng kore Jesus kungorrk nuye.
Wanjh kundjalburrikudji kunkurlba dja mak
kukku kumboyakarrburrinj nuye.

35 Nakudji bininj nawu ngunhmarneyime
ngudberre, nakka wanjh binang kumim nuye,
dja kaburrbun kore kunwoybuk. Dja wanjh
kayolyolme kunwoybuk dorrengh ba bu ngud-
manwali ngurriwernhwoybukwon.
36 Kuninjkunu yimerranj rowk nuye nawu
Jesus ba bu kawoybukendan kore djurra
kabimbuyindi kunwok kore yimeng, "Minj
kunwohkudji kunmurrng nuye kabirribakke."
[Psalm 34:20]
37 Dja mak kore yimeng, "Kaluk bedda kabir-
rinan namekbe bininj nawu birridjabmeng
mankoleyi." [Zechariah 12:10]

Benebokenh Bininj Benekukmarnbuni Jesus
John 19:38-42
(Matthew 27:57-61; Mark 15:42-47; Luke 23:50-56)

38 Nakudji bininj nawu ngeyyoy Joseph kum-
dolkkang Arimatheabeh. Kaluk nungka djal
manmolk bimunkekadjungi Jesus bu minj bir-
riwern birrinayinj nawu birriwohrnani Jews
bininj, dja nungka benmarnekeleni. Nungka
wam bikukyidjawam nawu Pilate. Wanjh Pilate
bibawong Joseph bu bikukmey Jesus, dja wanjh
bikukkang.
39 Dja mak nawu Nicodemus benedjarrkwam
bibidyikarrmeng bu benedjarrkkukmey Jesus.
Nicodemus namekbe nawu kerrngehkenhni Je-
sus benewokdi bu kunkakkudjini. Nicode-
mus kumkang manwern* mankalkkid manekke
Myrrh, dja manduyh manbu Aloes.

---

* **19:39** Yiman 34 kilograms.

40 Bedda benekukmey Jesus wanjh benekukbaruy mankalkkid dja manduyh, dja benedukkang manburrba kore benekukkurrmeng. Kunnekke munguyh birridjalyimi nawu Jews bininj bu bindikukdudjengi kore kumidj.
41 Kaluk kumekbe kore Jesus birribom, wanjh manme dudjindi. Kumekbe wanjh djalbolkkerrngehni kore kunmidj birriwardderurrkmarnbom. Minj nangale mak korroko kukyuwirrinj, dja mandjalwarderurrkkerrngeni bu birrimarnbom.
42 Wanjh kumekbe kunu birrikukkang birrikukkurrmeng kore kuwardderurrk, dja mak darnkihni bu birridarnhkukkurrmeng. Bu werrkwerrkni birrikukkurrmeng dja ngalengngarreni kunkodjke manbu Jews bininj birrimarnburrinj kore Sabbathkenh manbu kumhrey darnkih bu kunmekbe bolkburlerrangeni.

20

Daluk Dja Bininj Birribolknang Kore Nungka Kukyohkukyoy Wanjh Bolklarrkni

John 20:1-10

(Matthew 28:1-10; Mark 16:1-8; Luke 24:1-12)

1 Kaluk bu djandini, Mary ngalbu Magdalabeh bolkdjahwong kore Jesus birrikukkurrmeng. Wam bu kakyoy kumhkabelni djarreh, dja nang manbu kunwardde warddedangbalhmiyindi dja makka warddedjirrkkarrinj kore kumidj bu dangmarrhmiwam.
2 Dja wanjh marrkinrlobmeng durnhdurndi kured kore benedi Simon Peter dja mak namekbe bininj nawu Jesus bihmarnedjareni.

Mary ngalbu Magdalabeh wanjh benbenemar-
neyimeng, “Bedda wanjh birrikukkang nawu
kawohrnan kore kukyokukyoy, dja ngad daluk
minj ngarriburrbun kore baleh birrikukkur-
rmeng!”
3 Wanjh Peter dja mak nabuyika bininj bener-
lobmeng bu benebolknang kore kuwardderurrk.
4 Benedjarrkrlobmi wanjh nawu nabuyika bin-
inj wernkih murrmiwam dja bibawong Peter
yerreh, wanjh nungka werrk bolkdjorrngmey
kore kuwardderurrk.
5 Wanjh nungka minj ngimeninj, dja boddanj
royhmeng nang djalmanburrbawi yongohyoy.
6 Wanjh Simon Peter kumbebmeng rerreh
nawu djalngimeng kore kumekke kunward-
derurrk, dja nang bu kunmadjwi djahdjalyoy.
7 Dja nawu manburrba birriyikodjdukkang,
nakka wanjh djahdjalmadjyoy djaldukkayindi
bebbehbeh.
8 Namekbe nabuyika nawu bininj ker-
rngehkenhni bolkmey kumekke kuwardderurrk,
nungka warridj balngimeng, djalnang bu
woybukkihni dja wanjh woybukwong.
9 Dja minj bedda birribangmeburrkburrkmayi
kore djurra biyingkihyolyolmi bu Jesus wanjh
yawoyhdolkka kore kundowikenh.
10 Wanjh bedda benedurndi kured benewo-
neng.

Jesus Bimarnekukbukkarrinj Mary Ngalbu Ngalkang Magdalabeh

John 20:11-18

(Matthew 28:9-10; Mark 16:9-11)

11 Dja ngalbu Mary dingihdi kuberrkkah kore
kuwardderurrkdangmaye dja nalkbunalkbuni.
Dja bu kunmekbe nalkbuni wanjh boddanj royh-
meng kore kuwardderurrk.
12 Dja benbenenang angels bokenh nawu
benedjongbuyindi kunmadj nawu madjbeleni
duninjh. Nakudji nawu ni kore kukodj dja
nabuyika nawu ni kore kurrenge kore Jesus
kukyohkukyoy kerrngehkenhni.
13 Wanjh bedda benemekbe angel benemar-
neyimeng Mary, “Ngudda ngalu daluk, njalekah
bu yihnalkbun?” Mary benbenemarneyi-
meng benemekbe angel bokenh, “Aba. Ngaye
ngahmarnenalkbun nawu nganmarnewohrnan
ngardduk, dja minj ngaburrbun kore baleh bir-
rikukkang bu birrikukkurrmeng.”

14 Bu kuninjkunu yimeng wanjh ngaleng bal-
borledkerrinj dja wanjh binang Jesus bu ya-
woyhmimbiminj, dingihdi kumekbe. Dja wanjh
Mary minj biwernhkukburrknayi nungka.
15 Jesus bimarneyimeng, “Ngudda ngalu
daluk, njalekenh ngudda yihnalkbun, dja
yihnalkyiyawan?”

Mary ngaleng burrbuni bu yimankek yimi
nawu bininj kabolknahnan kore manme dudji-
hdudjindi. Dja ngaleng bimarneyimeng, “Ngayh,
nawu yikimuk, bu ngudda yikukmey yikukkang,
wanjh kanmarneyimen baleh kore yikukkur-
rmeng, ba ngaye ngare ngakukmang.”
16 Jesus wanjh bingeybom, bimarneyimeng,
“Mary!” Wanjh Mary wohborledmeng dja bi-
marneyimeng, “Rabboni!” Bu Mary wokdanginj

kunwok Hebrew, kunmekbe kunwok kayime
“nawu kanbukkabukkan”.
17 Jesus bimarneyimeng, “Yuwn bu kand-
jalkukkarrme munguyh, dja ngaye kunu minj
ngabangmerawinj kaddum kore Ngabbard. Dja
yiray yibenmarneyimen nawu ngaye ngarridan-
ginj, yibenmarneyimen bu ngaye ngare kaddum
kore ngardduk Ngabbard dja ngudda mak ngud-
berre Ngabbard, nawu ngaye ngardduk God dja
mak ngudda ngudberre God.”
18 Wanjh ngalbu Mary ngalbu Magdalabeh
wam wanjh benmarnemulewam nawu bininj
birrimunkekadjungi Jesus. Ngaleng yimeng,
“Ngaye nganang nawu kawohrnan.” Kaluk
benmarneyolyolmeng rowk bu kunwok bimar-
neyimengkenh.

Jesus Wanjh Benmarnedarrkidbebmeng Nuye Bininj Nawu Disciples

John 20:19-23

(Matthew 28:16-20; Mark 16:14-18; Luke 24:36-49)

19 Kaluk kundjalmekbe kunbarnangarrakud-
jini manbu Djandi ngarre, bu kukak yimerranj,
nawu bininj birrimunkekadjungi Jesus
birrimornnamerrinj kore birridangbalhmerrinj
dja birridangrayekwong. Bedda wanjh
bindihkengemi nawu birriwohrnani Jews bininj.
Kaluk kundjalmekbe rerrih Jesus bebmeng dja
djaldanginj kubulkayh bedberre. Wanjh nungka
benmarneyimeng, “Ngaye won ngudberre
kunmodmikenh ngardduk.”
20 Wanjh benmarnebukkarrinj kunbid bokenh
dja mak kungorrk nuye. Wanjh bu birrinang

nawu Kawohrnan Rowk, bedda wanjh birrimar-
rmarrminj duninjh.

21 Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng bed-
berre, “Ngaye won ngudberre kunmodmikenh
ngardduk. Dja kandibekka. God nawu ko-
rnkumo nganmunkeweng, wanjh kadjalrohrok
yerreh bu ngayemanwali munkewe ngudberre.”
22 Wanjh benwelengngolekwong bedberre dja
benmarneyimeng, “Ngaye wanjh won ngudberre
Namalngmakkaykenh. Ngurrikima.
23 Bu ngudda ngurrbenmarneyime nangale
bininj bu God kabenmarnebengmidjdan kun-
warre bedberre, wanjh kunu bonj, kabular-
rbuyindan bedberre. Dja bu ngurrbenmar-
neyime yikahwi bininj bu God minj kaben-
marnebengmidjdan kunwarre bedberre, wanjh
woybukkih, kunukka minj kabularrbuyindan
bedberre kunwarre.” Kuhni bu Jesus benmar-
neyimeng.

Jesus Yawoyhkukbukkarrinj Bedberre Kore Thomas Dorrengh Birridjarrkdarrkidnang
John 20:24-29

24 Kaluk Thomas nawu birringeybuni Didy-
mus, nungka minj birridjarrkdiwirrinj bu Jesus
benmarnebebmeng bedberre nawu birribuyika
nuye bininj.
25 Kaluk bedda birrimarneyimeng, “Ngad
ngarrinang nawu kawohrnan!” Wanjh nawu
Thomas benmarneyimeng nawu binihbininj,
“Ngaye minj woybukwon ngudberre bu kandi-
marneyime. Dja ngaleng ngaye ngayeman

ngawoybukwon bu ngabidnan kore nails birribiddundulubom dja ngabidkurrmerren kore ngamorninjbekkan, dja mak ngabidkurrmerren kore kudjorrk nuye.”

26 Wanjh kunbuyika Djandini nawu bininj birrimunkekadjungi Jesus birriyawoyhdangbalhmerrinj kore kururrk, dja nawu Thomas dorrengh birridjarrkni. Kaluk kundjalmekbe rerrih Jesus bebmeng djaldanginj kubulkayh bedberre. Dja benmarneyimeng, “Ngaye won ngudberre kunmodmikenh ngardduk.”

27 Wanjh kumekbe Jesus bimarneyimeng Thomas, “Yibidkurrmerrimen kore kumorninj ngardduk dja kanbidna. Dja mak yibidkurrmerrimen kore kungorrk ngardduk. Dja yuwn bu kanyawoyhkewkme kore ngayekenh. Dja wanjh kunu kandjalwoybukwo ngaye munguyh.”

28 Wanjh Thomas bimarneyimeng, “Ngudda nawu ngardduk kanmarnewohrnan, dja mak ngudda wanjh ngardduk God.”

29 Jesus bimarneyimeng, “Ngudda yiwoybukwong bu ngaye kannang. God wanjh kabenmarnekurduyime kunmak bininj nawu ngandidjalwoybukwon kore ngaye ngardduk dja minj bedda kandidarrkidnan.”

John Mulewarrinj Bu Njalekenh Bimbom Nahni Djurra

John 20:30-31

30 Jesus wanjh kunwernkah djaldurrkmirranj kundulkarre dorrengh bu bininj nuye birrikurdunani, dja mak minj bimbuyindangimeninj kore nanihnjanu djurra.

31 Dja kuninjkunu kore bimbuyindanj ba
bu ngudda ngurriwernhburrbun bu woybukkih
duninjh nawu Jesus nungka wanjh Christ dja
mak God nuye Beywurd. Dja bu ngurriwoybuk-
won nuye wanjh kunukka ngudda ngurrikarrme
kundarrkid nuye.

21

Jesus Benyawoyhmarnebebmeng Nawu Bininj Nuye Kore Kurrula Tiberias

John 21:1-14

1 Kaluk bu yerrehkah wanjh Jesus benyawoyh-
marnekukbukkarrinj nawu bininj nuye. Kaluk
kuhni yimerranj bedberre kore darnkih kukad-
jid, kurrula bongeyyoy Tiberias*.
2 Nawu yikahwi bininj birrimunkekadjungi
Jesus kumekbe birrihdjarrkdi. Bedda wanjh
Simon Peter, Thomas nawu birringeybuni Didy-
mus, Nathanael nawu nakang kunred Cana kore
kubolkkimuk Galilee, dja nawu bebeywurd nuye
Zebedee benebokenh, dja mak benebadbuyika
nawu bininj nuye Jesus.
3 Simon Peter benmarneyimeng nawu birri-
hdi, “Ngaye wanjh ngare djenj.” Wanjh bedda
birrimarneyimeng, “Wanjh karribaldjarrkray.”
Wanjh birridjalwam birribidburrinj kabbala.
Birrikakweyi walabbi kunkakkuyeng dja minj
birrimayinj djenj.
4 Kaluk bu kumbarrhbuni wanjh Jesus kum-
danginj kore kukadjid, wanjh nawu bininj

* **21:1** Kunngeybuyika karrmi, manbu “kurrula kore Galilee”.

nuyeni minj birrikukburrknayi dja birrikukmid-
jbuni.
5 Jesus benmarnekayhmeng, “Wurdwurd! Yid-
dok minj ngurrimayi djenj?” Wanjh bedda
birriyimeng, “Burrkyak, ngad minj ngarrimayi
nawu djenj.”
6 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Dja wardi
ngurriwemen walabbi kore kukunkah ba ngur-
rimang djenj.” Wanjh birriburriweng nawu wal-
abbi kore kukun, dja birrimey djenj nawern, dja
minj mak birribidbuyhkemeninj manbu walabbi
kore kabbala dja djenj mirledulmukwong.
7 Nakudji bininj nuyeni Jesus nawu biw-
ernhmarnedjareni duninjh, wanjh nungka bi-
marneyimeng Simon Peter, “Ngayh! Nahni
nawu Kawohrnan Rowk kahdi!” Nawu Simon
Peter bibekkang yimeng kuninjkunu kunwok,
wanjh yawoyhdjohdjongburrinj nawu kunmadj
nuyeni kerrngehkenhni kukyerrkkerrinj bu dur-
rkmidurrkmirri, wanjh dolkkang kabbalabeh
djuhmi kore kukku.
8 Dja nawu birribuyika bininj nakka wanjh
birrikadjungi dja birribalhberrkdjorrngmangi
manbu walabbi barlmi djenj dorrengh. Darnkih
wanjh birribalbebmi kore kunkadjid, yiman 90
metres. Dja nawu walabbi birridjaldorrorrkeyi
djenj dorrengh.
9 Kaluk bu birribidbom kuberrk, wanjh birri-
nang kunak manbu yingkihrungi kunyirrke dor-
rengh. Kaluk kumekbe rungi djenj dja manlod
kandidjdjawa.
10 Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngurrimka
yikahwi nawu djenj ngurrimey bolkkime.”

11 Nawu Simon Peter wam bidbom kabbala
wanjh kumdorrorrkeyi djenj walabbi dorrengh
kore kuberrkkah. Nawu walabbi ngerdkend-
jobmeng nawu nawern djenj nakihkimuk. Bu
nakaberrkwernni one hundred dja fifty three dja
bonj, nawu walabbi minj mirledjalkmirawinj.
12 Jesus benmarneyimeng, “Ngurrimray ba
ngurrimalayngun manme.” Yikahwi bininj nuye
minj mak birribaldjawayi bu nangale nakka,
dja birribalkunikeleni, dja wanjh bedda bir-
riburrbuni bu nungka nawu Kawohrnan Rowk
bedberre.
13 Jesus mey manlod kandidjdjawa dja ben-
wonowong nawu nuyeni bininj, dja mak ben-
wong djenj.

14 Kuhni wanjh danjbikkah bu Jesus
kukbukkarrinj bedberre bininj nawu
birrimunkekadjungi nuye yerrekah bu God
birrolkkayhweng kore kundowibeh.

Jesus Benewokdanj Peter
John 21:15-19

15 Kaluk bu birringuneng manme birriyak-
wong, wanjh Jesus bimarneyimeng nawu Si-
mon Peter, “Simon nawu beywurd nuye John,
yiddok ngudda ngaye kanmarnedjare bulkkidj
duninjh bu ngudda yibendjalyurrhke nahni bin-
inj?” Peter bimarneyimeng, “Yoh, nawu yi-
wohrnan. Ngudda yiburrbun bu ngaye marned-
jare.” Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yibenwon
manme nawu ngardduk bininj, dja bedda wanjh
yiman kayime mayh kilekilelh nawu lambs.”

16 Wanjh Jesus biyawoyhmarneyimeng,
“Simon nawu beywurd nuye John, yiddok
ngudda ngaye kanmarnedjare bulkkidj
duninjh?” Peter bimarneyimeng, “Yoh, nawu
yiwohrnan. Ngudda yiburrbun bu ngaye
marnedjare.” Wanjh Jesus bimarneyimeng,
“Yibennahna nawu ngardduk bininj dja bedda
yiman kayime mayh nawu sheep ngardduk.”

17 Wanjh Jesus bimarneyimeng nawu Peter, bu
kuhni wanjh marnbom danjbikkah bu bimar-
neyimeng, “Simon nawu beywurd nuye John,
yiddok ngudda ngaye kanmarnedjare bulkkidj
duninjh?” Bu kuhni wanjh Peter njilngwar-
reminj bu bimarneyimeng danjbikkah, “Yid-
dok ngudda kanmarnedjare bulkkidj duninjh?”
Wanjh bimarneyimeng Jesus, “Ngudda nawu
yiwohrnan, yidjalwernhburrbun yehyeng rowk,
dja mak kankangeburrbun bu ngaye marned-
jare ngudda.” Wanjh Jesus bimarneyimeng,
“Yibenwo manme nawu ngardduk bininj yiman
kayime mayh nawu sheep ngardduk.”

18 “Woybukkih djal woybukkih marneyime. Bu
ngudda yiyawurrinjni wanjh yimahmaworreni
kunmadj bu yidjalrey kore yidjareni. Kaluk bu
ngudda yikohbanjmen, wanjh nabuyika bininj
ngundukkan dja ngunberlkan kore minj yidjare
yire.”

19 Bu kuhni Jesus yimeng yolyolmeng bu Peter
kaluk karrowenkenh ba bu birriwern bininj
kabirriburlume God. Wanjh Jesus bimarneyi-
meng, “Yimray, wanjh kankadju.” Wanjh bu
benebalhwam.

Jesus Biyolyolmeng Nabuyika Bininj Nuye nawu Bimarnedjareni

John 21:20-25

20 Jesus dja Peter benebalhrey, wanjh Peter
borledmeng dja binang namekbe bininj nawu
Jesus bihmarnedjareni benbenemunkekadjungi.
Namekbe nadjalkudjiwi bininj nawu bimarnen-
errenkenhdanj kuberrekalk nuye Jesus bu birri-
hnguni kore manme, dja bidjawam, "Yiwohrnan,
nangale nanu ngunkukweykan?"
21 Bu Peter binang namekbe bininj, wanjh
bimarneyimeng Jesus, "Yiwohrnan, nahni baleh
kab kabimarnekurduyimerran nuye?"
22 Jesus bimarneyimeng Peter, "Bonj,
yibawo. Bu ngaye ngadjareniwirrinj bu
nungka yimankek kadjaldarrkiddi kaluk
yerrehkah ngamyawoyhdurndeng, dja kunukka
minj ngudda ke. Dja ngudda yimray
kandjalmunkekadju ngaye munguyh."
23 Kaluk birribuyika nawu bininj nuyeni Jesus
birribekkang bu Jesus wokdanj, wanjh bedda
birriyimi kunubewu namekbe bininj minj kar-
rowen. Dja bedda birriwokmidjbom. Jesus minj
yimeninj bu nungka kadjaldarrkiddi kaluk bu
Jesus kamdurndeng. Dja kuhni bu Jesus dja-
lyimeng, "Bu ngaye ngamarnedjare kadjaldar-
rkiddi kaluk yerrehkah ngamyawoyhdurndeng,
dja kunukka minj ngudda ke."
24 Nahni wanjh bininj nadjalkudjiwi nawu
kayolyolme kore kunwoybuk nang. Dja war-
ridj nungka bimbom kuninjkunu rowk kunwok.
Wanjh ngad ngarriburrbun nungka bu djal kun-
woybuk kahmulewan.

25 Jesus yimihyimi kundjalwern duninjh bu kuninjkunu djurra kore minj bimbuyindang-imeninj. Bu nangale bininj bimbuyi rowk kore Jesus kurduhkurduyimi wanjh kundjalw-ern duninjh, kaluk kunukka wardi nawernni-wirrinj djurra bu kuninjkunu kondah kunred minj karrmeninj!

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074